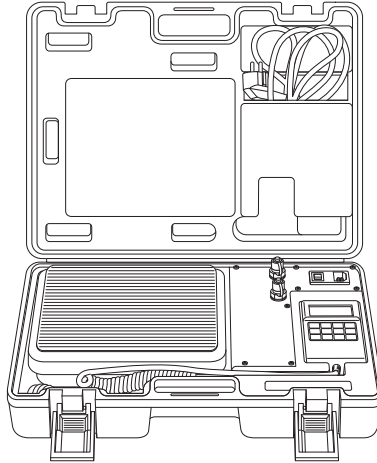


WAECO

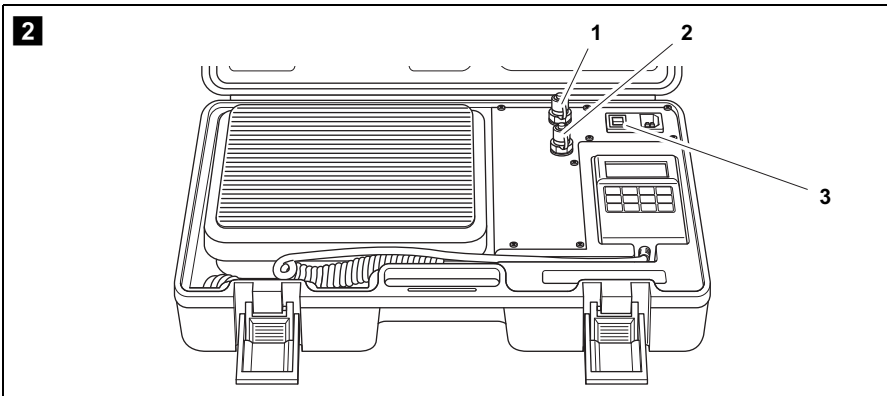
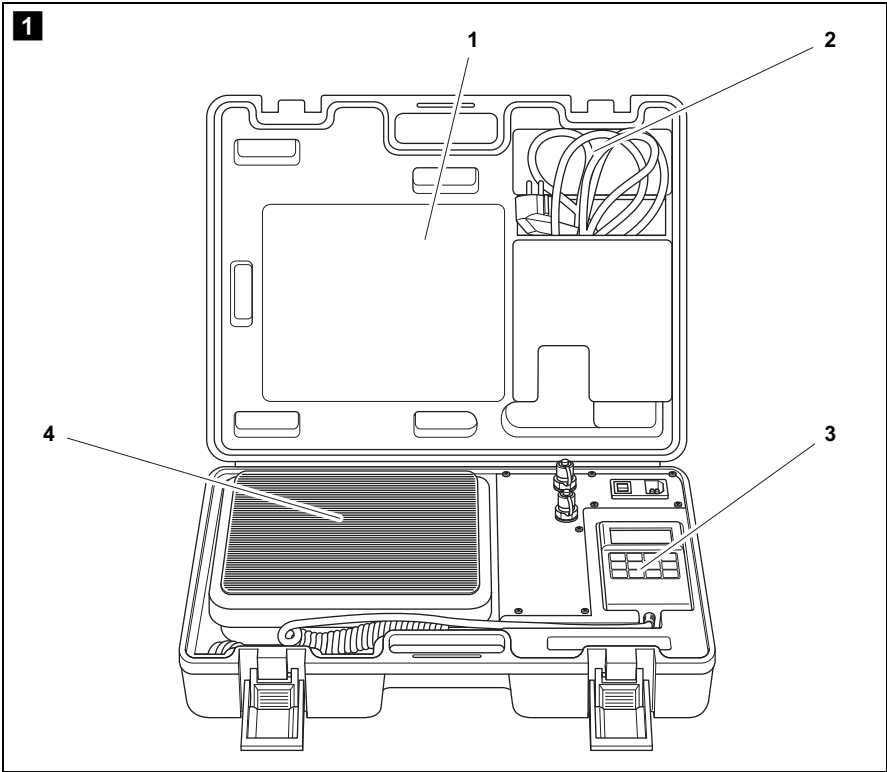
AirCon Service

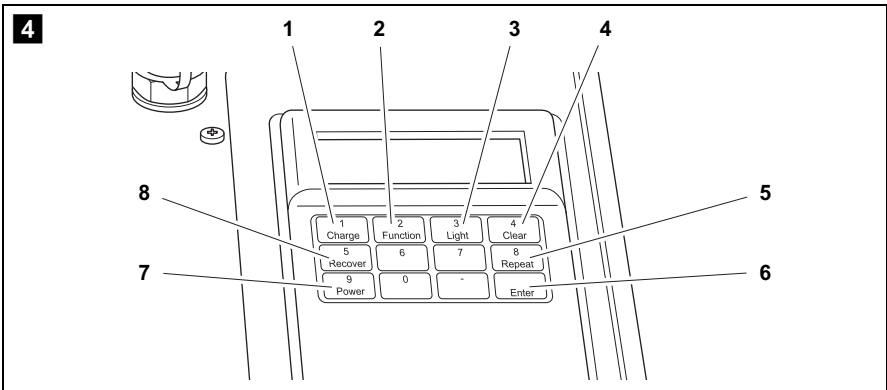
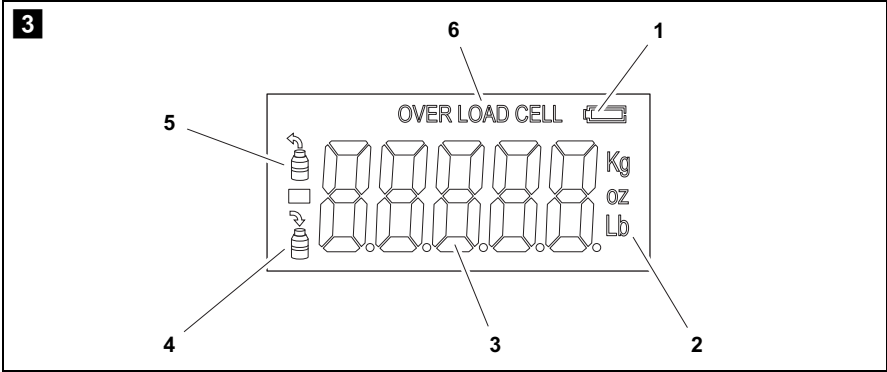


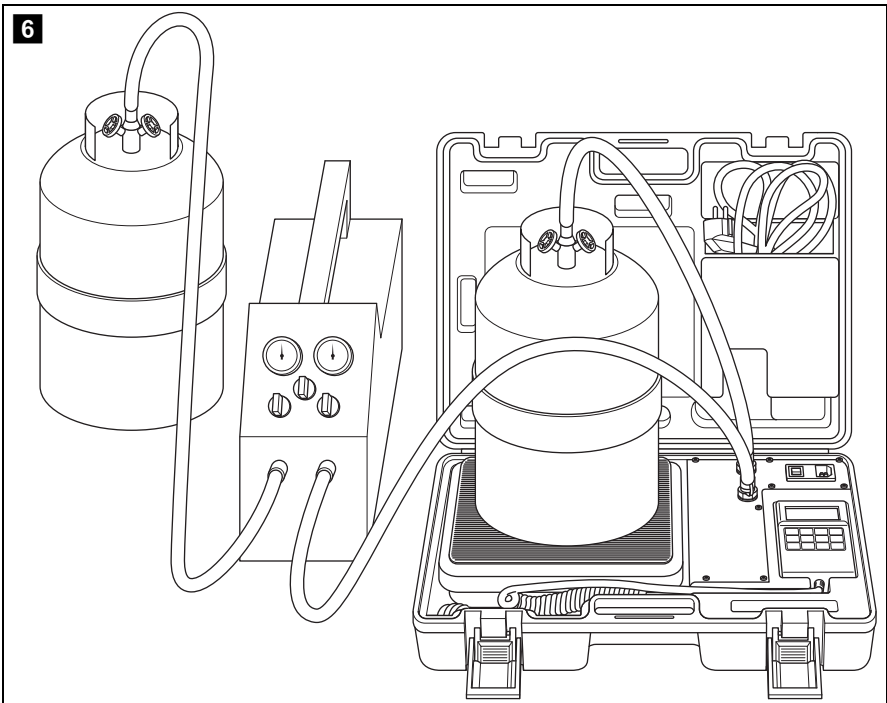
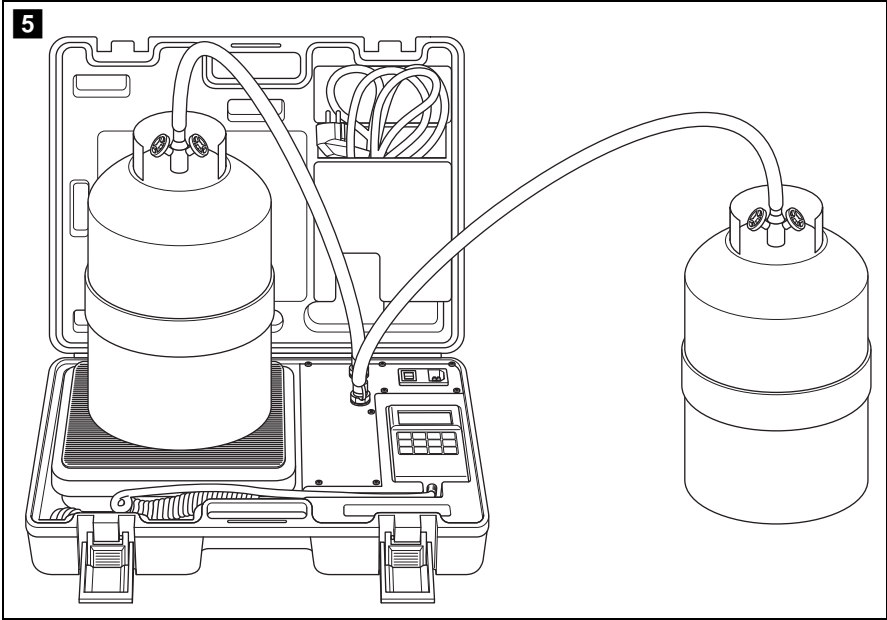
Refrigerant Scale 8885100099

- | | | | |
|--------------|---|---------------|--|
| EN 6 | Refrigerant scale Operating Manual | SV 93 | Våg för köldmedium Bruksanvisning |
| DE 17 | Kältemittelwaage Bedienungsanleitung | NO 104 | Kjølemiddelvekt Bruksanvisning |
| FR 28 | Balance de réfrigérant Notice d'utilisation | FI 114 | Kylmäainevaaka Käyttöohje |
| ES 39 | Báscula de refrigerante Instrucciones de uso | RU 125 | Весы для хладагента Инструкция по эксплуатации |
| PT 50 | Balança de agente refrigerante Manual de instruções | PL 137 | Waga czynnika chłodniczego Instrukcja obsługi |
| IT 61 | Bilancia per refrigerante Istruzioni per l'uso | SK 148 | Váha chladiaceho prostriedku Návod na obsluhu |
| NL 72 | Koudemiddelweegschaal Gebruiksaanwijzing | CS 158 | Váha chladiva Návod k obsluze |
| DA 83 | Kølemiddelvægt Betjeningsvejledning | HU 168 | Hűtőközeg-mérleg Használati utasítás |

© 2023 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or pending patent. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.







Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com.

Contents

| | | |
|----|------------------------------------|----|
| 1 | Explanation of symbols | 6 |
| 2 | Safety instructions | 7 |
| 3 | Scope of delivery | 9 |
| 4 | Intended use | 9 |
| 5 | Technical description | 10 |
| 6 | Operation | 12 |
| 7 | Replacing the batteries | 14 |
| 8 | Troubleshooting | 15 |
| 9 | Cleaning and maintenance | 15 |
| 10 | Warranty | 15 |
| 11 | Disposal | 16 |
| 12 | Technical data | 16 |

1 Explanation of symbols



WARNING!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

2.1 General safety



WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.

- Do not operate the device if it is visibly damaged.
- If this device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This appliance may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs may cause serious hazards.
- This device can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the device in a safe way and understand the hazards involved.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by unsupervised children.
- Children must not play with the device.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Always keep and use the device out of the reach of children under 8 years of age.



CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.

- Disconnect the device from the mains
 - before cleaning and maintenance
 - after every use

***NOTICE! Damage hazard***

- Check that the voltage specification on the data plate is the same as that of the power supply.
- Connect the device to the AC mains using the AC cable.
- Never pull the plug out of the socket by the connection cable.

2.2 Operating the device safely

**CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.**

- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

***NOTICE! Damage hazard***

- Do not place it near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- Never immerse the device in water.
- Protect the device and the cable against heat and moisture.
- Do not operate the device over the maximum working pressure of 30 bar on the magnetic valve.

3 Scope of delivery

| No. in fig. 1 , page 3 | Description |
|-------------------------------|-----------------|
| 1 | Protective case |
| 2 | AC cable |
| 3 | Hand display |
| 4 | Scale |

4 Intended use

Using the Refrigerant Scale 8885100099, refrigerant can be charged or recovered into a refrigerant container with a maximum inlet pressure of 30 bar.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect installation, assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

5 Technical description

The scale can be moved and allows weighing outside the protective case. The hand display is also removable. It can be suspended outside the protective case.

If no button is pressed, the device automatically switches off after 30 minutes. The quantity of refrigerant is determined using the scale.

A solenoid valve in the device opens or closes the connection between both the “Input” and “Output” connections.

| No. in fig. 2 , page 3 | Description |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1 | “Input” connection (max. 30 bar) |
| 2 | “Output” connection |
| 3 | On/off switch |

5.1 Hand display element

| No. in fig. 3 , page 4 | Description |
|----------------------------------|--------------------|
| 1 | Battery indicator |
| 2 | Weighing unit |
| 3 | Numeric display |
| 4 | “Recovery” display |
| 5 | “Charging” display |
| 6 | Over load display |

5.2 Hand display control element

Buttons are simultaneously assigned numbers and the following functions:

| No. in fig. 4, page 4 | Description | Explanation |
|--------------------------|-------------------|--|
| 1 | "Charge" button | Starts the charging. |
| 2 | "Function" button | Selects the weight unit. |
| 3 | "Light" button | Switches the backlight on and off. |
| 4 | "Clear" button | Deletes all entries and returns to scale mode. |
| 5 | "Repeat" button | Uses the previously selected weight and repeats the charging/recovery procedure. |
| 6 | "Enter" button | Displays the current weight. |
| 7 | "Power" button | Switches the device on and off. |
| 8 | "Recover" button | Switches the display on in the hand display. |

6 Operation



NOTICE!

- Ensure that the maximum capacity of the scale is not exceeded as this may damage the device.
- The maximum inlet pressure shall not exceed 30 bar.



NOTE

- The scale can be set up in the case as well as outside the case. The scale must be on a flat surface and must not touch the connection cable as this may otherwise affect the precision.
- Place the refrigerant bottle at the center of the scale and ensure that you do not shake the refrigerant beforehand.
- Cover the “Input” and “Output” connections with the safety caps prior to each use.
- Switch off the device after every use. Remove the batteries if the device is to be stored or will not be used for an extended period.

6.1 Selecting the weight unit

The refrigerant unit has three weight units: kilograms (kg), ounces (oz) and pounds (lb).

- Press the “Function” button (fig. **4 2**, page 4) several times in order to select the weight unit required.

6.2 Switching on the backlight

The backlight switches off automatically after 30 minutes without a button being pressed.

- Press the “Light” button (fig. **4 3**, page 4) to switch the backlight of the display on or off.

6.3 Charging refrigerant



NOTE

The refrigerant scale must be connected to the AC mains in order for the solenoid valve to work.

1. Connect the device to the AC mains using the AC cable (fig. **1 1**, page 3).
 2. Connect a filled refrigerant bottle to the “Input” connection (fig. **2 1**, page 3).
 3. Connect the gas bottle to be filled to the “Output” connection (fig. **2 2**, page 3).
 4. Switch on the device using the on/off switch (fig. **2 3**, page 3).
 5. Place the filled gas bottle on the scale (fig. **5**, page 5).
 6. Wait until the scale has determined the current weight and shown this in the display.
 7. Press the “Charge” button (fig. **3 1**, page 4).
 8. Enter the intended charging weight (min. 50 g) using the numerical keys.
 9. Press the “Enter” button (fig. **3 6**, page 4).
- ✓ The solenoid valve is opened and the refrigerant is charged.

The solenoid valve closes when the selected refrigerant quantity has been charged.

The device displays the quantity of refrigerant remaining in the filled refrigerant gas bottle.



NOTE

- Press the “Enter” button (fig. **3 6**, page 4) to stop a process at any time. After this press the “Charge” button (fig. **3 1**, page 4) to return to the previous screen.
- If you want to end the charging process before the selected quantity of refrigerant has been reached, press the “0” button. Press the “Enter” button (fig. **3 6**, page 4) to exit the mode.

6.4 Recovering refrigerant



NOTE

- If the weight selected exceeds the total weight of refrigerant in the gas bottle, the fault message “ERROR” is displayed.
- The weight of the bottle to be filled must not exceed 80 % of the total quantity.

1. Connect the gas bottle to a recovery system (fig. **6**, page 5).
 2. Connect the device to the AC mains using the AC cable (fig. **1 1**, page 3).
 3. Connect the “Output” connection to the air conditioning service station (fig. **2 2**, page 3).
 4. Connect the gas bottle from which refrigerant is to be recovered to the “Input” connection (fig. **2 1**, page 3).
 5. Switch on the device using the on/off switch (fig. **2 3**, page 3).
 6. Place the filled gas bottle to be emptied on the scale.
 7. Wait until the scale has determined the current weight and displayed this.
 8. Press the “Recover” button (fig. **3 8**, page 4).
 9. Enter the weight to be removed (min. 50 g) using the numerical keys.
 10. Press the “Enter” button (fig. **3 6**, page 4).
- ✓ The solenoid valve is opened and the refrigerant extracted.

The solenoid valve closes when the selected quantity of refrigerant has been charged.

The device displays the remaining quantity of refrigerant in the filled refrigerant bottle.



NOTE

- Press the “Enter” button fig. **3 6**, page 4) to stop a process at any time. After this press the “Recover” button (fig. **3 8**, page 4) to return to the previous screen.
- If you want to end the charging process before the selected quantity of refrigerant has been reached, press the “0” button. Press the “Enter” button (fig. **3 6**, page 4) to exit the mode.

6.5 Repeating the process

- After charging or recovering, press the “Repeat” button (fig. **3 5**, page 4) in order to charge the previously selected weight again.

7 Replacing the batteries

1. Open the cover on the back of the hand display.
2. Replace the batteries (9 V).
3. Close the cover.

8 Troubleshooting

| Problem | Remedy |
|----------------------------------|--|
| “ERROR” is shown on the display. | Press the “Power” button and wait for 3 seconds. Press the “Power” button again to restart the system. |
| The display does not react. | |

9 Cleaning and maintenance



NOTICE! Damage hazard

Do not use sharp or hard objects or cleaning agents for cleaning as these may damage the product.

- Occasionally clean the product with a damp cloth.

10 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact your retailer or the manufacturer's branch in your country (see dometic.com/dealer).

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the product:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or non-professional repair can have safety consequences and might void the warranty.

11 Disposal

Recycling packaging material



- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.

Recycling products with batteries, rechargeable batteries, and light sources



- Remove any batteries, rechargeable batteries, and light sources before recycling the product.
- Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.
- Do not dispose of any batteries, rechargeable batteries, and light sources with general household waste.
- If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling center or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.
- The product can be disposed free of charge.

12 Technical data

| | Refrigerant Scale 8885100099 |
|-------------------------|--------------------------------|
| Ref. no. | 8885100099 |
| Inlet pressure | max. 30 bar |
| Weighing capacity | 100 kg/220 lbs/3528 oz |
| Resolution | 5 g/0.01 lbs/0.2 oz |
| Accuracy | 0.05 % |
| Voltage | 110 – 240 V~ |
| Ambient temperature | -10 to +40 °C ≤75% humidity |
| Refrigerant connections | 1/4" |
| Scale dimensions | 237 mm x 237 mm |
| Weight | 5 kg |

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.domestic.com.

Inhalt

| | | |
|----|--|----|
| 1 | Erläuterung der Symbole | 17 |
| 2 | Sicherheitshinweise | 18 |
| 3 | Lieferumfang | 20 |
| 4 | Bestimmungsgemäßer Gebrauch | 20 |
| 5 | Technische Beschreibung | 21 |
| 6 | Bedienung | 23 |
| 7 | Batterien wechseln. | 26 |
| 8 | Fehlersuche und Fehlerbehebung | 26 |
| 9 | Reinigung und Pflege | 26 |
| 10 | Garantie | 26 |
| 11 | Entsorgung. | 27 |
| 12 | Technische Daten | 27 |

1 Erläuterung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zum Tod oder schwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis: Kennzeichnet eine Gefahrensituation, die zu geringer oder mittelschwerer Verletzung führen könnte, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**ACHTUNG!**

Kennzeichnet eine Situation, die zu Sachschäden führen kann, wenn die jeweiligen Anweisungen nicht befolgt werden.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Grundlegende Sicherheit



WARNUNG! Nichtbeachtung dieser Warnungen kann zum Tod oder schwerer Verletzung führen.

- Wenn das Gerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Geräts beschädigt ist, muss es durch den Hersteller oder seinen Kundendienst bzw. eine entsprechend ausgebildete Fachkraft ersetzt werden, um Gefahren zu verhindern.
- Reparaturen an diesem Gerät dürfen nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen verwendet werden, wenn diese Personen beaufsichtigt werden oder im sicheren Gebrauch des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Verwahren und benutzen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.



VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.

- Trennen Sie das Gerät vom Netz
 - vor der Reinigung und Wartung
 - nach jedem Gebrauch



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Prüfen Sie, ob die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Netzspannung übereinstimmt.
- Schließen Sie das Gerät mit dem Wechselstromkabel an das Wechselstromnetz an.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Geräts



VORSICHT! Nichtbeachtung dieser Hinweise kann zu leichten bis mittelschweren Verletzungen führen.

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Stellen Sie das Gerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.
- Tauchen Sie das Gerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Gerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.
- Nehmen Sie das Gerät nicht über dem maximalen Betriebsdruck am Magnetventil von 30 bar in Betrieb.

3 Lieferumfang

| Nr. in Abb. 1 , Seite 3 | Beschreibung |
|-----------------------------------|--------------------|
| 1 | Schutzkoffer |
| 2 | Wechselstromkabel |
| 3 | Hand-Display |
| 4 | Transportsicherung |

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Mit der Kältemittelwaage 8885100099 kann Kältemittel in einen Kältemittelbehälter mit einem maximalen Einlassdruck von 30 bar eingefüllt oder aufgefangen werden.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und/oder den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder eine nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

5 Technische Beschreibung

Die Waage ist herausnehmbar und ermöglicht das Wiegen außerhalb des Schutzkoffers. Das Hand-Display ist ebenfalls herausnehmbar. Es kann außerhalb der Koffers aufgehängt werden.

Das Gerät schaltet sich automatisch nach 30 Minuten ohne Tastendruck aus.

Mit der Waage wird die Menge an Kältemittel bestimmt.

Ein Magnetventil im Gerät schließt oder öffnet die Verbindung zwischen den beiden Anschlüssen „Input“ und „Output“.

| Nr. in Abb. 2 , Seite 3 | Beschreibung |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| 1 | Anschluss „Input“ (max. 30 bar) |
| 2 | Anschluss „Output“ |
| 3 | Ein/Aus-Schalter |

5.1 Anzeigeelemente Hand-Display

| Nr. in Abb. 3 , Seite 4 | Beschreibung |
|-----------------------------------|----------------------|
| 1 | Batterieanzeige |
| 2 | Gewichtseinheit |
| 3 | Ziffernanzeige |
| 4 | Anzeige „Absaugen“ |
| 5 | Anzeige „Übertragen“ |
| 6 | Überlastanzeige |

5.2 Bedienelemente Hand-Display

Die Tasten sind gleichzeitig mit Ziffern und folgenden Funktionen belegt:

| Nr. in Abb. 4 , Seite 4 | Beschreibung | Erläuterung |
|-----------------------------------|------------------|--|
| 1 | Taste „Charge“ | Startet das Übertragen. |
| 2 | Taste „Function“ | Wählt die Gewichtseinheit aus. |
| 3 | Taste „Light“ | Schaltet die Hintergrundbeleuchtung ein und aus. |
| 4 | Taste „Clear“ | Löscht alle Eingaben und kehrt zum Wiege-Modus zurück. |
| 5 | Taste „Repeat“ | Verwendet das zuvor ausgewählte Gewicht und wiederholt den Vorgang Übertragen/ Absaugen. |
| 6 | Taste „Enter“ | Zeigt das aktuelle Gewicht an. |
| 7 | Taste „Power“ | Schaltet das Gerät ein und aus. |
| 8 | Taste „Recover“ | Schaltet die Anzeige im Hand-Display ein. |

6 Bedienung



ACHTUNG!

- Stellen Sie sicher, dass die maximale Kapazität der Waage nicht überschritten wird, da das Gerät dadurch beschädigt werden könnte.
- Der maximale Einlassdruck darf 30 bar nicht überschreiten.



HINWEIS

- Die Waage kann sowohl im Koffer als auch im Freien aufgestellt werden. Die Waage muss eben stehen und darf das Anschlusskabel nicht berühren, da sonst die Präzision beeinflusst werden kann.
- Platzieren Sie die Kältemittelflasche mittig auf der Waage und achten Sie darauf, das Kältemittel vorher nicht zu schütteln.
- Decken Sie die Anschlüsse „Input“ und „Output“ nach jedem Gebrauch mit den Schutzkappen ab.
- Schalten Sie das Gerät nach jedem Gebrauch aus. Entnehmen Sie die Batterien, wenn das Gerät gelagert werden soll oder für längere Zeit nicht benutzt wird.

6.1 Gewichtseinheit wählen

Die Kältemittleinheit verfügt über drei Gewichtseinheiten: Kilogramm (kg), Unzen (oz) und Pfund (lb).

- ▶ Drücken Sie die Taste „Function“ (Abb. **4 2**, Seite 4) mehrmals, um die gewünschte Gewichtseinheit auszuwählen.

6.2 Hintergrundbeleuchtung einschalten

Die Hintergrundbeleuchtung schaltet sich nach 30 Sekunden ohne Tastendruck automatisch aus.

- ▶ Drücken Sie die Taste „Light“ (Abb. **4 3**, Seite 4), um die Hintergrundbeleuchtung des Displays ein- oder auszuschalten.

6.3 Kältemittel übertragen



HINWEIS

Die Kältemittelwaage muss an das Wechselstromnetz angeschlossen sein, damit das Magnetventil funktioniert.

1. Schließen Sie das Gerät mit dem Wechselstromkabel an das Wechselstromnetz an (Abb. **1 1**, Seite 3).
 2. Verbinden Sie eine gefüllte Kältemittelflasche mit dem Anschluss „Input“ (Abb. **2 1**, Seite 3).
 3. Verbinden Sie die Gasflasche, die befüllt werden soll, mit dem Anschluss „Output“ (Abb. **2 2**, Seite 3).
 4. Schalten Sie das Gerät mit dem Ein/Aus-Schalter ein (Abb. **2 3**, Seite 3).
 5. Stellen Sie die gefüllte Gasflasche auf die Waage (Abb. **5**, Seite 5).
 6. Warten Sie, bis die Waage das derzeitige Gewicht ermittelt hat und im Display anzeigt.
 7. Drücken Sie die Taste „Charge“ (Abb. **3 1**, Seite 4).
 8. Geben Sie das aufzuladende Gewicht (min. 50 g) über die Zifferntasten ein.
 9. Drücken Sie die Taste „Enter“ (Abb. **3 6**, Seite 4).
- ✓ Das Magnetventil öffnet sich und das Kältemittel wird übertragen.

Wenn die ausgewählte Menge an Kältemittel übertragen wurde, schließt das Magnetventil.

Das Gerät zeigt die restliche Menge an Kältemittel in der gefüllten Kältemittelflasche an.



HINWEIS

- Drücken Sie die Taste „Enter“ (Abb. **3 6**, Seite 4), um einen Vorgang abzubrechen. Drücken Sie danach die Taste „Charge“ (Abb. **3 1**, Seite 4), um zum vorherigen Bildschirm zurückzukehren.
- Wenn Sie den Ladevorgang beenden wollen, bevor die ausgewählte Menge an Kältemittel erreicht wurde, drücken Sie die Taste „0“. Drücken Sie die Taste „Enter“ (Abb. **3 6**, Seite 4), um den Modus zu beenden.

6.4 Kältemittel absaugen



HINWEIS

- Wenn das ausgewählte Gewicht das Gesamtgewicht an Kältemittel in der Gasflasche übersteigt, wird die Fehlermeldung "ERROR" angezeigt.
- Das Gewicht der zu befüllenden Flasche darf 80 % der Gesamtmenge nicht übersteigen.

1. Verbinden Sie die Gasflasche mit einer Absaugvorrichtung (Abb. **6**, Seite 5).
2. Schließen Sie das Gerät mit dem Wechselstromkabel an das Wechselstromnetz an (Abb. **1 1**, Seite 3).
3. Verbinden Sie den Anschluss „Output“ mit der Klima-Service-Station (Abb. **2 2**, Seite 3).
4. Verbinden Sie die Gasflasche, aus der abgesaugt werden soll, mit dem Anschluss „Input“ (Abb. **2 1**, Seite 3).
5. Schalten Sie das Gerät mit dem An/Aus-Schalter ein (Abb. **2 3**, Seite 3).
6. Stellen Sie die zu entleerende Gasflasche auf die Waage.
7. Warten Sie, bis die Waage das derzeitige Gewicht ermittelt hat und anzeigt.
8. Drücken Sie die Taste „Recover“ (Abb. **3 8**, Seite 4).
9. Geben Sie das zu entnehmende Gewicht (min. 50 g) über die Zifferntasten ein.
10. Drücken Sie die Taste „Enter“ (Abb. **3 6**, Seite 4).

✓ Das Magnetventil öffnet sich und das Kältemittel wird entnommen.

Wenn die ausgewählte Menge an Kältemittel übertragen wurde, schließt das Magnetventil.

Das Gerät zeigt die restliche Menge an Kältemittel in der gefüllten Kältemittelflasche an.



HINWEIS

- Drücken Sie die Taste „Enter“ (Abb. **3 6**, Seite 4), um einen Vorgang abzubrechen. Drücken Sie danach die Taste „Recover“ (Abb. **3 8**, Seite 4), um zum vorherigen Bildschirm zurückzukehren.
- Wenn Sie den Ladevorgang beenden wollen, bevor die ausgewählte Menge an Kältemittel erreicht wurde, drücken Sie die Taste „0“. Drücken Sie die Taste „Enter“ (Abb. **3 6**, Seite 4), um den Modus zu beenden.

6.5 Vorgang wiederholen

- Drücken Sie nach dem Übertragen oder Absaugen die Taste „Repeat“ (Abb. **3 5**, Seite 4), um das zuvor ausgewählte Gewicht nochmals zu übertragen.

7 Batterien wechseln

1. Öffnen Sie die Abdeckung auf der Rückseite des Hand-Displays.
2. Tauschen Sie die Batterien (9 V) aus.
3. Schließen Sie die Abdeckung.

8 Fehlersuche und Fehlerbehebung

| Problem | Beseitigung |
|------------------------------------|--|
| Im Display wird „ERROR“ angezeigt. | Drücken Sie die Taste „Power“ und warten Sie 3 Sekunden. Drücken Sie die Taste „Power“ erneut, um das System neu zu starten. |
| Das Display reagiert nicht. | |

9 Reinigung und Pflege



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

Verwenden Sie keine scharfen oder harten Gegenstände oder Reinigungsmittel zur Reinigung, da dies zu einer Beschädigung des Produkts führen kann.

- Reinigen Sie das Produkt gelegentlich mit einem feuchten Tuch.

10 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler oder die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer).

Bitte senden Sie bei einem Reparatur- bzw. Gewährleistungsantrag folgende Unterlagen mit dem Produkt ein:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung

Bitte beachten Sie, dass eigenständig oder nicht fachgerecht durchgeführte Reparaturen die Sicherheit gefährden und zum Erlöschen der Garantie führen können.

11 Entsorgung

Recycling von Verpackungsmaterial



- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.

Recycling von Produkten mit Batterien, wiederaufladbaren Batterien und Leuchtmitteln



- Entfernen Sie Batterien, wiederaufladbare Batterien und Leuchtmittel, bevor Sie das Produkt recyceln.
- Geben Sie bitte Ihre defekten Akkus oder verbrauchten Batterien beim Händler oder bei einer Sammelstelle ab.
- Batterien, wiederaufladbare Batterien und Leuchtmittel gehören nicht in den Hausmüll.
- Wenn Sie das Gerät endgültig entsorgen möchten, informieren Sie sich bitte bei Ihrem Wertstoffhof vor Ort oder bei Ihrem Fachhändler, wie dies gemäß den geltenden Entsorgungsvorschriften zu tun ist.
- Das Produkt kann kostenlos entsorgt werden.

12 Technische Daten

| Refrigerant Scale 8885100099 | |
|-------------------------------------|---|
| Art.-Nr. | 8885100099 |
| Einlassdruck | max. 30 bar |
| Wiegekapazität | 100 kg/220 lbs/3528 oz |
| Auflösung | 5 g/0,01 lbs/0,2 oz |
| Genauigkeit | 0,05 % |
| Spannung | 110 – 240 V~ |
| Umgebungstemperatur | -10 bis +40 °C ≤75% Luftfeuchtigkeit |
| Kältemittelanschlüsse | 1/4" |
| Abmessungen Waage | 237 mm x 237 mm |
| Gewicht | 5 kg |

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site documents.domestic.com.

Sommaire

| | | |
|----|---------------------------------------|----|
| 1 | Signification des symboles | 28 |
| 2 | Consignes de sécurité | 29 |
| 3 | Contenu de la livraison | 31 |
| 4 | Usage conforme | 31 |
| 5 | Description technique | 32 |
| 6 | Utilisation | 34 |
| 7 | Remplacement des piles | 37 |
| 8 | Dépannage | 37 |
| 9 | Nettoyage et entretien | 37 |
| 10 | Garantie | 37 |
| 11 | Mise au rebut | 38 |
| 12 | Caractéristiques techniques | 38 |

1 Signification des symboles



AVERTISSEMENT !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.



ATTENTION !

Consignes de sécurité : indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

**AVIS !**

Indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale



AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, ne le mettez pas en service.
- Si le câble de raccordement CA de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Une réparation incorrecte peut entraîner de graves dangers.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et des personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou un manque d'expérience et de connaissances, s'ils sont sous surveillance ou ont reçu des instructions sur l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et comprennent les risques impliqués.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation



AVIS ! Risque d'endommagement

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil au réseau électrique de courant alternatif avec le câble de raccordement.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil



ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.



AVIS ! Risque d'endommagement

- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, fours à gaz etc.).
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- N'utilisez pas l'appareil au-delà de la pression nominale maximale de 30 bar sur la vanne magnétique.

3 Contenu de la livraison

| No. dans fig. 1 , page 3 | Description |
|---------------------------------|-----------------------------|
| 1 | Mallette de protection |
| 2 | Câble de courant alternatif |
| 3 | Écran d'affichage |
| 4 | Échelle |

4 Usage conforme

À l'aide de la balance de réfrigérant 8885100099, le réfrigérant peut être chargé ou récupéré dans un récipient de réfrigérant avec une pression d'entrée maximale de 30 bar.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

5 Description technique

La balance est amovible et permet la pesée hors la mallette. L'écran d'affichage est également amovible. On peut l'accrocher hors du coffret.

L'appareil s'éteint automatiquement au bout de trente secondes sans pression de touche.

La balance permet de définir le volume de réfrigérant.

L'appareil comprend une électrovanne qui permet le raccordement ou la coupure de l'entrée (« Input ») et de la sortie (« Output »).

| No. dans fig. 2 , page 3 | Description |
|---------------------------------|--|
| 1 | Raccord d'entrée « Input » (max. 30 bar) |
| 2 | Raccord de sortie (« Output ») |
| 3 | Interrupteur de marche/arrêt |

5.1 Éléments d'affichage de l'écran

| No. dans fig. 3 , page 4 | Description |
|---------------------------------|-----------------------------|
| 1 | Témoin de charge |
| 2 | Unité de masse |
| 3 | Affichage en chiffres |
| 4 | Affichage « Aspiration » |
| 5 | Affichage « Transvasement » |
| 6 | Affichage de surcharge |

5.2 Éléments de commande de l'écran

Les touches chiffrées se rapportent aux fonctions suivantes :

| No. dans fig. 4, page 4 | Description | Explication |
|----------------------------|---------------------|---|
| 1 | Touche « Charge » | Cette touche permet de lancer le transvasement. |
| 2 | Touche « Fonction » | Cette touche permet de choisir une unité de masse. |
| 3 | Touche « Light » | Allume ou éteint le rétroéclairage. |
| 4 | Touche « Clear » | Cette touche permet d'effacer les entrées de repasser en mode de pesée. |
| 5 | Touche « Repeat » | Cette touche permet d'appliquer l'unité de masse sélectionnée et de reprendre l'opération de transvasement/ aspiration. |
| 6 | Touche « Enter » | Cette touche permet d'afficher le poids. |
| 7 | Touche « Power » | Allume ou éteint l'appareil. |
| 8 | Touche « Recover » | Cette touche permet d'activer l'affichage de l'écran. |

6 Utilisation



AVIS !

- Assurez-vous que la capacité maximale de la balance n'est pas dépassée car cela risquerait endommager l'appareil.
- La pression d'entrée maximale ne doit pas dépasser 30 bar.



REMARQUE

- On peut installer la balance dans ou hors de la mallette. La balance doit être droite et ne doit pas être en contact avec le câble de raccordement car cela peut altérer la précision de l'instrument.
- Ne secouez pas la bouteille de réfrigérant avant de la placer au centre de la balance.
- Remettez les capuchons de protection des raccords d'entrée (« Input ») et de sortie (« Output ») après chaque usage.
- Éteignez l'appareil après chaque usage. Retirez les piles si vous souhaitez stocker l'appareil ou ne comptez pas l'utiliser pendant une longue période.

6.1 Sélection d'unité de masse

L'unité de réfrigération a trois unités de masse : kilogrammes (kg), onces (oz) et livres (lb).

- Appuyez plusieurs fois sur la touche « Fonction » (fig. **4 2**, page 4) pour sélectionner une unité de masse.

6.2 Mise en marche du rétroéclairage

Le rétroéclairage s'éteint automatiquement au bout de trente secondes sans pression de touche.

- Appuyez sur la touche « Light » (fig. **4 3**, page 4) pour allumer ou éteindre le rétroéclairage de l'écran.

6.3 Transvasement de réfrigérant



REMARQUE

La balance doit être branchée au réseau électrique de courant alternatif pour que l'électrovanne fonctionne.

1. Branchez l'appareil au réseau électrique de courant alternatif avec le câble de raccordement (fig. **1** 1, page 3).
 2. Raccordez la bouteille de réfrigérant pleine à l'entrée « Input » (fig. **2** 1, page 3).
 3. Raccordez la bouteille de gaz à remplir à la sortie « Output » (fig. **2** 2, page 3).
 4. Allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur de marche/arrêt (fig. **2** 3, page 3).
 5. Posez la bouteille remplie sur la balance (fig. **5**, page 5).
 6. Attendez que l'écran affiche le poids détecté par la balance.
 7. Appuyez sur la touche « Charge » (fig. **3** 1, page 4).
 8. Entrez le poids à charger (minimum : 50 g) par le pavé numérique.
 9. Appuyez sur la touche « Enter » (fig. **3** 6, page 4).
- ✓ L'ouverture de l'électrovane permet de transvaser le réfrigérant.
- L'électrovane se fermera dès que le volume de réfrigérant sélectionné aura été transvasé.
- L'appareil affiche le volume résiduel de réfrigérant dans la bouteille remplie.

**REMARQUE**

- Appuyer sur la touche « Enter » (fig. **3** 6, page 4) permet d'annuler une opération. Appuyez ensuite sur la touche « Charge » (fig. **3** 1, page 4) afin de retourner à l'affichage précédent.
- Si vous souhaitez arrêter la procédure de chargement avant que le volume de réfrigérant défini ne soit atteint, appuyez sur la touche « 0 ». Appuyez sur la touche « Enter » (fig. **3** 6, page 4) pour arrêter le mode.

6.4 Aspiration de réfrigérant

**REMARQUE**

- L'écran affichera le message d'erreur « ERROR » si le poids sélectionné dépasse le poids total en réfrigérant dans la bouteille de gaz.
- Le poids de la bouteille à remplir ne doit pas dépasser 80 % du volume total.

1. Raccordez la bouteille de gaz à un appareil d'aspiration (fig. **6**, page 5).
 2. Branchez l'appareil au réseau électrique de courant alternatif avec le câble de raccordement (fig. **1 1**, page 3).
 3. Raccordez la sortie « Output » au poste d'entretien de systèmes de climatisation (fig. **2 2**, page 3).
 4. Raccordez la bouteille de gaz d'où le fluide va être aspiré à l'entrée « Input » (fig. **2 1**, page 3).
 5. Allumez l'appareil à l'aide de l'interrupteur de marche/arrêt (fig. **2 3**, page 3).
 6. Posez la bouteille de gaz à vider sur la balance.
 7. Attendez que la balance détecte et affiche le poids.
 8. Appuyez sur la touche « Recover » (fig. **3 8**, page 4).
 9. Entrez le poids à extraire (minimum : 50 g) par le pavé numérique.
 10. Appuyez sur la touche « Enter » (fig. **3 6**, page 4).
- ✓ L'ouverture de l'électrovane permet d'extraire le réfrigérant.

L'électrovane se fermera dès que le volume de réfrigérant sélectionné aura été transvasé.

L'appareil affiche le volume résiduel de réfrigérant dans la bouteille remplie.



REMARQUE

- Appuyer sur la touche « Enter » (fig. **3 6**, page 4) permet d'annuler une opération. Appuyez ensuite sur la touche « Recover » (fig. **3 8**, page 4) afin de retourner à l'affichage précédent.
- Si vous souhaitez arrêter la procédure de chargement avant que le volume de réfrigérant défini ne soit atteint, appuyez sur la touche « 0 ». Appuyez sur la touche « Enter » (fig. **3 6**, page 4) pour arrêter le mode.

6.5 Répétition de l'opération

- Afin de transvaser une nouvelle fois le poids défini, appuyez sur la touche « Repeat » (fig. **3 5**, page 4) après le transvasement ou l'aspiration.

7 Remplacement des piles

1. Ouvrez le cache au dos de l'écran.
2. Remplacez les piles (9 V).
3. Fermez le cache.

8 Dépannage

| Problème | Solution |
|----------------------------|---|
| L'écran affiche « ERROR ». | Appuyez sur la touche « Power » et attendez trois secondes. Appuyez une nouvelle fois sur la touche « Power » pour redémarrer le système. |
| L'écran n'affiche rien. | |

9 Nettoyage et entretien



AVIS ! Risque d'endommagement

N'utilisez aucun objet coupant ou dur, ni de détergents pour le nettoyage. Cela pourrait endommager le produit.

- Nettoyez de temps en temps le produit avec un chiffon humide.

10 Garantie

La période de garantie légale s'applique. Si le produit est défectueux, contactez votre revendeur ou la filiale locale du fabricant (voir dometic.com/dealer).

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre au produit les documents suivants :

- une copie de la facture avec la date d'achat
- un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

11 Mise au rebut

Recyclage des emballages



- Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

Recyclage des produits avec des piles, des batteries et des sources lumineuses rechargeables



- Retirez toutes les piles, batteries et sources lumineuses rechargeables avant de recycler le produit.
- Rapportez les piles défectueuses ou les batteries usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte.
- Les piles, les batteries et les sources lumineuses rechargeables usagées ne sont pas des déchets ménagers.
- Si vous souhaitez mettre le produit au rebut, contactez le centre de recyclage le plus proche ou votre revendeur spécialisé afin d'être informé des réglementations liées au traitement des déchets.
- Le produit peut être mis au rebut gratuitement.

12 Caractéristiques techniques

| | Refrigerant Scale 8885100099 |
|--------------------------|---|
| N° d'article | 8885100099 |
| Pression d'entrée | max. 30 bar |
| Capacité de pesage | 100 kg/220 lbs/3528 oz |
| Résolution | 5 g/0,01 lbs/0,2 oz |
| Précision | 0,05 % |
| Tension | 110 – 240 V~ |
| Température ambiante | -10 à +40 °C ≤75 % d'humidité de l'air |
| Raccords de réfrigérant | 1/4" |
| Dimensions de la balance | 237 mm x 237 mm |
| Poids | 5 kg |

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com.

Contenido

| | | |
|----|---------------------------------------|----|
| 1 | Explicación de los símbolos | 39 |
| 2 | Indicaciones de seguridad | 40 |
| 3 | Volumen de entrega | 42 |
| 4 | Uso adecuado | 42 |
| 5 | Descripción técnica | 43 |
| 6 | Manejo | 45 |
| 7 | Sustitución de las baterías | 48 |
| 8 | Resolución de problemas | 48 |
| 9 | Limpieza y cuidado | 48 |
| 10 | Garantía | 48 |
| 11 | Gestión de residuos | 49 |
| 12 | Datos técnicos | 49 |

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



¡ATENCIÓN!

Información de seguridad: Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar o lesiones moderadas o leves.

**¡AVISO!**

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general



¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si el cable de alimentación de este aparato está dañado, para evitar posibles peligros deberá ser sustituido por el fabricante, el servicio de atención al cliente o una persona con una cualificación similar.
- Este aparato solo puede ser reparado por personal cualificado. Las reparaciones realizadas incorrectamente pueden generar situaciones de considerable peligro.
- Este aparato puede ser utilizado por menores a partir de 8 años y personas con capacidad física, sensorial o mental reducida, o con falta de experiencia y conocimientos, siempre que lo hagan bajo supervisión o hayan recibido instrucciones relativas al uso del mismo de manera segura y entendiendo los riesgos asociados.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los niños no están autorizados a jugar con el aparato.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños menores de 8 años.



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento
 - después de cada uso



¡AVISO! Peligro de daños

- Compruebe que la especificación de tensión indicada en la placa de características sea igual a la de la fuente de alimentación.
- Conecte el aparato únicamente con el cable de corriente alterna a la red de corriente alterna.
- No desenchufe nunca el cable de conexión tirando de él.

2.2 Manejo seguro del aparato



¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.



¡AVISO! Peligro de daños

- No coloque el aparato cerca de llamas abiertas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables contra el calor y la humedad.
- No haga funcionar el aparato por encima de la presión de trabajo máxima de 30 bar en la válvula magnética.

3 Volumen de entrega

| N.º en fig. 1, página 3 | Descripción |
|----------------------------|----------------------------|
| 1 | Maletín de protección |
| 2 | Cable de corriente alterna |
| 3 | Pantalla de mano |
| 4 | Báscula |

4 Uso adecuado

Con la báscula de refrigerante 8885100099, es posible transferir el refrigerante o aspirarlo en un recipiente con una presión de entrada máxima de 30 bar.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

5 Descripción técnica

La báscula es extraíble y permite el pesaje fuera del maletín de protección. La pantalla de mano también es extraíble y puede colgarse fuera del maletín. El aparato se apaga automáticamente después de 30 minutos si no se pulsa ninguna tecla.

La báscula permite determinar la cantidad de refrigerante.

Una electroválvula en el aparato abre o cierra la conexión entre ambas conexiones "Input" y "Output".

| N.º en fig. 2 , página 3 | Descripción |
|---------------------------------|---|
| 1 | Conexión "Input" de entrada (máx. 30 bar) |
| 2 | Conexión "Output" de salida |
| 3 | Interruptor de encendido/apagado |

5.1 Elementos de visualización de la pantalla de mano

| N.º en fig. 3 , página 4 | Descripción |
|---------------------------------|---------------------------|
| 1 | Indicador de batería |
| 2 | Unidad de peso |
| 3 | Indicador de cifras |
| 4 | Indicador "Aspiración" |
| 5 | Indicador "Transferencia" |
| 6 | Indicador de sobrecarga |

5.2 Elementos de mando de la pantalla de mano

Las teclas están ocupadas al mismo tiempo con cifras y con las siguientes funciones:

| N.º en fig. 4, página 4 | Descripción | Explicación |
|-------------------------|------------------|--|
| 1 | Tecla "Charge" | Inicia la transferencia. |
| 2 | Tecla "Function" | Selecciona la unidad de peso. |
| 3 | Tecla "Light" | Enciende y apaga la de la iluminación de fondo. |
| 4 | Tecla "Clear" | Elimina todos los datos y regresa al modo de pesaje. |
| 5 | Tecla "Repeat" | Utiliza el peso seleccionado anteriormente y repite el proceso de transferencia/ aspiración. |
| 6 | Tecla "Enter" | Muestra el peso actual. |
| 7 | Tecla "Power" | Enciende o apaga el aparato. |
| 8 | Tecla "Recover" | Enciende la visualización en la pantalla de mano. |

6 Manejo



¡AVISO!

- Asegúrese de que no se supera la capacidad máxima de la báscula, ya que esto podría dañar el aparato.
- La presión de entrada máxima no debe superar los 30 bar.



NOTA

- La báscula puede instalarse tanto en el maletín como fuera de este. La báscula debe estar sobre una superficie plana y no debe tocar el cable de conexión, ya que de lo contrario su precisión se vería afectada.
- Coloque la botella de refrigerante en el centro de la báscula y asegúrese de sacudir el refrigerante antes de pesarlo.
- Después de cada uso, tape las conexiones “Input” y “Output” con las cubiertas protectoras.
- Apague el aparato después de cada uso. Quite las baterías en caso de que vaya a almacenar el aparato o a no utilizarlo durante un período de tiempo prolongado.

6.1 Seleccionar unidad de peso

La báscula de refrigerante cuenta con tres unidades de peso: kilogramos (kg), onzas (oz) y libras (lb).

- Pulse la tecla “Function” (fig. **4 2**, página 4) varias veces para seleccionar la unidad de peso deseada.

6.2 Encendido de la iluminación de fondo

La iluminación de fondo se apaga automáticamente después de 30 minutos si no se pulsa ninguna tecla.

- Pulse la tecla “Light” (fig. **4 3**, página 4) para encender o apagar la iluminación de fondo de la pantalla.

6.3 Transferencia de refrigerante



NOTA

La báscula de refrigerante debe estar conectada a la red de corriente alterna para que la electroválvula funcione.

1. Conecte el aparato a la red de corriente alterna utilizando únicamente el cable de corriente alterna (fig. **1 1**, página 3).
 2. Conecte una botella llena de refrigerante a la conexión "Input" (fig. **2 1**, página 3).
 3. Conecte la botella de gas que se desea llenar a la conexión "Output" (fig. **2 2**, página 3).
 4. Encienda el aparato con el interruptor de encendido/apagado (fig. **2 3**, página 3).
 5. Coloque la botella de gas llena en la báscula (fig. **5**, página 5).
 6. Espere hasta que la báscula determine el peso actual y lo muestre en la pantalla.
 7. Pulse la tecla "Charge" (fig. **3 1**, página 4).
 8. Introduzca el peso que va a transferir (mín. 50 g) con las teclas numéricas.
 9. Pulse la tecla "Enter" (fig. **3 6**, página 4).
- ✓ La electroválvula se abre y se transfiere el refrigerante.

La electroválvula se cierra una vez que se ha transferido la cantidad seleccionada.

El aparato muestra la cantidad de refrigerante restante en la botella de gas refrigerante rellena.



NOTA

- Pulse la tecla "Enter" (fig. **3 6**, página 4) si desea interrumpir el proceso en cualquier momento. A continuación, pulse la tecla "Charge" (fig. **3 1**, página 4) para regresar a la pantalla anterior.
- Pulse la tecla "0" si desea finalizar el proceso de carga antes de alcanzar la cantidad seleccionada de refrigerante. Pulse la tecla "Enter" (fig. **3 6**, página 4) para salir de este modo.

6.4 Recuperación del refrigerante



NOTA

- Si el peso seleccionado supera el peso total del refrigerante presente en la botella de gas, se mostrará el mensaje "ERROR".
- El peso de la botella a rellenar no debe superar el 80 % de la cantidad total.

1. Conecte la botella de gas a un sistema de recuperación (fig. **6**, página 5).
 2. Conecte el aparato a la red de corriente alterna utilizando únicamente el cable de corriente alterna (fig. **1 1**, página 3).
 3. Conecte la conexión "Output" a la estación de mantenimiento de aire acondicionado (fig. **2 2**, página 3).
 4. Conecte a la conexión "Input" (fig. **2 1**, página 3) la botella de gas de la que se desea transferir el refrigerante.
 5. Encienda el aparato con el interruptor de encendido/apagado (fig. **2 3**, página 3).
 6. Coloque la botella de gas a vaciar en la báscula.
 7. Espere hasta que la báscula haya determinado y muestre el peso actual.
 8. Pulse la tecla "Recover" (fig. **3 8**, página 4).
 9. Introduzca el peso que se va a vaciar (mín. 50 g) con las teclas numéricas.
 10. Pulse la tecla "Enter" (fig. **3 6**, página 4).
- ✓ La electroválvula se abre y se extrae el refrigerante.

La electroválvula se cierra una vez que se ha transferido la cantidad de refrigerante seleccionada.

El aparato muestra la cantidad de refrigerante restante en la botella de refrigerante rellena.



NOTA

- Pulse la tecla "Enter" (fig. **3 6**, página 4) si desea interrumpir un proceso en cualquier momento. A continuación, pulse la tecla "Recover" (fig. **3 8**, página 4) para regresar a la pantalla anterior.
- Pulse la tecla "0" si desea finalizar el proceso de carga antes de alcanzar la cantidad seleccionada de refrigerante. Pulse la tecla "Enter" (fig. **3 6**, página 4) para salir de este modo.

6.5 Repetir el proceso

- Pulse la tecla "Repeat" (fig. **3 5**, página 4) después de la transferencia o la aspiración para transferir de nuevo el peso seleccionado anteriormente.

7 Sustitución de las baterías

1. Abra la tapa de la parte posterior de la pantalla de mano.
2. Cambie las baterías (9 V).
3. Cierre la tapa.

8 Resolución de problemas

| Problema | Solución |
|------------------------------------|--|
| En la pantalla se muestra "ERROR". | Pulse la tecla "Power" y espere 3 segundos. Pulse nuevamente la tecla "Power" para reiniciar el sistema. |
| La pantalla no reacciona. | |

9 Limpieza y cuidado



¡AVISO! Peligro de daños

No utilice para la limpieza ningún objeto afilado o duro ni detergentes, ya que esto podría dañar el producto.

- Limpie de vez en cuando el producto con un paño húmedo.

10 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto está defectuoso, contacte con el punto de venta o con la sucursal del fabricante en su país (visite dometic.com/dealer).

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el producto:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

11 Gestión de residuos

Reciclaje de materiales de embalaje



- Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.

Reciclaje de productos con pilas, baterías recargables y fuentes de luz



- Quite todas las pilas, baterías recargables y fuentes de luz antes de reciclar el producto.
- Entregue las baterías defectuosas o usadas en un establecimiento especializado o deposítelas en un punto de recogida de residuos.
- No deseche ninguna pila, batería recargable ni fuente de luz con la basura doméstica.
- Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de gestión de residuos.
- El producto podrá desecharse gratuitamente.

12 Datos técnicos

| Refrigerant Scale 8885100099 | |
|-------------------------------------|--|
| N.º de art. | 8885100099 |
| Presión de entrada | máx. 30 bar |
| Capacidad de pesaje | 100 kg/220 lbs/3.528 oz |
| Resolución | 5 g/0,01 lbs/0,2 oz |
| Precisión | 0,05 % |
| Tensión | 110–240 V~ |
| Temperatura ambiente | De –10 a +40 °C ≤75 % de humedad del aire |
| Conexiones de refrigerante | 1/4" |
| Dimensiones de la báscula | 237 mm x 237 mm |
| Peso | 5 kg |

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com.

Índice

| | | |
|----|-----------------------------------|----|
| 1 | Explicação dos símbolos | 50 |
| 2 | Indicações de segurança | 51 |
| 3 | Material fornecido | 53 |
| 4 | Utilização adequada | 53 |
| 5 | Descrição técnica. | 54 |
| 6 | Operação | 55 |
| 7 | Substituir as pilhas. | 58 |
| 8 | Resolução de falhas | 59 |
| 9 | Limpeza e manutenção | 59 |
| 10 | Garantia | 59 |
| 11 | Eliminação | 60 |
| 12 | Dados técnicos | 60 |

1 Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.

**NOTA!**

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares para a utilização do produto.

2 Indicações de segurança

2.1 Princípios básicos de segurança



AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

- Não coloque o aparelho em funcionamento se este apresentar danos visíveis.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho estiver danificado, terá de ser substituído pelo fabricante, pelo serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes, a fim de evitar riscos de segurança.
- As reparações neste aparelho só podem ser realizadas por técnicos qualificados. Reparações inadequadas podem originar perigos graves.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou sem experiência e conhecimento se forem supervisionadas ou receberem instruções sobre a utilização do aparelho de forma segura e compreenderem os perigos implicados.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- As crianças têm de ser supervisionadas, por forma a garantir que não brincam com o aparelho.
- Guarde e utilize o aparelho fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.



PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

- Desligue o aparelho da rede elétrica
 - antes de cada limpeza e manutenção
 - depois de cada utilização



NOTA! Risco de danos

- Verifique se a indicação de tensão na placa de dados corresponde à da fonte de alimentação existente.
- Ligue o aparelho à rede de corrente alternada com o respetivo cabo de corrente alternada.
- Nunca retire a ficha da tomada puxando pelo cabo de ligação.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho



PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

- Antes de colocar o aparelho em funcionamento, certifique-se de que a conexão e a ficha estão secas.



NOTA! Risco de danos

- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas vivas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.
- Não opere o aparelho acima da pressão de funcionamento máxima de 30 bar na válvula magnética.

3 Material fornecido

| N.º na fig. 1, página 3 | Descrição |
|----------------------------|----------------------------|
| 1 | Mala de proteção |
| 2 | Cabo de corrente alternada |
| 3 | Monitor portátil |
| 4 | Balança |

4 Utilização adequada

Utilizando a balança de agente refrigerante 8885100099, o agente refrigerante pode ser transferido ou aspirado para um recipiente de agente refrigerante com uma pressão máxima de entrada de 30 bar.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

5 Descrição técnica

A balança pode ser retirada e permite a pesagem fora da caixa de proteção. O monitor portátil também pode ser removido. Pode ser suspenso fora da caixa.

O aparelho desliga-se automaticamente se não for pressionada nenhuma tecla durante 30 minutos.

A balança permite determinar a quantidade de agente refrigerante.

Uma válvula solenoide no aparelho fecha ou abre a conexão entre ambas as ligações “Input” e “Output”.

| N.º na fig. 2 , página 3 | Descrição |
|------------------------------------|-------------------------------|
| 1 | Ligação “Input” (máx. 30 bar) |
| 2 | Ligação “Output” |
| 3 | Interruptor de ligar/desligar |

5.1 Elemento de indicação monitor portátil

| N.º na fig. 3 , página 4 | Descrição |
|------------------------------------|-------------------------|
| 1 | Indicador da bateria |
| 2 | Unidade de peso |
| 3 | Indicação numérica |
| 4 | Indicação “Aspirar” |
| 5 | Indicação “Transferir” |
| 6 | Indicação de sobrecarga |

5.2 Elemento de comando do monitor portátil

As teclas possuem simultaneamente números e as seguintes funções:

| N.º na fig. 4, página 4 | Descrição | Explicação |
|-------------------------|------------------|---|
| 1 | Tecla "Charge" | Inicia a transferência. |
| 2 | Tecla "Function" | Seleciona a unidade de peso. |
| 3 | Tecla "Light" | Liga e desliga a retroiluminação. |
| 4 | Tecla "Clear" | Elimina todas as introduções e retorna ao modo de pesagem. |
| 5 | Tecla "Repeat" | Utiliza o peso selecionado anteriormente e repete o processo de transferência/ aspiração. |
| 6 | Botão "Enter" | Apresenta o peso atual. |
| 7 | Tecla "Power" | Liga e desliga o aparelho. |
| 8 | Tecla "Recover" | Liga a indicação no monitor portátil. |

6 Operação



NOTA!

- Certifique-se de que a capacidade máxima da balança não é excedida, uma vez que tal pode danificar o aparelho.
- A pressão máxima de entrada não deve exceder 30 bar.

**OBSERVAÇÃO**

- A balança pode ser colocada na caixa ou fora dela. A balança tem de estar nivelada e não pode tocar no cabo de ligação, caso contrário a precisão pode ser afetada.
- Coloque o recipiente de agente refrigerante no centro da balança e certifique-se de que não o agita previamente.
- Tape as ligações “Input” e “Output” com as capas protetoras após cada utilização.
- Desligue o aparelho após cada utilização. Retire as pilhas se armazenar o aparelho ou se não for utilizado durante muito tempo.

6.1 Selecionar a unidade de peso

A balança de agente refrigerante possui três unidades de peso: quilograma (kg), onça (oz) e libra (lb).

- ▶ Prima a tecla “Function” (fig. **4 2**, página 4) várias vezes para selecionar a unidade de peso pretendida.

6.2 Ligar a retroiluminação

A retroiluminação desliga-se automaticamente se não for pressionada nenhuma tecla durante 30 minutos.

- ▶ Prima a tecla “Light” (fig. **4 3**, página 4) para ligar ou desligar a retroiluminação do monitor.

6.3 Transferir o líquido de refrigeração

**OBSERVAÇÃO**

A balança de agente refrigerante tem de ser ligada à rede de corrente alternada para que a válvula solenoide funcione.

1. Ligue o aparelho à rede de corrente alternada com o respetivo cabo de corrente alternada (fig. **1 1**, página 3).
2. Ligue um recipiente de agente refrigerante cheio à ligação “Input” (fig. **2 1**, página 3).
3. Ligue a garrafa de gás que deve ser cheia à ligação “Output” (fig. **2 2**, página 3).
4. Ligue o aparelho com o interruptor de ligar /desligar (fig. **2 3**, página 3).
5. Coloque a garrafa de gás enchida na balança (fig. **5**, página 5).

6. Aguarde até que a balança determine o peso atual e o apresente no monitor.
7. Prima a tecla “Charge” (fig. **3 1**, página 4).
8. Introduza o peso a carregar (mín. 50 g) com as teclas numéricas.
9. Prima a tecla “Enter” (fig. **3 6**, página 4).
- ✓ A válvula solenoide abre-se e o agente refrigerante é transferido.

Depois de a quantidade de agente refrigerante selecionada ser transferida, a válvula solenoide fecha-se.

O aparelho indica a quantidade restante de agente refrigerante existente na garrafa de gás de agente refrigerante cheia.



OBSERVAÇÃO

- Prima a tecla “Enter” (fig. **3 6**, página 4) para cancelar o processo. Em seguida, prima em seguida a tecla “Charge” (fig. **3 1**, página 4) para retornar ao ecrã anterior.
- Se quiser terminar o processo de carregamento antes de a quantidade selecionada de agente refrigerante ser atingida prima a tecla “0”. Prima a tecla “Enter” (fig. **3 6**, página 4) para concluir o modo.

6.4 Aspirar agente refrigerante



OBSERVAÇÃO

- Se o peso selecionado ultrapassar o peso total de agente refrigerante na garrafa de gás, é apresentada a mensagem de erro "ERROR".
- O peso da garrafa a encher não pode ultrapassar 80 % do peso total.

1. Ligue a garrafa de gás a um dispositivo de aspiração (fig. **6**, página 5).
2. Ligue o aparelho à rede de corrente alternada com o respetivo cabo de corrente alternada (fig. **1 1**, página 3).
3. Ligue a ligação “Output” à unidade de assistência a ar condicionado (fig. **2 2**, página 3).
4. Ligue a garrafa de gás a partir da qual deve ser realizada a aspiração à ligação “Input” (fig. **2 1**, página 3).
5. Ligue o aparelho com o interruptor de ligar /desligar (fig. **2 3**, página 3).
6. Coloque a garrafa de gás a esvaziar na balança.
7. Aguarde até que a balança determine o peso atual e o apresente.

8. Prima a tecla “Recover” (fig. **3 8**, página 4).
 9. Introduza o peso a retirar (mín. 50 g) com as teclas numéricas.
 10. Prima a tecla “Enter” (fig. **3 6**, página 4).
- ✓ A válvula solenoide abre-se e o agente refrigerante é retirado.
- Depois de a quantidade de agente refrigerante selecionada ser transferida, a válvula solenoide fecha-se.
- O aparelho indica a quantidade restante de agente refrigerante existente na garrafa de agente refrigerante cheia.

**OBSERVAÇÃO**

- Prima a tecla “Enter” (fig. **3 6**, página 4) para cancelar o processo. Em seguida, prima em seguida a tecla “Recover” (fig. **3 8**, página 4) para retornar ao ecrã anterior.
- Se quiser terminar o processo de carregamento antes de a quantidade selecionada de agente refrigerante ser atingida prima a tecla “0”. Prima a tecla “Enter” (fig. **3 6**, página 4) para concluir o modo.

6.5 Repetir o processo

- Prima a tecla “Repeat” (fig. **3 5**, página 4) após a transferência ou aspiração para carregar novamente o peso anteriormente selecionado.

7 Substituir as pilhas

1. Abra a tampa na parte posterior do monitor portátil.
2. Substitua as pilhas (9 V).
3. Feche a cobertura.

8 Resolução de falhas

| Problema | Resolução |
|-----------------------------------|---|
| No monitor é apresentado "ERROR". | Prima a tecla "Power" e aguarde 3 segundos. Prima novamente a tecla "Power" para reiniciar o sistema. |
| O monitor não reage. | |

9 Limpeza e manutenção



NOTA! Risco de danos

Para a limpeza, não utilize objetos afiados ou duros, nem produtos de limpeza, uma vez que estes podem danificar o produto.

- De vez em quando, limpe o produto com um pano húmido.

10 Garantia

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte o seu revendedor ou a filial do fabricante no seu país (ver dometic.com/dealer).

Para fins de reparação e do processamento da garantia, envie também os seguintes documentos quando devolver o produto:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

11 Eliminação

Reciclagem do material de embalagem



- ▶ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.

Reciclagem de produtos com pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz



- ▶ Remova todas as pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz antes de reciclar o produto.
- ▶ Entregue os seus acumuladores danificados ou pilhas gastas numa loja ou centro de recolha.
- ▶ As pilhas, baterias recarregáveis e fontes de luz não devem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico.
- ▶ Para eliminar definitivamente o produto, informe-se junto do centro de reciclagem ou revendedor mais próximo sobre as disposições de eliminação aplicáveis.
- ▶ O produto pode ser eliminado gratuitamente.

12 Dados técnicos

| Refrigerant Scale 8885100099 | |
|-------------------------------------|--|
| N.º art. | 8885100099 |
| Pressão de entrada | máximo 30 bar |
| Capacidade de pesagem | 100 kg/220 lbs/3528 oz |
| Resolução | 5 g/0,01 lbs/0,2 oz |
| Precisão | 0,05 % |
| Tensão | 110–240 V~ |
| Temperatura ambiente | –10 a +40 °C ≤75% de humidade do ar |
| Ligações do agente refrigerante | 1/4" |
| Dimensões da balança | 237 mm x 237 mm |
| Peso | 5 kg |

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com.

Indice

| | | |
|----|--|----|
| 1 | Spiegazione dei simboli | 61 |
| 2 | Istruzioni per la sicurezza | 62 |
| 3 | Dotazione | 64 |
| 4 | Conformità d'uso | 64 |
| 5 | Descrizione delle caratteristiche tecniche | 65 |
| 6 | Utilizzo | 67 |
| 7 | Sostituzione delle batterie | 70 |
| 8 | Risoluzione dei problemi | 70 |
| 9 | Pulizia e manutenzione | 70 |
| 10 | Garanzia | 70 |
| 11 | Smaltimento | 71 |
| 12 | Specifiche tecniche | 71 |

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.



ATTENZIONE!

Istruzione per la sicurezza: indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare lesioni di entità lieve o moderata.

**AVVISO!**

Indica una situazione di pericolo che, se non evitata, può provocare danni alle cose.

**NOTA**

Informazioni supplementari relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza

2.1 Sicurezza generale



AVVERTENZA! La mancata osservanza di queste avvertenze potrebbe causare la morte o lesioni gravi.

- Non mettere in funzione l'apparecchio se presenta danni visibili.
- Per evitare possibili pericoli legati alla sicurezza, se il cavo di alimentazione del presente apparecchio è danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio assistenza clienti oppure da personale ugualmente qualificato.
- Questo apparecchio può essere riparato solo da personale qualificato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto possono causare gravi pericoli.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni, da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o da persone inesperte o prive di conoscenze specifiche solo se sorvegliate o preventivamente istruite sull'impiego dell'apparecchio in sicurezza e se informate dei pericoli legati al prodotto stesso.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- Controllare che i bambini non giochino con questo apparecchio.
- Conservare e utilizzare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.



ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.

- Scollegare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare gli interventi di pulizia e manutenzione
 - e dopo ogni utilizzo

**AVVISO! Rischio di danni**

- Controllare che i dati della tensione riportati sulla targhetta corrispondano a quelli dell'alimentazione.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione di corrente alternata tramite l'apposito cavo.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di collegamento.

2.2 Sicurezza durante l'utilizzo dell'apparecchio

**ATTENZIONE! La mancata osservanza di queste precauzioni potrebbe causare lesioni lievi o moderate.**

- Prima della messa in funzione dell'apparecchio, assicurarsi che la rete di alimentazione e la spina siano asciutte.

**AVVISO! Rischio di danni**

- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e il cavo dal caldo e dall'umidità.
- Non azionare l'apparecchio se la pressione di esercizio sulla valvola magnetica supera i 30 bar.

3 Dotazione

| N. nella fig. 1 , pagina 3 | Descrizione |
|-----------------------------------|---|
| 1 | Valigetta protettiva |
| 2 | Cavo di alimentazione di corrente alternata |
| 3 | Display estraibile |
| 4 | Bilancia |

4 Conformità d'uso

Utilizzando la bilancia per refrigerante 8885100099, è possibile trasferire il refrigerante in un contenitore apposito o aspirarlo con una pressione di ingresso massima di 30 bar.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Il presente manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Un'installazione errata e/o un utilizzo o una manutenzione impropri comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione non corretta o uso di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per scopi diversi da quelli descritti nel presente manuale.

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

5 Descrizione delle caratteristiche tecniche

La bilancia è estraibile per consentire la misurazione del peso al di fuori della valigetta protettiva. Anche il display è estraibile. Può essere appeso al di fuori della valigetta.

L'apparecchio si disattiva automaticamente dopo 30 minuti dall'ultima pressione di un tasto.

Con la bilancia è possibile determinare la quantità di refrigerante.

Una valvola magnetica nell'apparecchio apre o chiude il collegamento tra i due attacchi "Input" e "Output".

| N. nella fig. 2 , pagina 3 | Descrizione |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| 1 | Attacco "Input" (max. 30 bar) |
| 2 | Attacco "Output" |
| 3 | Interruttore On/Off |

5.1 Elementi di visualizzazione display estraibile

| N. nella fig. 3 , pagina 4 | Descrizione |
|-----------------------------------|-----------------------------------|
| 1 | Indicazione della batteria |
| 2 | Unità di peso |
| 3 | Indicatore cifra |
| 4 | Indicatore "Aspirazione" |
| 5 | Indicatore "Trasferimento" |
| 6 | Visualizzazione eccesso di carico |

5.2 Elementi di comando display estraibile

Con i tasti si attivano sia le cifre che le seguenti funzioni:

| N. nella fig. 4 , pagina 4 | Descrizione | Spiegazione |
|-----------------------------------|------------------|--|
| 1 | Tasto "Charge" | Avvia il trasferimento. |
| 2 | Tasto "Function" | Seleziona l'unità di peso. |
| 3 | Tasto "Light" | Attiva e disattiva la retroilluminazione. |
| 4 | Tasto "Clear" | Cancella tutti gli inserimenti e torna alla modalità bilancia. |
| 5 | Tasto "Repeat" | Utilizza il peso precedentemente selezionato e ripete l'operazione di trasferimento/aspirazione. |
| 6 | Tasto "Enter" | Visualizza il peso attuale. |
| 7 | Tasto "Power" | Accende e spegne l'apparecchio. |
| 8 | Tasto "Recover" | Attiva la visualizzazione nel display estraibile. |

6 Utilizzo



AVVISO!

- Fare attenzione a non superare la capacità massima della bilancia perché potrebbe danneggiarsi.
- La pressione di ingresso massima non deve superare i 30 bar.



NOTA

- La bilancia può essere utilizzata anche all'aria aperta. La bilancia deve essere posizionata su una superficie orizzontale e non deve toccare il cavo di collegamento, perché ciò potrebbe influenzarne la precisione.
- Posizionare la bomboletta di refrigerante al centro sulla bilancia, facendo attenzione a non versare il contenuto.
- Dopo ogni utilizzo, servirsi dei cappucci protettivi per coprire gli attacchi "Input" e "Output".
- Disattivare l'apparecchio dopo ogni utilizzo. Estrarre le batterie quando l'apparecchio viene riposto o se non lo si utilizza per lungo tempo.

6.1 Selezione dell'unità di peso

L'unità refrigerante dispone di tre unità di peso: chilogrammi (kg), onces (oz) e libbre (lb).

- Premere il tasto "Function" (fig. **4** 2, pagina 4) più volte per selezionare l'unità di peso desiderata.

6.2 Attivazione della retroilluminazione

La retroilluminazione si disattiva automaticamente dopo 30 secondi dall'ultima pressione di un tasto.

- Premere il tasto "Light" (fig. **4** 3, pagina 4) per attivare o disattivare la retroilluminazione del display.

6.3 Trasferimento del refrigerante



NOTA

La bilancia per refrigerante deve essere collegata alla rete di alimentazione di corrente alternata, affinché la valvola magnetica funzioni.

1. Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione di corrente alternata tramite l'apposito cavo (fig. **1 1**, pagina 3).
2. Collegare una bomboletta riempita di refrigerante all'attacco "Input" (fig. **2 1**, pagina 3).
3. Collegare la bomboletta di gas da riempire all'attacco "Output" (fig. **2 2**, pagina 3).
4. Attivare l'apparecchio utilizzando l'interruttore On/Off (fig. **2 3**, pagina 3).
5. Posizionare la bomboletta riempita sulla bilancia (fig. **5**, pagina 5).
6. Attendere che la bilancia determini il peso e che questo venga visualizzato sul display.
7. Premere il tasto "Charge" (fig. **3 1**, pagina 4).
8. Inserire il peso da caricare (min 50 g) utilizzando il tastierino.
9. Premere il tasto "Enter" (fig. **3 6**, pagina 4).
- ✓ Si apre la valvola magnetica e viene trasferito il refrigerante.

Una volta trasferita la quantità selezionata di refrigerante, la valvola magnetica si chiude.

L'apparecchio indica la quantità residua di refrigerante nella bomboletta di gas refrigerante riempita.



NOTA

- Premere il tasto "Enter" (fig. **3 6**, pagina 4) per interrompere l'operazione in qualsiasi momento. Premere quindi il tasto "Charge" (fig. **3 1**, pagina 4), per tornare alla schermata precedente.
- Per interrompere il processo di caricamento prima che sia stata raggiunta la quantità selezionata di refrigerante, premere il tasto "0". Premere il tasto "Enter" (fig. **3 6**, pagina 4) per uscire dalla modalità.

6.4 Recupero del refrigerante



NOTA

- Se il peso selezionato supera il peso totale di refrigerante nella bomboletta di gas, viene visualizzato il messaggio di errore "ERROR".
- Il peso della bomboletta da riempire non deve superare l'80% della quantità totale.

1. Collegare la bomboletta di gas a un dispositivo di aspirazione (fig. **6**, pagina 5).
 2. Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione di corrente alternata tramite l'apposito cavo (fig. **1 1**, pagina 3).
 3. Collegare l'attacco "Output" alla stazione di ricarica del climatizzatore (fig. **2 2**, pagina 3).
 4. Collegare la bomboletta di gas, da cui si deve aspirare, all'attacco "Input" (fig. **2 1**, pagina 3).
 5. Attivare l'apparecchio utilizzando l'interruttore On/Off (fig. **2 3**, pagina 3).
 6. Posizionare la bomboletta da svuotare sulla bilancia.
 7. Attendere che la bilancia determini e visualizzi il peso.
 8. Premere il tasto "Recover" (fig. **3 8**, pagina 4).
 9. Inserire il peso da scaricare (min 50 g.) utilizzando la tastiera.
 10. Premere il tasto "Enter" (fig. **3 6**, pagina 4).
- ✓ Si apre la valvola magnetica e viene estratto il refrigerante.

Una volta trasferita la quantità selezionata di refrigerante, la valvola magnetica si chiude.

L'apparecchio indica la quantità residua di refrigerante nella bomboletta di refrigerante riempita.



NOTA

- Premere il tasto "Enter" (fig. **3 6**, pagina 4) per interrompere l'operazione in qualsiasi momento. Premere quindi il tasto "Recover" (fig. **3 8**, pagina 4), per tornare alla schermata precedente.
- Per interrompere il processo di caricamento prima che sia stata raggiunta la quantità selezionata di refrigerante, premere il tasto "0". Premere il tasto "Enter" (fig. **3 6**, pagina 4) per uscire dalla modalità.

6.5 Ripetizione dell'operazione

- Dopo il trasferimento o l'aspirazione, premere il tasto "Repeat" (fig. **3 5**, pagina 4), per trasferire nuovamente il peso precedentemente selezionato.

7 Sostituzione delle batterie

1. Aprire la copertura sul lato posteriore del display estraibile.
2. Sostituire le batterie (9 V).
3. Chiudere la copertura.

8 Risoluzione dei problemi

| Problema | Soluzione |
|-----------------------------|---|
| Sul display appare "ERROR". | Premere il tasto "Power" e aspettare 3 secondi. Premere nuovamente il tasto "Power" per riavviare il sistema. |
| Il display non reagisce. | |

9 Pulizia e manutenzione



AVVISO! Rischio di danni

Per la pulizia non impiegare oggetti ruvidi o appuntiti oppure detergenti perché potrebbero danneggiare il prodotto.

- Pulire di tanto in tanto il prodotto con un panno umido.

10 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Se il prodotto è difettoso, contattare il rivenditore di fiducia o la filiale del fabbricante nel proprio Paese (vedi dometic.com/dealer).

Per la gestione della riparazione e della garanzia è necessario inviare la seguente documentazione insieme al prodotto:

- una copia della ricevuta con la data di acquisto,
- il motivo della richiesta o la descrizione del guasto.

Tenere presente che le riparazioni eseguite in autonomia o da personale non professionista possono avere conseguenze sulla sicurezza e invalidare la garanzia.

11 Smaltimento

Riciclaggio del materiale da imballaggio



- Smaltire il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.

Riciclaggio di prodotti con batterie, batterie ricaricabili e fonti di luce



- Rimuovere tutte le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce prima di riciclare il prodotto.
- Consegnare gli accumulatori difettosi o le batterie usate al rivenditore o presso un centro di raccolta.
- Non smaltire le batterie, le batterie ricaricabili e le fonti di luce insieme ai rifiuti domestici generici.
- Per smaltire definitivamente il prodotto, informarsi presso il centro di riciclaggio più vicino o presso il proprio rivenditore specializzato sulle norme relative allo smaltimento.
- È possibile smaltire il prodotto gratuitamente.

12 Specifiche tecniche

| Refrigerant Scale 8885100099 | |
|-------------------------------------|--|
| N. art. | 8885100099 |
| Pressione di ingresso | 30 bar max |
| Portata | 100 kg/220 lbs/3528 oz |
| Risoluzione | 5 g/0,01 lbs/0,2 oz |
| Precisione | 0,05% |
| Tensione | 110-240 V~ |
| Temperatura ambiente | Da -10 a +40 °C ≤75% di umidità dell'aria |
| Attacchi del refrigerante | 1/4" |
| Dimensioni bilancia | 237 mm x 237 mm |
| Peso | 5 kg |

Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en volg alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze handleiding op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze gebruiksaanwijzing MOET bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden zoals hierin beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com.

Inhoud

| | | |
|----|--------------------------------------|----|
| 1 | Verklaring van de symbolen | 72 |
| 2 | Veiligheidsaanwijzingen | 73 |
| 3 | Omvang van de levering | 75 |
| 4 | Beoogd gebruik | 75 |
| 5 | Technische beschrijving | 76 |
| 6 | Gebruik | 78 |
| 7 | Batterijen vervangen | 81 |
| 8 | Problemen oplossen | 81 |
| 9 | Reiniging en onderhoud | 81 |
| 10 | Garantie | 81 |
| 11 | Verwijdering | 82 |
| 12 | Technische gegevens | 82 |

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot ernstig letsel of de dood.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: duidt op een gevaarlijke situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot licht of matig letsel.

**LET OP!**

Duidt op een situatie die, indien deze niet wordt voorkomen, kan leiden tot materiële schade.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het gebruik van het product.

2 Veiligheidsaanwijzingen

2.1 Algemene veiligheid



WAARSCHUWING! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot ernstig letsel of de dood.

- Gebruik het toestel niet als het zichtbaar beschadigd is.
- Als de stroomkabel van het toestel beschadigd is, moet deze, om veiligheidsrisico's te voorkomen, worden vervangen door de fabrikant, de klantenservice of een gekwalificeerde vakman.
- Dit toestel mag uitsluitend worden gerepareerd door gekwalificeerde personen. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Dit toestel mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderd fysiek, zintuiglijk of mentaal vermogen of gebrek aan kennis en ervaring, mits zij onder toezicht staan of zijn geïnstrueerd in het veilig gebruik van het toestel en zij inzicht hebben in de gevaren die het gebruik ervan met zich meebrengt.
- Reiniging en onderhoud mogen niet worden uitgevoerd door kinderen zonder toezicht.
- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Kinderen moeten onder toezicht staan om te garanderen dat ze niet met het toestel spelen.
- Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.



VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.

- Scheid het toestel van het stroomnet
 - vóór iedere reiniging en onderhoud
 - na elk gebruik

**LET OP! Gevaar voor schade**

- Controleer of de spanning op het typeplaatje overeenkomt met de aanwezige stroomvoorziening.
- Sluit het toestel alleen met de wisselstroomkabel op het wisselstroomnet aan.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit de contactdoos.

2.2 Het toestel veilig gebruiken

**VOORZICHTIG! Het niet in acht nemen van deze waarschuwingen kan leiden tot licht of matig letsel.**

- Let er voor de ingebruikname op dat voedingskabel en stekker droog zijn.

**LET OP! Gevaar voor schade**

- Plaats het toestel niet in de buurt van open vuur of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).
- Dompel het toestel nooit onder in water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.
- Gebruik het toestel niet bij een werkdruk hoger dan 30 bar op de magneetklep.

3 Omvang van de levering

| Nr. in afb. 1, pagina 3 | Beschrijving |
|----------------------------|-------------------|
| 1 | Beschermkoffer |
| 2 | Wisselstroomkabel |
| 3 | Handdisplay |
| 4 | Weegschaal |

4 Beoogd gebruik

Bij gebruik van de koudemiddelweegschaal 8885100099 kan het koudemiddel worden geladen of worden teruggewonnen in een koudemiddelreservoir met een maximale inlaatdruk van 30 bar.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een correcte installatie en/of correct gebruik van het product. Een slechte installatie en/of onjuist gebruik of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

5 Technische beschrijving

De weegschaal kan worden verplaatst en kan worden gebruikt buiten de beschermkoffer. Het handdisplay is eveneens uitneembaar. Het kan buiten de koffer worden opgehangen.

De weegschaal schakelt zonder toetsbediening automatisch na 30 minuten uit.

Met de weegschaal wordt de hoeveelheid koudemiddel bepaald.

Een magneetklep in het toestel sluit of opent de verbinding tussen de twee aansluitingen „Input” en „Output”.

| Nr. in afb. 2 , pagina 3 | Beschrijving |
|------------------------------------|-----------------------------------|
| 1 | 'Input'-aansluiting (max. 30 bar) |
| 2 | Aansluiting „Output” |
| 3 | Aan/uit-schakelaar |

5.1 Weergave-element handdisplay

| Nr. in afb. 3 , pagina 4 | Beschrijving |
|------------------------------------|-----------------------|
| 1 | Batterijweergave |
| 2 | Gewichtseenheid |
| 3 | Cijferweergave |
| 4 | Weergave „Afzuigen” |
| 5 | Weergave „Overdragen” |
| 6 | Overlastweergave |

5.2 Bedienelementen handdisplay

De toetsen zijn gelijktijdig met cijfers en volgende functies bezet:

| Nr. in afb. 4, pagina 4 | Beschrijving | Toelichting |
|----------------------------|------------------|---|
| 1 | Toets „Charge” | Start de overdracht. |
| 2 | Toets „Function” | Selecteert de gewichtseenheid. |
| 3 | Toets „Light” | Schakelt achtergrondverlichting aan en uit. |
| 4 | Toets „Clear” | Wist alle invoer en keert terug naar de weegmodus. |
| 5 | Toets „Repeat” | Gebruikt het eerdere geselecteerde gewicht en herhaalt de voorgang overdragen/afzuigen. |
| 6 | Toets „Enter” | Toont het actuele gewicht. |
| 7 | Toets „Power” | Schakelt het toestel in en uit |
| 8 | Toets „Recover” | Schakelt de weergave in het handdisplay in. |

6 Gebruik



LET OP!

- Zorg dat de maximumcapaciteit van de weegschaal niet wordt overschreden, want dat kan het toestel beschadigen.
- De maximale inlaatdruk mag niet hoger zijn dan 30 bar.



INSTRUCTIE

- De weegschaal kan zowel in de koffer als erbuiten worden opgesteld. De weegschaal moet effen staan en mag de aansluitkabel niet raken omdat anders de precisie kan worden beïnvloed.
- Plaats de koudemiddelfles in het midden op de weegschaal en voorkom dat het koudemiddel wordt geschud.
- Dek de aansluitingen „Input” en „Output” na elke gebruik met de kappen af.
- Schakel het toestel na elk gebruik uit. Verwijder de batterijen, als het toestel wordt opgeslagen of langdurig niet wordt gebruikt.

6.1 Gewichtseenheid selecteren

Het koelmiddel heeft drie gewichteenheden: kilogram (kg), ons (oz) en pond (lb).

- ▶ Druk meerdere keren op „Function” (afb. **4 2**, pagina 4) om de gewenste gewichteenheid te selecteren.

6.2 Achtergrondverlichting inschakelen

De achtergrondverlichting schakelt zonder toetsbediening automatisch na 30 minuten uit.

- ▶ Druk op „Light” (afb. **4 3**, pagina 4) om de achtergrondverlichting van het display in of uit te schakelen.

6.3 Koudemiddel overdragen



INSTRUCTIE

De koudemiddelweegschaal moet op het wisselstroomnet zijn aangesloten om de magneetklep te laten functioneren.

1. Sluit het toestel met de wisselstroomkabel (afb. **1** 1, pagina 3) op het wisselstroomnet aan.
 2. Sluit een gevulde fles koudemiddel aan op de „Input“-aansluiting (afb. **2** 1, pagina 3).
 3. Sluit de gasfles die moet worden gevuld aan op de „Output“-aansluiting (afb. **2** 2, pagina 3).
 4. Schakel het toestel in met de aan/uit-schakelaar (afb. **2** 3, pagina 3).
 5. Plaats de gevulde gasfles op de koudemiddelweegschaal (afb. **5**, pagina 5).
 6. Wacht tot de koudemiddelweegschaal het actuele gewicht heeft bepaald en in het display weergeeft.
 7. Druk op „Charge“ (afb. **3** 1, pagina 4).
 8. Voer het te laden gewicht (min. 50 g) via de cijfertoetsen in.
 9. Druk op „Enter“ (afb. **3** 6, pagina 4).
- ✓ De magneetklep gaat open en de overdracht van koudemiddel vindt plaats.

Als de geselecteerde hoeveelheid koudemiddel werd overgedragen, sluit de magneetklep.

De koudemiddelweegschaal toont de resterende hoeveelheid in de gevulde koelgasfles.



INSTRUCTIE

- Druk op „Enter“ (afb. **3** 6, pagina 4) om een procedure stop te zetten. Druk daarna op „Charge“ (afb. **3** 1, pagina 4) om naar het vorige beeldscherm terug te keren.
- Als u de laadprocedure wilt beëindigen voordat de geselecteerde hoeveelheid koudemiddel werd bereikt, drukt u op de toets „0“. Druk op „Enter“ (afb. **3** 6, pagina 4) om de modus te beëindigen.

6.4 Koudemiddel afzuigen



INSTRUCTIE

- Als het geselecteerde gewicht het totale koudemiddelgewicht in de gasfles overschrijdt, verschijnt de foutmelding "ERROR".
- Het gewicht van te vullen fles mag 80% van de totale hoeveelheid niet overschrijden.

1. Sluit de gasfles aan op een terugwinningssysteem (afb. **6**, pagina 5).
 2. Sluit het toestel met de wisselstroomkabel (afb. **1 1**, pagina 3) op het wisselstroomnet aan.
 3. Verbind de „Output”-aansluiting met het aircoservicestation (afb. **2 2**, pagina 3).
 4. Sluit de gasfles van waaruit koelmiddel moet worden teruggewonnen aan op de „Input”-aansluiting (afb. **2 1**, pagina 3).
 5. Schakel het toestel in met de aan/uit-schakelaar (afb. **2 3**, pagina 3).
 6. Plaats de te legen gasfles op de weegschaal.
 7. Wacht tot de weegschaal het actuele gewicht heeft bepaald en weer geeft.
 8. Druk op „Recover” (afb. **3 8**, pagina 4).
 9. Voer het te verwijderen gewicht (min. 50 g) via de cijfertoetsen in.
 10. Druk op „Enter” (afb. **3 6**, pagina 4).
- ✓ De magneetklep gaat open en het koudemiddel wordt ontnomen.
- Als de geselecteerde hoeveelheid koudemiddel is geladen, sluit de magneetklep.
- Het toestel toont de resterende hoeveelheid koudemiddel in de gevulde koudemiddelfles.



INSTRUCTIE

- Druk op „Enter” (afb. **3 6**, pagina 4) om een procedure stop te zetten. Druk daarna op „Recover” (afb. **3 8**, pagina 4) om naar het vorige beeldscherm terug te keren.
- Als u de laadprocedure wilt beëindigen voordat de geselecteerde hoeveelheid koudemiddel werd bereikt, drukt u op de toets „0”. Druk op „Enter” (afb. **3 6**, pagina 4) om de modus te beëindigen.

6.5 Procedure herhalen

- Druk na het laden of terugwinnen op „Repeat” (afb. **3 5**, pagina 4) om het eerder geselecteerde gewicht opnieuw te laden.

7 Batterijen vervangen

1. Open de afdekking aan de achterzijde van het handdisplay.
2. Vervang de batterijen (9 V).
3. Sluit de afdekking.

8 Problemen oplossen

| Probleem | Oplossing |
|---|--|
| Op het display wordt „ERROR” weergegeven. Het display reageert niet. | Druk op de toets „Power” en wacht 3 seconden. Druk opnieuw op de toets „Power” om het systeem te herstarten. |

9 Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor schade

Gebruik geen scherpe of harde voorwerpen of reinigingsmiddelen bij het reinigen. Daardoor kan het product beschadigd raken.

- Reinig het product af en toe met een vochtige doek.

10 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, neem dan contact op met de detailhandel of met het filiaal van de fabrikant in uw land (zie dometic.com/dealer).

Stuur voor de afhandeling van reparaties of garantie de volgende documenten mee:

- Een kopie van de factuur met datum van aankoop
- De reden voor de claim of een beschrijving van de fout

Houd er rekening mee dat eigenmachtige of niet-professionele reparatie gevolgen voor de veiligheid kan hebben en dat de garantie hierdoor kan komen te vervallen.

11 Verwijdering

Verpakkingsmateriaal recycleren



- Gooi het verpakkingsmateriaal indien mogelijk altijd in recyclingafvalbakken.

Producten met batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen recycleren



- Verwijder alle batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen voordat u het product laat recycleren.
- Geef uw defecte accu's of verbruikte batterijen af bij de leverancier of bij een verzamelpunt.
- Geef accu's en batterijen, oplaadbare batterijen en lichtbronnen niet mee met het huishoudelijke afval.
- Als u het product definitief weg wilt doen, vraag dan bij het dichtstbijzijnde afvalverwerkingsbedrijf of uw dealer naar de betreffende afvoervoorschriften.
- Het product kan gratis worden afgevoerd.

12 Technische gegevens

| | Refrigerant Scale 8885100099 |
|--------------------------|---|
| Artikelnr. | 8885100099 |
| Inlaatdruk | max. 30 bar |
| Gewichtcapaciteit | 100 kg/220 lbs/3528 oz |
| Resolutie | 5 g/0,01 lbs/0,2 oz |
| Nauwkeurigheid | 0,05% |
| Spanning | 110 – 240 V~ |
| Omgevingstemperatuur | -10 tot +40 °C ≤75% luchtvochtigheid |
| Koudemiddelaansluitingen | 1/4" |
| Afmetingen weegschaal | 237 mm x 237 mm |
| Gewicht | 5 kg |

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledning samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com for de nyeste produktinformationer.

Indhold

| | | |
|----|--|----|
| 1 | Forklaring af symboler | 83 |
| 2 | Sikkerhedshenvisninger | 84 |
| 3 | Leveringsomfang | 85 |
| 4 | Korrekt brug | 86 |
| 5 | Teknisk beskrivelse | 86 |
| 6 | Betjening | 88 |
| 7 | Udskiftning af batterier | 91 |
| 8 | Udbedring af fejl | 91 |
| 9 | Rengøring og vedligeholdelse | 91 |
| 10 | Garanti | 91 |
| 11 | Bortskaffelse | 92 |
| 12 | Tekniske data | 92 |

1 Forklaring af symboler



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre dødsfald eller alvorlig kvæstelse, såfremt den ikke undgås.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Angiver en farlig situation, som kan medføre mindre eller lette kvæstelser, såfremt den ikke undgås.

**VIGTIGT!**

Angiver en situation, som kan medføre materielle skader, såfremt den ikke undgås.

**BEMÆRK**

Supplerende oplysninger om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Grundlæggende sikkerhed



ADVARSEL! Manglende overholdelse af disse advarsler kan medføre dødelige eller alvorlige kvæstelser.

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må apparatet ikke tages i brug.
- Hvis dette apparats strømkabel er beskadiget, skal det udskiftes af producenten eller dennes kundeservice eller en tilsvarende uddannet person for at forhindre farer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af kvalificeret personale. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå alvorlige farer.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og personer med reducerede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår de involverede farer.
- Rengøring og vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde (under 8 år).



FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtighedshenvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

- Afbryd apparatet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter hver brug



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Sammenlign spændingsoplysningerne på mærkepladen med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut apparatet til vekselstrømnettet med vekselstrømkablet.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med strømkablet.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet



FORSIGTIG! Manglende overholdelse af disse forsigtigheds-henvisninger kan medføre mindre eller moderate kvæstelser.

- Kontrollér før ibrugtagning, at tilførselsledningen og stikket er tørre.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- Dyp aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.
- Brug ikke apparatet, hvis magnetventilens arbejdsstryk er over det maksimale arbejdsstryk på 30 bar.

3 Leveringsomfang

| Nr. på fig. 1, side 3 | Beskrivelse |
|-----------------------|---------------------|
| 1 | Beskyttelseskuffert |
| 2 | Vekselstrømkabel |
| 3 | Hånddisplay |
| 4 | Vægt |

4 Korrekt brug

Ved brug af kølemiddelvægten 8885100099 kan kølemiddel overføres eller udsuges til en kølemiddelbeholder med et maksimalt indløbstryk på 30 bar.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen.

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

5 Teknisk beskrivelse

Vægten kan tages ud, så vejning uden for beskyttelseskuufferten er mulig. Hånddisplayet kan også tages ud. Det kan også placeres uden for kufferten. Vægten slukker automatisk efter 30 minutter uden tryk på en tast.

Med vægten bestemmes mængden af kølemiddel.

En magnetventil i apparatet lukker eller åbner forbindelsen mellem de to tilslutninger „Input“ og „Output“.

| Nr. på fig. 2 , side 3 | Beskrivelse |
|-------------------------------|------------------------------------|
| 1 | Tilslutning „Input“ (maks. 30 bar) |
| 2 | Tilslutning „Output“ |
| 3 | Til/fra-kontakt |

5.1 Visningselement på hånddisplayet

| Nr. på fig. 3 , side 4 | Beskrivelse |
|-------------------------------|------------------------|
| 1 | Batterivisning |
| 2 | Vægtenhed |
| 3 | Taldisplay |
| 4 | Visning „Udsugning“ |
| 5 | Visning „Overføring“ |
| 6 | Overbelastningsvisning |

5.2 Betjeningslementer hånddisplay

Tasterne er samtidigt belagt med tal og følgende funktioner:

| Nr. på fig. 4 , side 4 | Beskrivelse | Forklaring |
|-------------------------------|-----------------|--|
| 1 | Tast „Charge“ | Starter overføringen. |
| 2 | Tast „Function“ | Vælger vægtenheden. |
| 3 | Tast „Light“ | Tænder og slukker for baggrundsbelysningen. |
| 4 | Tast „Clear“ | Sletter alle indtastninger og vender tilbage til vejmodusen. |
| 5 | Tast „Repeat“ | Anvender vægten, der blev valgt forinden, og gentager proceduren overføring/udsugning. |
| 6 | Tast „Enter“ | Viser den aktuelle vægt. |
| 7 | Tast „Power“ | Tænder og slukker apparatet. |
| 8 | Tast „Recover“ | Tænder visningen på hånddisplayet. |

6 Betjening



VIGTIGT!

- Sørg for ikke at overskride vægtens maksimale kapacitet, da det kan beskadige apparatet.
- Det maksimale indløbstryk må ikke overstige 30 bar.



BEMÆRK

- Vægten kan opstilles både i kufferten og uden for kufferten. Vægten skal stå plant og må ikke berøre tilslutningskablet, da præcisionen ellers kan påvirkes.
- Placér kølemiddelflasken i midten på vægten, og sørg for ikke at ryste kølemidlet forinden.
- Tildæk tilslutningerne „Input“ og „Output“ med beskyttelseskapperne efter brug.
- Sluk apparatet efter hver brug. Tag batterierne, hvis apparatet skal opbevares eller ikke anvendes i længere tid.

6.1 Valg af vægtenhed

Kølemiddelenheden har tre vægtenheder: kilogram (kg), ounces (oz) og pund (lb).

- Tryk på tasten „Function“ (fig. **4 2**, side 4) flere gange for at vælge den ønskede vægtenhed.

6.2 Sådan tænder du for baggrundsbelysningen

Baggrundsbelysningen slukker automatisk efter 30 minutter uden tryk på en tast.

- Tryk på tasten „Light“ (fig. **4 3**, side 4) for at tænde eller slukke displayets baggrundsbelysning.

6.3 Overføring af kølemidlet



BEMÆRK

Kølemiddelvægten skal være tilsluttet til vekselstrømnettet, for at magnetventilen fungerer.

1. Tilslut apparatet til vekselstrømnettet med vekselstrømkablet (fig. **1 1**, side 3).
 2. Forbind en fyldt kølemiddelflaske med tilslutningen „Input“ (fig. **2 1**, side 3).
 3. Forbind gasflasken, der skal fyldes, med tilslutningen „Output“ (fig. **2 2**, side 3).
 4. Tænd vægten med til/fra-kontakten (fig. **2 3**, side 3).
 5. Stil den fyldte gasflaske på vægten (fig. **5**, side 5).
 6. Vent, indtil vægten har beregnet den aktuelle vægt og viser den på displayet.
 7. Tryk på tasten „Charge“ (fig. **3 1**, side 4).
 8. Indtast vægten, der skal optages (min. 50 g), med taltasterne.
 9. Tryk på tasten „Enter“ (fig. **3 6**, side 4).
- ✓ Magnetventilen åbnes, og kølemidlet overføres.

Hvis den valgte mængde kølemiddel blev overført, lukker magnetventilen.

Vægten viser den resterende mængde kølemiddel i den fyldte kølemiddeldelgasflaske.



BEMÆRK

- Tryk på tasten „Enter“ (fig. **3 6**, side 4) for at afbryde en proces. Tryk derefter på tasten „Charge“ (fig. **3 1**, side 4) for at vende tilbage til det forrige skærbillede.
- Tryk på tasten „0“, hvis du vil afslutte opladningen, før den valgte mængde kølemiddel blev nået. Tryk på tasten „Enter“ (fig. **3 6**, side 4) for af afslutte modusen.

6.4 Udsugning af kølemiddel



BEMÆRK

- Når den valgte vægt overstiger den samlede vægt for kølemiddel i gasflasken, vises fejlmeldingen "ERROR".
- Vægten af flasken, der skal fyldes, må ikke overstige 80 % af den samlede mængde.

1. Forbind gasflasken med en udsugningsanordning (fig. **6**, side 5).
 2. Tilslut apparatet til vekselstrømmettet med vekselstrømkablet (fig. **1 1**, side 3).
 3. Forbind tilslutningen „Output“ med klimaservicestationen (fig. **2 2**, side 3).
 4. Forbind gasflasken, der skal suges ud af, med tilslutningen „Input“ (fig. **2 1**, side 3).
 5. Tænd vægten med til/fra-kontakten (fig. **2 3**, side 3).
 6. Stil gasflasken, der skal tømmes på vægten.
 7. Vent, indtil vægten har beregnet og vist den aktuelle vægt.
 8. Tryk på tasten „Recover“ (fig. **3 8**, side 4).
 9. Indtast vægten, der skal udtages (min. 50 g), med taltasterne.
 10. Tryk på tasten „Enter“ (fig. **3 6**, side 4).
- ✓ Magnetventilen åbnes, og kølemidlet udtages.

Når den valgte mængde kølemiddel er blevet overført, lukker magnetventilen.

Apparatet viser den resterende mængde kølemiddel i den fyldte kølemiddelflaske.



BEMÆRK

- Tryk på tasten „Enter“ (fig. **3 6**, side 4) for at afbryde en proces. Tryk derefter på tasten „Recover“ (fig. **3 8**, side 4) for at vende tilbage til det forrige skærmbillede.
- Tryk på tasten „0“, hvis du vil afslutte opladningen, før den valgte mængde kølemiddel blev nået. Tryk på tasten „Enter“ (fig. **3 6**, side 4) for af afslutte modusen.

6.5 Gentagelse af processen

- Tryk efter overføringen eller udsugningen på tasten „Repeat“ (fig. **3 5**, side 4) for igen at overføre vægten, der blev valgt forinden.

7 Udskiftning af batterier

1. Åbn afdækningen på bagsiden af hånddisplayet.
2. Udskift batterierne (9 V).
3. Luk afdækningen.

8 Udbedring af fejl

| Problem | Afhjælpning |
|-----------------------------|--|
| På displayet vises „ERROR“. | Tryk på tasten „Power“, og vent 3 sekunder. Tryk igen på tasten „Power“ for at starte systemet igen. |
| Displayet reagerer ikke. | |

9 Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse

Anvend ikke skarpe eller hårde genstande eller rengøringsmidler til rengøring, da det kan beskadige produktet.

- Rengør af og til produktet med en fugtig klud.

10 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, bedes du kontakte din forhandler eller producentens afdeling i dit land (se dometic.com/dealer).

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse.

Vær opmærksom på, at egne eller uprofessionelle reparationer kan have sikkerhedsmæssige konsekvenser og kan gøre garantien ugyldig.

11 Bortskaffelse

Genbrug af emballagemateriale



- Bortskaf så vidt muligt emballagemateriale sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.

Genbrug af produkter med batterier, genopladelige batterier og lyskilder



- Fjern alle batterier, genopladelige batterier og lyskilder, før produktet genbruges.
- Aflever defekte genopladelige batterier og brugte batterier hos forhandleren eller på et indsamlingssted.
- Genopladelige og ikke-genopladelige batterier samt lyskilder må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet.
- Hvis du vil bortskaffe produktet endegyldigt, skal du kontakte den nærmeste genbrugsstation eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.
- Produktet kan bortskaffes uden gebyr.

12 Tekniske data

| Refrigerant Scale 8885100099 | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|
| Art.nr. | 8885100099 |
| Indløbstryk | maks. 30 bar |
| Vejekapacitet | 100 kg/220 lbs/3528 oz |
| Opløsning | 5 g/0,01 lbs/0,2 oz |
| Nøjagtighed | 0,05 % |
| Spænding | 110 – 240 V~ |
| Omgivelsestemperatur | -10 til +40 °C ≤75 % luftfugtighed |
| Kølemiddeltilslutninger | 1/4" |
| Vægtens mål | 237 mm x 237 mm |
| Vægt | 5 kg |

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges här. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla gällande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personsador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com.

Innehåll

| | | |
|----|---------------------------------|-----|
| 1 | Symbolförklaring | 93 |
| 2 | Säkerhetsanvisningar | 94 |
| 3 | Leveransomfattning | 96 |
| 4 | Avsedd användning | 96 |
| 5 | Teknisk beskrivning | 97 |
| 6 | Användning | 99 |
| 7 | Byta batterier | 102 |
| 8 | Felsökning | 102 |
| 9 | Rengöring och skötsel | 102 |
| 10 | Garanti | 102 |
| 11 | Avfallshantering | 103 |
| 12 | Tekniska data | 103 |

1 Symbolförklaring



VARNING!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till döden eller allvarlig personskada.



AKTA!

Säkerhetsanvisning: Anger en farlig situation som, om den inte kan undvikas, leder lindrig eller måttlig personskada.

**OBSERVERA!**

Anger en situation som, om den inte kan undvikas, kan leda till materiell skada.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmänna säkerhetsanvisningar



WARNING! Om man underlåter att följa de här varningarna kan följden bli dödsfall eller allvarig personskada.

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens strömkabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan person med motsvarande behörighet.
- Denna apparat får endast repareras av härför utbildad personal. Icke fackmässiga reparationer kan medföra allvarliga risker.
- Barn från åtta års ålder, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller personer med bristande erfarenhet och kunskaper får använda den här apparaten förutsatt att de hålls under uppsikt eller om de har fått anvisningar om hur man använder den här apparaten på ett säkert sätt och känner till vilka risker som är förknippade med användningen.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Barn måste hållas under uppsikt så att de inte leker med apparaten.
- Förvara och använd kylaren utom räckhåll för barn under 8 år.



AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.

- Koppla alltid bort produkten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - alltid efter användning

**OBSERVERA! Risk för skada**

- Kontrollera att spänningssuppgifterna på typskylten stämmer överens med elförsörjningen på plats.
- Anslut apparaten till elnätet (växelström) med växelströmskabeln.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.

2.2 Säkerhet vid användning av apparaten


**AKTA! Om man underlåter att följa de här försiktighetsåtgärderna kan följden bli lindrig eller måttlig personskada.**

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.

**OBSERVERA! Risk för skada**

- Ställ inte upp den i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- Doppa aldrig ner apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot värme och fukt.
- Använd inte apparaten över det maximala arbetstrycket på 30 bar på den magnetiska ventilen.

3 Leveransomfattning

| Nr på bild  , sida 3 | Beskrivning |
|---|------------------|
| 1 | Skyddshylsa |
| 2 | Växelströmskabel |
| 3 | Manuell display |
| 4 | Våg |

4 Avsedd användning

Med vågen för köldmedium 8885100099 kan köldmedium fyllas på i eller sugas upp ur en köldmediebehållare med ett maximalt inloppstryck på 30 bar.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

5 Teknisk beskrivning

Vågen är avtagbar, vilket gör att det går att väga utanför skyddshöljet. Det är också möjligt att ta av den manuella displayen. Den kan hängas upp utanför höljet.

Om ingen knapp trycks in slår vågen av sig själv efter 30 minuter.

Med hjälp av vågen fastställs mängden köldmedium.

Med en magnetventil i apparaten stängs eller öppnas anslutningen mellan de båda anslutningarna "Input" och "Output".

| Nr på bild 2 , sida 3 | Beskrivning |
|------------------------------|----------------------------------|
| 1 | Anslutning "Input" (max. 30 bar) |
| 2 | Anslutning "Output" |
| 3 | På/av-knapp |

5.1 Instrumentenheter på den manuella displayen

| Nr på bild 3 , sida 4 | Beskrivning |
|------------------------------|--------------------------|
| 1 | Batterinivåvisare |
| 2 | Viktenhet |
| 3 | Nummervisning |
| 4 | Display "Uppsugning" |
| 5 | Display "Överföring" |
| 6 | Överbelastningsindikator |

5.2 Kontrollenheter på den manuella displayen

Knapparna är både försedda med nummer och funktionerna nedan:

| Nr på bild 4 , sida 4 | Beskrivning | Förklaring |
|------------------------------|------------------|---|
| 1 | Knapp "Charge" | Startar överföringen. |
| 2 | Knapp "Function" | Väljer viktenhet. |
| 3 | Knapp "Light" | Slår på och av bakgrundsbe- lysning. |
| 4 | Knapp "Clear" | Raderar alla inmatningar och återgår till vägningsläge. |
| 5 | Knapp "Repeat" | Använder vikt som valts tidi- gare och upprepar processen Överföring/ uppugning. |
| 6 | Knapp "Enter" | Visar aktuell vikt. |
| 7 | Knapp "Power" | Slår på och av apparaten. |
| 8 | Knapp "Recover" | Slår på skärm i manuell dis- play. |

6 Användning



OBSERVERA!

- Kontrollera att vågens maximala kapacitet inte överskrids eftersom det kan skada apparaten.
- Det maximala inloppstrycket får inte överstiga 30 bar.



ANVISNING

- Vågen kan installeras både i höljet och utan höljet. Vågen måste stå på ett jämnt underlag och får inte komma i kontakt med anslutningskabeln, eftersom precisionen kan påverkas.
- Placera köldmediumflaskan mitt på vågen och se upp så att köldmediumet inte skakas i förväg.
- Efter användning måste anslutningarna "Input" och "Output" alltid täckas över med skyddskåporna.
- Efter användning måste apparaten alltid stängas av. Ta bort batterierna om apparaten ska lagras eller inte användas under en längre tid.

6.1 Välj viktenhet

Vågen för köldmedium har tre viktenheter: kilogram (kg), uns (oz) och pund (lb).

- ▶ Tryck flera gånger på knappen "Function" (bild **4 2**, sida 4) för att välja önskad viktenhet.

6.2 Slå på bakgrundsbelysningen

Om ingen knapp trycks in slår bakgrundsbelysningen av sig själv efter 30 minuter.

- ▶ Tryck på knappen "Light" (bild **4 3**, sida 4) för att slå på eller stänga av bakgrundsbelysningen på displayen.

6.3 Överföra köldmedel



ANVISNING

Vågen för köldmedium måste vara kopplad till elnätet (växelström) för att magnetventilen ska fungera.

1. Anslut apparaten till elnätet (växelström) med växelströmskabeln (bild **1 1**, sida 3).
 2. Anslut en full köldmedieflaska till anslutningen "Input" (bild **2 1**, sida 3).
 3. Anslut gasflaskan som ska fyllas till anslutningen "Output" (bild **2 2**, sida 3).
 4. Slå på apparaten med på/av-knappen (bild **2 3**, sida 3).
 5. Placera den fyllda gasflaskan på vågen (bild **5**, sida 5).
 6. Avvakta tills vågen läst av aktuell vikt och visat resultatet på displayen.
 7. Tryck på knappen "Charge" (bild **3 1**, sida 4).
 8. Ange den vikt som ska fyllas på (minst 50 g) med hjälp av nummerknapparna.
 9. Tryck på knappen "Enter" (bild **3 6**, sida 4).
- ✓ Magnetventilen öppnas och köldmedlet överförs.

När önskad mängd köldmedium överförs, stängs magnetventilen.

På vågen visas kvarvarande mängd köldmedium i den fyllda köldmediegasflaskan.



ANVISNING

- Tryck på knappen "Enter" (bild **3 6**, sida 4) för att avbryta ett förlopp. Tryck sedan på knappen "Charge" (bild **3 1**, sida 4) för att gå tillbaka till föregående bildskärm.
- Om du vill avsluta laddningen innan önskad mängd köldmedium uppnåtts, trycker du på knappen "0". Tryck på knappen "Enter" (bild **3 6**, sida 4) för att lämna läget.

6.4 Suga upp kylmedel



ANVISNING

- När önskad vikt överstiger köldmediets totala vikt i gasflaskan visas felmeddelandet "ERROR".
- Vikten på den flaska som ska fyllas på får inte överstiga 80 % av den totala vikten.

1. Anslut gasflaskan till en suganordning (bild **6**, sida 5).
 2. Anslut apparaten till elnätet (växelström) med växelströmskabeln (bild **1 1**, sida 3).
 3. Anslut anslutningen "Output" till klimatservicestationen (bild **2 2**, sida 3).
 4. Anslut gasflaskan som köldmedium ska sugas upp ur till anslutningen "Input" (bild **2 1**, sida 3).
 5. Slå på apparaten med på/av-knappen (bild **2 3**, sida 3).
 6. Placera gasflaskan som ska tömmas på vågen.
 7. Avvakta tills vågen läst av aktuell vikt och visat resultatet.
 8. Tryck på knappen "Recover" (bild **3 8**, sida 4).
 9. Ange den vikt som ska tas bort (minst 50 g) med hjälp av nummerknapparna.
 10. Tryck på knappen "Enter" (bild **3 6**, sida 4).
- ✓ Magnetventilen öppnas och köldmedlet tas bort.

När önskad mängd köldmedium har överförts, stängs magnetventilen.

På vågen visas kvarvarande mängd köldmedium i den fyllda köldmediumflaskan.



ANVISNING

- Tryck på knappen "Enter" (bild **3 6**, sida 4) för att avbryta ett förlopp. Tryck sedan på knappen "Recover" (bild **3 8**, sida 4) för att gå tillbaka till föregående bildskärm.
- Om du vill avsluta laddningen innan önskad mängd köldmedium uppnåtts, trycker du på knappen "0". Tryck på knappen "Enter" (bild **3 6**, sida 4) för att lämna läget.

6.5 Upprepa

- När överföring eller uppsugning avslutats trycker du på knappen "Repeat" (bild **3 5**, sida 4) för att överföra den vikt som valts tidigare en gång till.

7 Byta batterier

1. Öppna locket på baksidan av den manuella displayen.
2. Byt batterier (9 V).
3. Stäng locket.

8 Felsökning

| Problem | Åtgärd |
|-----------------------------|--|
| På displayen visas "ERROR". | Tryck på knappen "Power" och vänta i 3 sekunder. Tryck en gång till på knappen "Power" för att starta om systemet. |
| Displayen reagerar inte. | |

9 Rengöring och skötsel



OBSERVERA! Risk för skada

Använd inga vassa eller hårda föremål för rengöring, använd inga skarpa rengöringsmedel; produkten kan skadas.

- Rengör produkten då och då med en fuktig trasa.

10 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Kontakta din återförsäljare eller tillverkarens avdelningskontor i ditt land (se dometic.com/dealer) om produkten är defekt.

Vid reparations- och garantiärenden ska följande dokument skickas med när du returnerar produkten:

- En kopia på fakturan med inköpsdatum
- En reklamationsbeskrivning eller felbeskrivning

Observera att självständiga eller icke professionella reparationer kan påverka säkerheten och leda till att garantin blir ogiltig.

11 Avfallshantering

Återvinning av förpackningsmaterial



- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.

Återvinning av produkter med batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor



- Avlägsna alla batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor innan produkten lämnas till återvinning.
- Lämna dina förbrukade eller defekta (laddningsbara) batterier till återförsäljaren eller till ett insamlingsställe.
- Batterier, laddningsbara batterier och ljuskällor får inte kasseras med vanligt hushållsavfall.
- När produkten slutgiltigt tas ur bruk: Informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.
- Produkten kan kasseras utan avgift.

12 Tekniska data

| Refrigerant Scale 8885100099 | |
|-------------------------------------|--|
| Art.nr | 8885100099 |
| Inloppstryck | max. 30 bar |
| Vägningskapacitet | 100 kg/220 lbs/3528 oz |
| Upplösning | 5 g/0,01 lbs/0,2 oz |
| Noggrannhet | 0,05 % |
| Spänning | 110 – 240 V~ |
| Omgivningstemperatur | -10 till +40 °C ≤75 % luftfuktighet |
| Köldmedieanslutningar | 1/4" |
| Vågens mått | 237 mm x 237 mm |
| Vikt | 5 kg |

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ alltid følge med produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundig, og at du forstår og samtykker i å overholde vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og bruksområder, og i samsvar med anvisningene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis anvisningene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan det føre til personskader hos deg selv eller andre, skader på produktet eller skader på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen med sine anvisninger, retningslinjer og advarsler, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com.

Innhold

| | | |
|----|---------------------------|-----|
| 1 | Symbolforklaring | 104 |
| 2 | Sikkerhetsregler | 105 |
| 3 | Leveringsomfang | 106 |
| 4 | Forskriftsmessig bruk | 107 |
| 5 | Teknisk beskrivelse | 107 |
| 6 | Betjening | 109 |
| 7 | Skifte batteri | 112 |
| 8 | Feilretting | 112 |
| 9 | Rengjøring og vedlikehold | 112 |
| 10 | Garanti | 112 |
| 11 | Avfallshåndtering | 113 |
| 12 | Tekniske spesifikasjoner | 113 |

1 Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Kjennetegner en farlig situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i mindre til moderate personskader.

**PASS PÅ!**

Kjennetegner en situasjon som - dersom den ikke unngås - kan resultere i materielle skader.

**MERK**

Ytterligere informasjon om betjening av produktet.

2 Sikkerhetsregler

2.1 Grunnleggende sikkerhet



ADVARSEL! Manglende overholdelse av disse advarslene kan resultere i alvorlige personskader, eventuelt med døden til følge.

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis strømkabelen til dette apparatet er skadet, må den byttes av produsenten, kundeservice eller en tilsvarende fagperson for å forhindre at sikkerheten settes i fare.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av kvalifiserte fagfolk. Usakkyndige reparasjoner kan føre til alvorlige farer.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover og personer med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og kunnskap, hvis de er under oppsyn eller har fått veiledning i hvordan apparatet brukes på en forsvarlig måte og forstår hvilke farer det innebærer.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Oppbevar og bruk apparatet slik at det ikke er tilgjengelig for barn under 8 år.



FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

- Koble apparatet fra strømmettet
 - Før rengjøring og vedlikehold
 - Etter hver bruk



PASS PÅ! Fare for skader

- Kontroller at spenningsspesifikasjonen på dataskiltet stemmer overens med den foreliggende strømforsyningen.
- Koble apparatet til vekselstrømforsyningen med tilkoblingskabelen.
- Trekk aldri ut støpselet fra stikkontakten etter tilkoblingskabelen.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



FORSIKTIG! Manglende overholdelse av disse forsiktighetsvarslene kan resultere i mindre til moderate personskader.

- Sikre at strømkabelen og støpselet er tørre før apparatet startes opp.



PASS PÅ! Fare for skader

- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.
- Apparatet må ikke tas i bruk over det maksimale arbeidstrykket på 30 bar på magnetventilen.

3 Leveringsomfang

| Nr. i fig. 1 , side 3 | Beskrivelse |
|------------------------------|----------------------|
| 1 | Beskyttelses koffert |
| 2 | Vekselstrømskabel |
| 3 | Hånddisplay |
| 4 | Vekt |

4 Forskriftsmessig bruk

Ved å bruke kjølemiddelvekten 8885100099 kan kjølemiddelet fylles eller gjenvinnes i en kjølemiddelbeholder med et maksimalt inntakstrykk på 30 bar.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og bruksområdet i samsvar med disse instruksjonene.

Denne veiledningen gir informasjon som er nødvendig for korrekt installasjon og/eller bruk av produktet. Feilaktig installasjon og/eller ukorrekt bruk eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og mulig svikt.

Produsenten fraskriver seg ethvert ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ukorrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ukorrekt vedlikehold eller bruk av andre reservedeler enn originale reservedeler levert av produsenten
- Modifisering av produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn beskrevet i denne veiledningen

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

5 Teknisk beskrivelse

Vekten kan flyttes på, slik at man kan veie når den ikke befinner seg i kofferten. Hånddisplayet kan også tas ut. Det kan henges utenfor kofferten. Apparatet slår seg av automatisk hvis ingen tast trykkes i løpet av 30 minutter.

Vekten bestemmer hvor mye kjølemiddel som er nødvendig.

En magnetventil i apparatet lukker eller åpner forbindelsen mellom begge tilkoblingene «Tilførsel» og «Utløp».

| Nr. i fig. 2, side 3 | Beskrivelse |
|-------------------------|--------------------------------|
| 1 | «Input»-kobling (maks. 30 bar) |
| 2 | Tilkobling «Utløp» |
| 3 | På/av-bryter |

5.1 Indikeringselementer hånddisplay

| Nr. i fig. 3, side 4 | Beskrivelse |
|-------------------------|--------------------------|
| 1 | Batteriindikering |
| 2 | Vektenhet |
| 3 | Sifferindikering |
| 4 | «Utsugings»-indikering |
| 5 | «Overførings»-indikering |
| 6 | Overlastindikering |

5.2 Betjeningselementer hånddisplay

Tastene har både siffer og følgende funksjoner:

| Nr. i fig. 4, side 4 | Beskrivelse | Forklaring |
|-------------------------|-------------------|--|
| 1 | «Charge»-tasten | Starter overføring. |
| 2 | «Function»-tasten | Velger vektenhet. |
| 3 | «Light»-tasten | Slår bakgrunnsbelysningen av og på. |
| 4 | «Clear»-tasten | Sletter alle inndata og går tilbake til veiemodus. |
| 5 | «Repeat»-tasten | Benytter forrige valgte vekt og gjentar forløpet overfører utsuging. |
| 6 | «Enter»-tasten | Viser aktuell vekt. |
| 7 | «Power»-tasten. | Slår apparatet av og på. |
| 8 | «Recover»-tasten | Slå på visning i hånddisplayet. |

6 Betjening



PASS PÅ!

- Sørg for at vektens maksimale kapasitet ikke overskrides, da dette kan skade apparatet.
- Det maksimale inntakstrykket skal ikke overstige 30 bar.



MERK

- Vekten kan stilles opp både i eller utenfor kofferten. Vekten skal stå flatt og skal ikke berøre tilkoblingskabelen, da dette kan påvirke nøyaktigheten.
- Plasser kjølemiddelflasken midt på vekten på pass på at det ikke skvulper.
- Dekk til «Input»- og «Output»-tilkoblingene med beskyttelseshettene etter hver gangs bruk.
- Slå av apparatet etter hver gangs bruk. Ta ut batteriene hvis vekten lagres eller ikke brukes over lang tid.

6.1 Velge vektenhet

Kjølemiddelvekten har tre vektenheter: kilogram (kg), unser (oz) og pund (lb).

- Trykk på «Function»-tasten (fig. **4 2**, side 4) flere ganger for å velge ønsket vektenhet.

6.2 Slå på bakgrunnsbelysningen

Bakgrunnsbelysningen slår seg av automatisk hvis ingen tast trykkes i løpet av 30 minutter.

- Trykk på «Light»-tasten (fig. **4 3**, side 4) for å slå bakgrunnsbelysningen til displayet på eller av.

6.3 Overføre kjølemiddel



MERK

Kjølemiddelvekten må kobles til vekselstrømnettet for at magnetventilen skal fungere.

1. Koble apparatet til vekselstrømforsyningen med tilkoblingskabelen (fig. **1 1**, side 3).
 2. Koble en fylt kjølemiddelflaske til «Input»-åpningen (fig. **2 1**, side 3).
 3. Koble gassflasken som skal fylles, til «Output»-åpningen (fig. **2 2**, side 3).
 4. Slå på enheten med på/av-bryteren (fig. **2 3**, side 3).
 5. Plasser den fylte gassflasken på vekten (fig. **5**, side 5).
 6. Vent til vekten har registrert vekten og viser denne i displayet.
 7. Trykk på «Charge»-tasten (fig. **3 1**, side 4).
 8. Legg inn fyllevekten (min. 50 g) med siffertastene.
 9. Trykk på «Enter»-tasten (fig. **3 6**, side 4).
- ✓ Magnetventilen åpner seg og kjølemidlet overføres.
Magnetventilen lukker når valgt mengde kjølemiddel er overført.
Apparatet viser restmengde kjølemiddel i den fylte kjølemiddel flasken.



MERK

- Trykk på «Enter»-tasten (fig. **3 6**, side 4) for å avbryte et forløp. Trykk deretter på «Charge»-tasten (fig. **3 1**, side 4) for å gå tilbake til forrige skjerm bilde.
- Trykk på «0»-tasten hvis du ønsker å avbryte ladeforløpet før valgt mengde kjølemiddel er nådd. Trykk på «Enter»-tasten (fig. **3 6**, side 4) for å avslutte modusen.

6.4 Gjenvinne kjølemiddel



MERK

- Hvis den valgte vekten overstiger totalvekten på kjølemiddelet i gassflasken, vises feilmeldingen "ERROR".
- Vekten av flasken som skal fylles må ikke overstige 80 % av totalmengden.

1. Koble til gassflasken med en utsugingsinnretning (fig. **6**, side 5).
 2. Koble apparatet til vekselstrømforsyningen med tilkoblingskabelen (fig. **1** **1**, side 3).
 3. Koble «Output»-koblingen til klima-servicestasjonen (fig. **2** **2**, side 3).
 4. Koble gassflasken som kjølemiddelet skal suges ut av, til «Input»-koblingen (fig. **2** **1**, side 3).
 5. Slå på enheten med på/av-bryteren (fig. **2** **3**, side 3).
 6. Plasser gassflasken som skal tømmes på vekten.
 7. Vent til vekten har registrert vekten og viser denne.
 8. Trykk på «Recover»-tasten (fig. **3** **8**, side 4).
 9. Legg inn tømmevekten (min. 50 g) med siffertastene.
 10. Trykk på «Enter»-tasten (fig. **3** **6**, side 4).
- ✓ Magnetventilen åpner seg og kjølemidlet suges ut.

Magnetventilen lukkes når valgt mengde kjølemiddel er overført.

Apparatet viser restmengde kjølemiddel i den fylte kjølemiddelflasken.



MERK

- Trykk på «Enter»-tasten (fig. **3** **6**, side 4) når som helst for å avbryte et forløp. Trykk deretter på «Recover»-tasten (fig. **3** **8**, side 4) for å gå tilbake til forrige skjermbilde.
- Trykk på «0»-tasten hvis du ønsker å avbryte ladeforløpet før valgt mengde kjølemiddel er nådd. Trykk på «Enter»-tasten (fig. **3** **6**, side 4) for å avslutte modusen.

6.5 Gjenoppta forløpet

- Når du har overført eller sugd ut, trykker du på «Repeat»-tasten (fig. **3** **5**, side 4) for å overføre den valgte vekten en gang til.

7 Skifte batteri

1. Åpne dekslet på baksiden av hånddisplayet.
2. Bytt batteriet (9 V).
3. Lukk dekslet.

8 Feilretting

| Problem | Løsning |
|--------------------------|---|
| Displayet viser «ERROR». | Trykk på «Power»-tasten og vent i 3 sekunder. Trykk på «Power»-tasten på nytt for å starte systemet om igjen. |
| Displayet reagerer ikke. | |

9 Rengjøring og vedlikehold



PASS PÅ! Fare for skader

Bruk ikke skarpe eller harde gjenstander eller rengjøringsmidler til rengjøring, da det kan skade produktet.

- Rengjør produktet regelmessig med en fuktig klut.

10 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet er defekt, ta kontakt med forhandleren eller produsentens filial i landet (se dometic.com/dealer).

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- Kopi av kvitteringen med kjøpsdato
- Årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen

Vær oppmerksom på at reparasjoner som utføres selv, eller som ikke utføres på en profesjonell måte, kan gå ut over sikkerheten og føre til at garantien blir ugyldig.

11 Avfallshåndtering

Resirkulering av emballasje



- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.

Resirkulering av produkter med batterier, oppladbare batterier og lyskilder



- Fjern alle batterier, oppladbare batterier og lyskilder før resirkulering av produktet.
- Lever defekte eller brukte batterier enten til forhandleren eller på en oppsamlingsstasjon.
- Avhend ikke batterier, oppladbare batterier og lyskilder i husholdningsavfallet.
- Hvis du ønsker å avfallsbehandle produktet, må du rådføre deg med nærmeste gjenvinningsstasjon eller din faghandler om hvordan du kan gjøre dette i overensstemmelse med gjeldende deponeringsforskrifter.
- Produktet kan avhendes gratis.

12 Tekniske spesifikasjoner

| Refrigerant Scale 8885100099 | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| Art.nr. | 8885100099 |
| Inntakstrykk | maks. 30 bar |
| Veiekapasitet | 100 kg/220 lbs/3528 oz |
| Oppløsning | 5 g/0,01 lbs/0,2 oz |
| Nøyaktighet | 0,05 % |
| Spenning | 110 – 240 V~ |
| Omgivelsestemperatur | -10 til +40 °C ≤75% luftfuktighet |
| Kjølemiddeltilkobling | 1/4 tommer |
| Vektens mål | 237 mm x 237 mm |
| Vekt | 5 kg |

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muun ympärillä olevan omaisuuden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä ohesidokumenteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.domestic.com.

Sisältö

| | | |
|----|----------------------------------|-----|
| 1 | Symbolien selitykset | 114 |
| 2 | Turvallisuusohjeet | 115 |
| 3 | Toimituskokonaisuus | 117 |
| 4 | Käyttötarkoitus | 117 |
| 5 | Tekninen kuvaus | 118 |
| 6 | Käyttö | 120 |
| 7 | Paristojen vaihtaminen | 123 |
| 8 | Vianetsintä | 123 |
| 9 | Puhdistus ja hoito | 123 |
| 10 | Takuu | 123 |
| 11 | Hävittäminen | 124 |
| 12 | Tekniset tiedot | 124 |

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.



HUOMIO!

Turvallisuusohjeet: viittaavat vaaralliseen tilanteeseen, joka voi johtaa lievään tai kohtalaiseen loukkaantumiseen, jos ohjeita ei noudateta.

**HUOMAUTUS!**

Viittaavat tilanteeseen, joka voi johtaa esinevahinkoon, jos ohjeita ei noudateta.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Perusturvallisuus



VAROITUS! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa kuolemaan tai vakavaan vammaan.

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos laitteessa on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen virtaliitäntäjohto on vaurioitunut, valmistajan, asiakaspalvelun tai vastaavasti koulutetun ammattilaisen tulee vaihtaa se vaaratilanteiden välttämiseksi.
- Laitetta saavat korjata ainoastaan tehtävään pätevät ammattilaiset. Virheellisesti suoritetuista korjaustöistä saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset kyvyt ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu laitteen käytön vaatima kokemus tai tietämys, mikäli edellä mainittuja henkilöitä on opastettu käyttämään laitetta turvallisesti ja mikäli henkilöt ymmärtävät laitteen käyttöön liittyvät riskit.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.
- Säilytä ja käytä laitetta alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.



HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.

- Irrota laite verkosta
 - ennen puhdistusta tai huoltoa
 - aina käytön jälkeen



HUOMAUTUS! *Vahingonvaara*

- Vertaa tietolevyn jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Yhdistä laite vaihtovirtaverkkoon vain vaihtovirtakaapelilla.
- Koskaan irrota pistoketta pistorasiasta johdosta vetämällä.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus



HUOMIO! Näiden varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vähäiseen tai kohtalaiseen vammaan.

- Huolehdi ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.



HUOMAUTUS! *Vahingonvaara*

- Älä aseta laitetta alttiiksi avotullelle tai muille lämpölähteille (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.).
- Älä koskaan upota laitetta veteen.
- Suojaa laite ja kaapelit kuumuudelta ja kosteudelta.
- Älä käytä laitetta yli magneettiventtiin 30 baarin enimmäiskäyttöpaineen.

3 Toimituskokonaisuus

| Kohta – kuva 1 , sivulla 3 | Kuvaus |
|--------------------------------------|-------------------------------|
| 1 | Suojalaukku |
| 2 | Vaihtovirtakaapeli |
| 3 | Kädessä pidettävä näyttölaite |
| 4 | Asteikko |

4 Käyttötarkoitus

Kylmäaineen vaa'an 8885100099 avulla kylmäainetta voidaan täyttää tai ottaa talteen kylmäainesäiliöön, jonka enimmäissyöttöpaine on 30 bar.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty asennus tai liitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- Tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- Käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

5 Tekninen kuvaus

Vaa'an voi poistaa laukusta, jolloin punnitseminen on mahdollista myös suojalaukun ulkopuolella. Kädessä pidettävän näyttölaitteen voi myös poistaa laukusta. Näytön voi kiinnittää sopivaan paikkaan laukun ulkopuolelle.

Laite kytkeytyy automaattisesti pois päältä, jos mitään painiketta ei ole painettu 30 minuutin kuluessa.

Vaaka on tarkoitettu kylmäaineen määrän määrittämiseen.

Laitteessa oleva magneettiventtiili sulkee tai avaa yhteyden liitäntöjen "Input" ja "Output" välillä.

| Kohta – kuva 2 , sivulla 3 | Kuvaus |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| 1 | Liitäntä "Input" (enint. 30 bar) |
| 2 | Liitäntä "Output" |
| 3 | Virtakytkin |

5.1 Elementit kädessä pidettävän näyttölaitteen näytössä

| Kohta – kuva 3 , sivulla 4 | Kuvaus |
|--------------------------------------|------------------------|
| 1 | Akun näyttö |
| 2 | Painon yksikkö |
| 3 | Numeronäyttö |
| 4 | Imutoiminnon näyttö |
| 5 | Siirtotoiminnon näyttö |
| 6 | Ylikuormituksen näyttö |

5.2 Kädessä pidettävän näyttölaitteen painikkeet

Painikkeet toimivat sekä numeropainikkeina että sisältävät samalla myös seuraavat toiminnot:

| Kohta – kuva 4, sivulla 4 | Kuvaus | Selitys |
|------------------------------|--------------------|--|
| 1 | Painike "Charge" | Painikkeella voi käynnistää kylmänesteen siirron. |
| 2 | Painike "Function" | Painikkeella voi valita painon yksikön. |
| 3 | Painike "Light" | Painikkeella voi kytkeä taustavalaistuksen päälle ja pois. |
| 4 | Painike "Clear" | Painikkeella voi poistaa kaikki tehdyt asetukset ja palata punnitustilaan. |
| 5 | Painike "Repeat" | Painikkeella voi ottaa käyttöön aiemmin valitun painon ja käynnistää uudelleen kylmäaineen siirto-/imutoiminnon. |
| 6 | Painike "Enter" | Painikkeella voi hakea näyttöön hetkellisen painon. |
| 7 | Painike "Power" | Painikkeella voi kytkeä laitteen päälle ja pois. |
| 8 | Painike "Recover" | Painikkeella voi kytkeä päälle kädessä pidettävän näyttölaitteen näytön. |

6 Käyttö



HUOMAUTUS!

- Älä ylitä vaa'an enimmäiskapasiteettia, sillä se voi vahingoittaa laitetta.
- Enimmäissyöttöpaine saa olla enintään 30 baaria.



OHJE

- Vaa'an voi sijoittaa sekä laukkuun että laukun ulkopuolelle. Vaa'an tulee olla tasaisella ja vaakasuoralla alustalla, eikä vaaka saa myöskään koskettaa liitoskaapelia. Muutoin vaa'an tarkkuus saattaa heikentyä.
- Sijoita kylmäainepullo vaa'an keskelle ja varo heiluttamasta kylmäainepulloa etukäteen.
- Peitä liitännät "Input" ja "Output" jokaisen käyttökerran jälkeen suojakansilla.
- Kytke laite pois päältä jokaisen käyttökerran jälkeen. Poista akut laitteen varastoinnin ajaksi tai jos laitetta ei ole tarkoitus käyttää pitkään aikaan.

6.1 Painon yksikön valinta

Kylmäaineyksiköllä on kolme painon yksikköä: kilogrammat (kg), unssit (oz) ja punnat (lb).

- Valitse haluamasi painon yksikkö painamalla painiketta (kuva **4 2**, sivulla 4) useita kertoja.

6.2 Taustavalaistuksen kytkeminen päälle

Taustavalaistus kytkeytyy pois päältä 30 sekunnin kuluttua, mikäli mitään painiketta ei ole painettu tämän ajan kuluessa.

- Näyttölaitteen taustavalaistuksen voi kytkeä päälle tai pois päältä painamalla painiketta "Light" (kuva **4 3**, sivulla 4).

6.3 Kylmäaineen siirto



OHJE

Magneettiventtiili toimii vain, jos kylmäainevaaka on yhdistetty vaihtovirtaverkkoon.

1. Yhdistä laite vaihtovirtaverkkoon vain vaihtovirtakaapelilla (kuva **1 1**, sivulla 3).
 2. Yhdistä täytetty kylmäainepullo liitäntään "Input" (kuva **2 1**, sivulla 3).
 3. Yhdistä täytettävä kaasupullo liitäntään "Output" (kuva **2 2**, sivulla 3).
 4. Kytke vaaka päälle virtakytkimellä (kuva **2 3**, sivulla 3).
 5. Aseta täytetty kaasupullo vaa'an päälle (kuva **5**, sivulla 5).
 6. Odota, kunnes vaaka on määrittänyt kaasun nykyisen painon ja näyttää tämän näyttöruudussa.
 7. Paina painiketta "Charge" (kuva **3 1**, sivulla 4).
 8. Syötä ladattavan kylmäaineen paino (min. 50 g) numeropainikkeilla.
 9. Paina painiketta "Enter" (kuva **3 6**, sivulla 4).
- ✓ Magneettiventtiili avautuu ja kylmäaineen siirto käynnistyy.

Magneettiventtiili sulkeutuu, kun valittu määrä kylmäainetta on siirtynyt täytettävään pulloon.

Laite näyttää kylmäaineen jäljellä olevan määrän täytetyssä kylmäainepullossa.



OHJE

- Toimenpiteen voi keskeyttää painamalla painiketta "Enter" (kuva **3 6**, sivulla 4). Edelliseen näyttöön voi palata painamalla tämän jälkeen painiketta "Charge" (kuva **3 1**, sivulla 4).
- Painamalla painiketta "0" täyttötoiminnon voi lopettaa, ennen kuin valittu kylmäaineen määrä on saavutettu. Tilasta voi poistua painamalla painiketta "Enter" (kuva **3 6**, sivulla 4).

6.4 Kylmäaineen talteenotto



OHJE

- Jos valittu paino ylittää kaasupullon sisältämän kylmäaineen kokonaispainon, näyttöön ilmestyy virheilmoitus "ERROR".
- Täytettävään pulloon imettävän kylmäaineen paino saa olla korkeintaan 80 % kokonaismäärästä.

1. Yhdistä kaasupullo imulaitteeseen (kuva **6**, sivulla 5).
 2. Yhdistä laite vaihtovirtaverkkoon vain vaihtovirtakaapelilla (kuva **1 1**, sivulla 3).
 3. Yhdistä liitäntä "Output" ilmastointilaitteen huoltoyksikköön (kuva **2 2**, sivulla 3).
 4. Yhdistä liitäntään "Input" (kuva **2 1**, sivulla 3) se kaasupullo, josta laitteen on määrä imeä kylmäainetta.
 5. Kytke vaaka päälle virtakytkimellä (kuva **2 3**, sivulla 3).
 6. Aseta tyhjennettävä kaasupullo vaa'an päälle.
 7. Odota, kunnes vaaka on määrittänyt kaasun nykyisen painon ja ilmoittaa tämän näytössä.
 8. Paina painiketta "Recover" (kuva **3 8**, sivulla 4).
 9. Syötä poistettava paino (min. 50 g) numeropainikkeilla.
 10. Paina painiketta "Enter" (kuva **3 6**, sivulla 4).
- ✓ Magneettiventtiili avautuu, ja kylmäaine alkaa virrata pois pullosta. Magneettiventtiili sulkeutuu, kun valittu määrä kylmäainetta on siirtynyt täytettävään pulloon.
- Laite näyttää kylmäaineen jäljellä olevan määrän täytetyssä kylmäainepullossa.



OHJE

- Toimenpiteen voi keskeyttää painamalla painiketta "Enter" (kuva **3 6**, sivulla 4). Edelliseen näyttöön voi palata painamalla tämän jälkeen painiketta "Recover" (kuva **3 8**, sivulla 4).
- Painamalla painiketta "0" täyttötoiminnon voi lopettaa, ennen kuin valittu kylmäaineen määrä on saavutettu. Tilasta voi poistua painamalla painiketta "Enter" (kuva **3 6**, sivulla 4).

6.5 Toimenpiteen uusiminen

- Kylmäainetta voi siirtää uudelleen aiemmin valitun painon mukaisen määrän painamalla painiketta "Repeat" (kuva **3 5**, sivulla 4).

7 Paristojen vaihtaminen

1. Avaa kädessä pidettävän näyttölaitteen taustapuolella oleva suojus.
2. Vaihda paristot (9 V).
3. Sulje peitekansi.

8 Vianetsintä

| Ongelma | Korjaus |
|-------------------------------------|---|
| Näyttöön ilmestyy ilmoitus "ERROR". | Paina painiketta "Power" ja odota noin 3 sekunnin ajan. Paina painiketta "Power" uudelleen, jolloin järjestelmä käynnistyy uudelleen. |
| Näyttölaitte ei reagoi. | |

9 Puhdistus ja hoito



HUOMAUTUS! Vahingonvaara

Puhdistukseen ei saa käyttää teräviä tai kovia välineitä tai voimakkaita puhdistusaineita, koska tämä voi johtaa tuotteen vahingoittumiseen.

- Puhdista tuote toisinaan ulkopuolelta kostealla liinalla.

10 Takuu

Tuotetta koskee lakisääteinen tuotevastuu-aika. Jos tuote on viallinen, ota yhteyttä jälleenmyyjään tai valmistajan toimipisteeseen omassa maassasi (ks. dometic.com/dealer).

Jos lähetät tuotteen korjattavaksi, liitä korjaus- ja takuukäsittelyä varten mukaan seuraavat asiakirjat:

- Kopio kuitista, jossa näkyy ostopäivä
- Valitusperuste tai vikakuvaus

Huomaa, että itse tai väärin tehty korjaus voi vaarantaa turvallisuuden ja johtaa takuun raukeamiseen.

11 Hävittäminen

Pakkausmateriaalin kierrätys



- Vie pakkausmateriaalit mahdollisuuksien mukaan niille tarkoitettuihin kierrätysjäteastioihin.

Paristoja, ladattavia akkuparistoja ja valonlähteitä sisältävien tuotteiden kierrätys



- Poista paristot, ladattavat akkuparistot ja valonlähteet ennen tuotteen kierrätystä.
- Toimita vialliset akut tai käytetyt paristot kauppiaille tai keräyspisteeseen.
- Paristot, ladattavat akkuparistot ja valonlähteet eivät kuulu kotitalousjätteeseen.
- Jos haluat poistaa tuotteen lopullisesti käytöstä, tiedustele yksityiskohtaisia hävittämistä koskevia ohjeita ja määräyksiä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai erikoisliikkeestä.
- Tuotteen voi hävittää veloituksetta.

12 Tekniset tiedot

| | Refrigerant Scale 8885100099 |
|----------------------|-----------------------------------|
| Tuotenro | 8885100099 |
| Syöttöpaine | enint. 30 bar |
| Punnituskapasiteetti | 100 kg/220 lbs/3528 oz |
| Erottelutarkkuus | 5 g/0,01 lbs/0,2 oz |
| Tarkkuus | 0,05 % |
| Jännite | 110 – 240 V~ |
| Ympäristön lämpötila | -10...+40 °C ilmankosteus ≤75% |
| Kylmäaineliitännät | 1/4" |
| Vaa'an mitat | 237 mm x 237 mm |
| Paino | 5 kg |

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com.

Содержание

| | | |
|----|---|-----|
| 1 | Пояснение к символам | 125 |
| 2 | Указания по технике безопасности. | 126 |
| 3 | Комплект поставки | 128 |
| 4 | Использование по назначению | 128 |
| 5 | Техническое описание | 129 |
| 6 | Управление | 131 |
| 7 | Замена аккумуляторов. | 134 |
| 8 | Устранение неисправностей | 134 |
| 9 | Очистка и уход | 134 |
| 10 | Гарантия | 135 |
| 11 | Утилизация | 135 |
| 12 | Технические характеристики. | 136 |

1 Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указание по технике безопасности: Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к смерти или серьезным травмам.

**ОСТОРОЖНО!**

Указание по технике безопасности: Указывает на опасную ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к травмам легкой или средней степени тяжести.

**ВНИМАНИЕ!**

Указывает на ситуацию, которая, если ее не избежать, может привести к материальному ущербу.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация о работе с устройством.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Основные указания по технике безопасности



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Несоблюдение этих предупреждений может привести к смерти или серьезной травме.

- Запрещается эксплуатировать устройство, если оно имеет видимые повреждения.
- Во избежание опасных ситуаций в случае повреждения питающего кабеля необходимо заменить прибор, обратившись к изготовителю, в сервисный центр или к специалисту с аналогичной квалификацией.
- Ремонт данного устройства разрешается выполнять только квалифицированному персоналу. Если ремонт выполнен неправильно, эксплуатация устройства может представлять опасность.
- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям запрещается играть с устройством.

- Необходимо постоянно следить за детьми и не допускать игр с изделием.
- Поэтому храните и используйте устройство в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.



ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.

- Отсоединяйте устройство от сети
 - перед выполнением работ по очистке и уходу
 - после каждого использования.



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

- Убедитесь, что значения напряжения, указанные на заводской табличке, соответствуют характеристикам имеющегося источника питания.
- Подключите прибор к сети переменного тока с помощью кабеля переменного тока.
- Не вытаскивайте вилку из розетки за питающий кабель.

2.2 Техника безопасности при работе устройства



ОСТОРОЖНО! Несоблюдение этих предостережений может привести к травме легкой или средней степени тяжести.

- Перед включением убедитесь, что питающий кабель и штекер сухие.



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

- Не устанавливайте устройство вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- Не погружайте устройство в воду.
- Не подвергайте устройство и кабели воздействию высоких температур и влаги.
- Не превышайте максимальное рабочее давление прибора 30 бар на магнитном клапане.

3 Комплект поставки

| Поз. на рис. 1 , стр. 3 | Наименование |
|--------------------------------|-------------------------|
| 1 | Защитный кофр |
| 2 | Кабель переменного тока |
| 3 | Ручной дисплей |
| 4 | Весы |

4 Использование по назначению

Для подачи или отсоса хладагента в емкость с максимальным впускным давлением 30 бар используйте весы для хладагента 8885100099.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

5 Техническое описание

Весы можно вынимать и выполнять взвешивание за пределами защитного кофра. Ручной дисплей также вынимается. Его можно повесить за пределами кофра.

Если кнопка не нажимается, весы автоматически выключаются через 30 минут.

С помощью весов определяется количество хладагента.

Электромагнитный клапан в приборе закрывает или открывает соединение между двумя штуцерами «Input» и «Output».

| Поз. на рис. 2 , стр. 3 | Наименование |
|--------------------------------|-------------------------------|
| 1 | Штуцер «Input» (макс. 30 бар) |
| 2 | Штуцер «Output» |
| 3 | Выключатель |

5.1 Органы индикации ручного дисплея

| Поз. на рис. 3 , стр. 4 | Наименование |
|--------------------------------|----------------------------|
| 1 | Индикатор заряда батарейки |
| 2 | Единица веса |
| 3 | Цифровой индикатор |
| 4 | Индикатор «Отсос» |
| 5 | Индикатор «Передача» |
| 6 | Индикатор перегрузки |

5.2 Органы управления ручного дисплея

Кнопки обозначены цифрами и одновременно отвечают за следующие функции:

| Поз. на рис. 4 , стр. 4 | Наименование | Пояснение |
|--------------------------------|-------------------|--|
| 1 | Кнопка «Charge» | Запуск передачи. |
| 2 | Кнопка «Function» | Выбор единицы веса. |
| 3 | Кнопка «Light» | Включение и выключение подсветки. |
| 4 | Кнопка «Clear» | Удаление всех введенных данных и возвращение в режим весов. |
| 5 | Кнопка «Repeat» | Использование выбранного ранее веса и повторение процесса передачи/отсоса. |
| 6 | Кнопка «Enter» | Отображение текущего веса. |
| 7 | Кнопка «Power» | Включение и выключение прибора. |
| 8 | Кнопка «Recover» | Включение отображения на ручном дисплее. |

6 Управление



ВНИМАНИЕ!

- Следите за тем, чтобы не превышать максимальную нагрузку на весы, так как это может привести к повреждению прибора.
- Максимальное впускное давление не превышает 30 бар.



УКАЗАНИЕ

- Весы можно устанавливать как в кофре, так и снаружи. Весы должны стоять на ровной поверхности и не касаться соединительного кабеля, т. к. это может повлиять на их точность.
- Разместите баллон с хладагентом в середине весов и следите за тем, чтобы хладагент перед этим не встряхивался.
- После каждого использования закрывайте штуцеры «Input» и «Output» защитными крышками.
- После каждого использования выключайте прибор. Извлеките аккумуляторы, если прибор находится на хранении или не используется длительное время.

6.1 Выбор единицы веса

Для массы хладагента доступны три вида единиц измерения: килограммы (kg), унции (oz) и фунты (lb).

- Несколько раз нажмите кнопку «Function» (рис. **4 2**, стр. 4), чтобы выбрать нужные единицы веса.

6.2 Включение подсветки

Если не нажимать на кнопку в течение 30 минут, фоновая подсветка автоматически выключается.

- Для включения или выключения фоновой подсветки нажмите кнопку «Light» (рис. **4 3**, стр. 4).

6.3 Передача хладагента



УКАЗАНИЕ

Весы для хладагента должны быть подключены к сети переменного тока, чтобы функционировал электромагнитный клапан.

1. Подключите прибор к сети переменного тока с помощью кабеля переменного тока (рис. **1 1**, стр. 3).
 2. Подсоедините наполненный баллон с хладагентом к штуцеру «Input» (рис. **2 1**, стр. 3).
 3. Подсоедините газовый баллон, который необходимо наполнить, к штуцеру «Output» (рис. **2 2**, стр. 3).
 4. Включите прибор с помощью выключателя (рис. **2 3**, стр. 3).
 5. Установите наполненный газовый баллон на весы (рис. **5**, стр. 5).
 6. Подождите, пока весы определяют текущий вес и он отобразится на дисплее.
 7. Нажмите кнопку «Charge» (рис. **3 1**, стр. 4).
 8. Введите требуемый вес зарядки (мин. 50 г) с помощью цифровых кнопок.
 9. Нажмите кнопку «Enter» (рис. **3 6**, стр. 4).
- ✓ Электромагнитный клапан открывается и выполняется передача хладагента.

Когда передача выбранного количества хладагента завершена, электромагнитный клапан закрывается.

Весы показывают количество хладагента, оставшееся в наполненном баллоне.



УКАЗАНИЕ

- Для прерывания процесса в любой момент нажмите кнопку «Enter» (рис. **3 6**, стр. 4). Затем нажмите кнопку «Charge» (рис. **3 1**, стр. 4), чтобы вернуться к предыдущему экрану.
- Если вы хотите завершить процесс зарядки до того, как достигнуто выбранное количество хладагента, нажмите кнопку «0». Для выхода из этого режима нажмите кнопку «Enter» (рис. **3 6**, стр. 4).

6.4 Отсос хладагента



УКАЗАНИЕ

- Если выбранный вес превышает общий вес хладагента в газовом баллоне, то появляется сообщение об ошибке "ERROR".
- Вес подлежащего наполнению баллона не должен превышать 80 % от общего количества.

1. Соедините газовый баллон с отсасывающим устройством (рис. **6**, стр. 5).
 2. Подключите прибор к сети переменного тока с помощью кабеля переменного тока (рис. **1** **1**, стр. 3).
 3. Соедините штуцер «Output» со станцией по обслуживанию кондиционеров (рис. **2** **2**, стр. 3).
 4. Подсоедините газовый баллон, из которого будет производиться отсос, к штуцеру «Input» (рис. **2** **1**, стр. 3).
 5. Включите прибор с помощью выключателя (рис. **2** **3**, стр. 3).
 6. Установите подлежащий опорожнению газовый баллон на весы.
 7. Подождите, пока весы определят и покажут текущий вес.
 8. Нажмите кнопку «Recover» (рис. **3** **8**, стр. 4).
 9. Введите подлежащую откачиванию массу (мин. 50 г) с помощью цифровых кнопок.
 10. Нажмите кнопку «Enter» (рис. **3** **6**, стр. 4).
- ✓ Электромагнитный клапан открывается и выполняется извлечение хладагента.

Когда передача выбранного количества хладагента завершена, электромагнитный клапан закрывается.

Весы показывают количество хладагента, оставшееся в наполненном хладагентом баллоне.



УКАЗАНИЕ

- Для прерывания процесса в любой момент нажмите кнопку «Enter» (рис. **3** **6**, стр. 4). Затем нажмите кнопку «Recover» (рис. **3** **8**, стр. 4), чтобы вернуться к предыдущему экрану.
- Если вы хотите завершить процесс зарядки до того, как достигнуто выбранное количество хладагента, нажмите кнопку «0». Для выхода из этого режима нажмите кнопку «Enter» (рис. **3** **6**, стр. 4).

6.5 Повторение процесса

- После зарядки или отсоса нажмите кнопку «Repeat» (рис. **3 5**, стр. 4), чтобы еще раз передать выбранную ранее массу.

7 Замена аккумуляторов

1. Откройте крышку на задней панели пульта ручного дисплея.
2. Замените аккумулятор (9 В).
3. Закройте крышку.

8 Устранение неисправностей

| Проблема | Устранение |
|----------------------------------|--|
| На дисплее отображается «ERROR». | Нажмите кнопку «Power» и подождите 3 секунды. Для того, чтобы перезапустить систему, снова нажмите кнопку «Power». |
| Дисплей не реагирует. | |

9 Очистка и уход



ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

Не используйте для очистки острые или твердые предметы или чистящие средства, которые могут повредить изделие.

- Периодически очищайте продукт влажной тряпкой.

10 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в торговую организацию или представительство изготовителя в вашей стране (см. dometic.com/dealer).

При обращении по вопросам ремонта или гарантийного обслуживания необходимо также предоставить следующую информацию:

- Копию счета с датой покупки
- Причину претензии или описание неисправности

Учтите, что самостоятельно выполненный или непрофессиональный ремонт могут иметь последствия для безопасности и привести к аннулированию гарантии.

11 Утилизация

Переработка упаковочного материала



- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.

Переработка изделий с батареями, аккумуляторами и источниками света



- Перед переработкой изделия нужно извлечь из него батареи, аккумуляторы и источники света.
- Неисправные аккумуляторы и разряженные батареи сдавайте в торговую организацию или в специальные сборные пункты.
- Аккумуляторы, батареи и источники света запрещается выбрасывать в бытовой мусор.
- Если вы окончательно выводите изделие из эксплуатации, получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.
- Изделие может быть утилизировано бесплатно.

12 Технические характеристики

| | Refrigerant Scale 8885100099 |
|--------------------------------|--|
| № изд. | 8885100099 |
| Впускное давление | макс. 30 бар |
| Максимальная нагрузка на весы: | 100 кг/220 фунтов/3528 унций |
| Разрешение | 5 г/0,01 фунтов/0,2 унций |
| Точность | 0,05 % |
| Напряжение | 110 – 240 В~ |
| Температура окружающей среды | от –10 до +40 °С ≤75% влажность воздуха |
| Штуцеры хладагента | 1/4" |
| Размеры весов | 237 мм x 237 мм |
| Вес | 5 кг |

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich zawartych w niej instrukcji postępowania, wskazówek i ostrzeżeń. Pozwoli to zapewnić, że produkt będzie zawsze prawidłowo instalowany, wykorzystywany i konserwowany. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com.

Spis treści

| | | |
|----|---|-----|
| 1 | Objaśnienie symboli | 137 |
| 2 | Wskazówki bezpieczeństwa | 138 |
| 3 | W zestawie | 140 |
| 4 | Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem | 140 |
| 5 | Opis techniczny | 141 |
| 6 | Eksploatacja | 143 |
| 7 | Wymiana baterii | 146 |
| 8 | Usuwanie usterek | 146 |
| 9 | Czyszczenie i konserwacja | 146 |
| 10 | Gwarancja | 146 |
| 11 | Utylizacja | 147 |
| 12 | Dane techniczne | 147 |

1 Objąśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do śmierci lub poważnych obrażeń.



OSTROŻNIE!

Wskazówka bezpieczeństwa: Wskazuje niebezpieczną sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

**UWAGA!**

Wskazuje sytuację, która – jeśli się jej nie uniknie – może prowadzić do powstania szkód materialnych.

**WSKAZÓWKA**

Dodatkowe informacje dotyczące obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

2.1 Podstawowe zasady bezpieczeństwa



OSTRZEŻENIE! Nieprzestrzeganie tych ostrzeżeń może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń.

- Nie używać urządzenia, jeśli ma ono widoczne uszkodzenia.
- Jeśli przewód zasilania urządzenia ulegnie uszkodzeniu, aby uniknąć zagrożenia, musi zostać on wymieniony przez producenta, jego serwis lub odpowiednio wykwalifikowaną osobę.
- Napraw urządzenia mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Nieodpowiednio wykonane naprawy mogą być przyczyną poważnych zagrożeń.
- Dzieci od 8 lat i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego urządzenia jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumienia wynikających z tego zagrożeń.
- Dzieci nie mogą czyścić ani konserwować produktu bez nadzoru.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8. roku życia.



OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.

- Urządzenie należy odłączać od sieci:
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją,
 - po każdym użyciu.

**UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- Urządzenie należy podłączać do sieci prądu przemiennego za pomocą przewodu do prądu przemiennego.
- Wtyczki nie wolno nigdy wyciągać z gniazdka, ciągnąc za kabel przyłączeniowy.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia

**OSTROŻNIE! Nieprzestrzeganie tych uwag może prowadzić do lekkich lub umiarkowanych obrażeń.**

- Przed uruchomieniem urządzenia należy sprawdzić, czy przewód zasilający i wtyczka są suche.

**UWAGA! Ryzyko uszkodzenia**

- Nie ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia ani innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- Nigdy nie zanurzać urządzenia w wodzie.
- Chronić urządzenie i przewody przed gorącem i wilgocią.
- Nie używać urządzenia, jeśli ciśnienie robocze na zaworze magnetycznym przekracza maksymalną wartość 30 bar.

3 W zestawie

| Poz. na rys. 1, strona 3 | Opis |
|--------------------------|-------------------------------|
| 1 | Walizka |
| 2 | Przewód do prądu przemiennego |
| 3 | Wyświetlacz |
| 4 | Waga |

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Za pomocą wagi czynnika chłodniczego 8885100099 można czynnik chłodniczy przenosić do zbiornika czynnika chłodniczego lub go odsysać pod maksymalnym ciśnieniem wlotowym 30 bar.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowolające działanie i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

5 Opis techniczny

Wagę można wyjmować i podczas ważenia nie trzeba jej trzymać w walizce ochronnej. Wyjmować można także wyświetlacz. Można go zawiesić poza walizką.

Urządzenie wyłącza się automatycznie po 30 minutach od ostatniego naciśnięcie przycisku.

Waga służy do ustalania ilości czynnika chłodniczego.

Zawór elektromagnetyczny w urządzeniu zamyka lub otwiera połączenie pomiędzy dwoma przyłączami „Input” i „Output”.

| Poz. na rys. 2 , strona 3 | Opis |
|----------------------------------|----------------------------------|
| 1 | Przyłącze „Input” (maks. 30 bar) |
| 2 | Przyłącze „Output” |
| 3 | Włącznik/wyłącznik |

5.1 Elementy wyświetlacza

| Poz. na rys. 3 , strona 4 | Opis |
|----------------------------------|--------------------------|
| 1 | Wskaźnik baterii |
| 2 | Jednostka wagi |
| 3 | Cyfry |
| 4 | Wskazanie „Odsysanie” |
| 5 | Wskazanie „Przenoszenie” |
| 6 | Wskaźnik przeciążenia |

5.2 Elementy obsługi wyświetlacza

Przyciski są obłożone jednocześnie cyframi i następującymi funkcjami:

| Poz. na rys. 4, strona 4 | Opis | Objaśnienie |
|--------------------------|---------------------|---|
| 1 | Przycisk „Charge” | Rozpoczyna przenoszenie. |
| 2 | Przycisk „Function” | Wybiera jednostkę wagi. |
| 3 | Przycisk „Light” | Włącza lub wyłącza podświetlenie tła. |
| 4 | Przycisk „Clear” | Usuwa wszystkie wprowadzone dane i powraca do trybu ważenia. |
| 5 | Przycisk „Repeat” | Wykorzystuje wcześniej wybraną wagę i powtarza proces przenoszenia/odsysania. |
| 6 | Przycisk „Enter” | Wyświetla aktualną wagę. |
| 7 | Przycisk „Power” | Włącza lub wyłącza urządzenie. |
| 8 | Przycisk „Recover” | Włącza wskazanie na wyświetlaczu. |

6 Eksploatacja



UWAGA!

- Nie wolno przekraczać maksymalnego obciążenia wagi, aby nie dopuścić do jej uszkodzenia.
- Maksymalne ciśnienie wlotowe nie może przekraczać 30 bar.



WSKAZÓWKA

- Waga może być używana zarówno w walizce, jak i poza nią. Waga musi stać prosto i nie może dotykać przewodu przyłączeniowego, aby nie doszło do zakłócenia precyzji pomiaru.
- Ostrożnie, bez wstrząsania, umieścić butlę z czynnikiem chłodniczym na środku wagi.
- Po każdym użyciu zakryć przyłącza „Input” i „Output” nakładkami ochronnymi.
- Po każdym użyciu wyłączać wagę. Przed składowaniem urządzenia lub gdy nie będzie ono używane przez dłuższy czas, wyjąć baterie.

6.1 Wybór jednostki wagi

Jednostka czynnika chłodniczego ma trzy jednostki masy: kilogramy (kg), uncje (oz) i funty (lb).

- ▶ Naciskać przycisk „Function” (rys. **4 2**, strona 4), aby wybrać żadaną jednostkę wagi.

6.2 Włączanie podświetlenia tła

Podświetlanie tła wyłącza się automatycznie po 30 minutach od ostatniego naciśnięcie przycisku.

- ▶ Nacisnąć przycisk „Light” (rys. **4 3**, strona 4), aby włączyć lub wyłączyć podświetlanie tła wyświetlacza.

6.3 Przenoszenie czynnika chłodniczego



WSKAZÓWKA

Aby działał zawór elektromagnetyczny, waga czynnika chłodniczego musi być podłączona do sieć prądu przemiennego.

1. Podłączyć wagę do sieci prądu przemiennego za pomocą przewodu do prądu przemiennego (rys. **1 1**, strona 3).
 2. Napełnioną butlę czynnika chłodniczego podłączyć do przyłącza „Input” (rys. **2 1**, strona 3).
 3. Butlę, która ma zostać napełniona, podłączyć do przyłącza „Output” (rys. **2 2**, strona 3).
 4. Włączyć wagę włącznikiem/wyłącznikiem (rys. **2 3**, strona 3).
 5. Napełnioną butlę postawić na wadze (rys. **5**, strona 5).
 6. Odczekać, aż waga dokona pomiaru i wynik pojawi się na wyświetlaczu.
 7. Nacisnąć przycisk „Charge” (rys. **3 1**, strona 4).
 8. Wpisać na klawiaturze żądany do napełnienia ciężar czynnika chłodniczego (min. 50 g).
 9. Nacisnąć przycisk „Enter” (rys. **3 6**, strona 4).
- ✓ Zawór elektromagnetyczny otwiera się i następuje przenoszenie czynnika chłodniczego.

Po przeniesieniu wybranej ilości czynnika chłodniczego zawór elektromagnetyczny zamyka się.

Urządzenie pokazuje pozostałą ilość czynnika chłodniczego w napełnionej butli.



WSKAZÓWKA

- Nacisnąć przycisk „Enter” (rys. **3 6**, strona 4), aby przerwać proces. Nacisnąć przycisk „Charge” (rys. **3 1**, strona 4), aby powrócić do poprzedniego ekranu.
- W celu przerwania procesu ładowania przed osiągnięciem żądanej ilości, nacisnąć przycisk „0”. Nacisnąć przycisk „Enter” (rys. **3 6**, strona 4), aby opuścić tryb.

6.4 Odsysanie czynnika chłodniczego



WSKAZÓWKA

- Gdy wybrany ciężar przekracza łączny ciężar czynnika chłodniczego w butli, pojawia się komunikat o błędzie "ERROR".
- Ciężar napełnianej butli nie może przekraczać 80% łącznego ciężaru.

1. Połączyć butlę z urządzeniem do odsysania (rys. **6**, strona 5).
 2. Podłączyć wagę do sieci prądu przemiennego za pomocą przewodu do prądu przemiennego (rys. **1 1**, strona 3).
 3. Połączyć przyłącze „Output” ze stacją serwisowania (rys. **2 2**, strona 3).
 4. Butlę, z której ma zostać odessany czynnik chłodniczy, podłączyć do przyłącza „Input” (rys. **2 1**, strona 3).
 5. Włączyć wagę włącznikiem/wyłącznikiem (rys. **2 3**, strona 3).
 6. Opróżnianą butlę postawić na wadze.
 7. Odczekać, aż waga dokona pomiaru i wynik pojawi się na wyświetlaczu.
 8. Nacisnąć przycisk „Recover” (rys. **3 8**, strona 4).
 9. Wpisać na klawiaturze ciężar czynnika chłodniczego do odessania (min. 50 g).
 10. Nacisnąć przycisk „Enter” (rys. **3 6**, strona 4).
- ✓ Zawór elektromagnetyczny otwiera się i następuje odsysanie czynnika chłodniczego.

Po przeniesieniu wybranej ilości czynnika chłodniczego zawór elektromagnetyczny zamyka się.

Urządzenie pokazuje pozostałą ilość czynnika chłodniczego w napełnionej butli.



WSKAZÓWKA

- Nacisnąć przycisk „Enter” (rys. **3 6**, strona 4), aby przerwać proces. Nacisnąć przycisk „Recover” (rys. **3 8**, strona 4), aby powrócić do poprzedniego ekranu.
- W celu przerwania procesu ładowania przed osiągnięciem żądanej ilości, nacisnąć przycisk „0”. Nacisnąć przycisk „Enter” (rys. **3 6**, strona 4), aby opuścić tryb.

6.5 Powtarzanie procesu

- Po zakończeniu przenoszenia lub odsysania nacisnąć przycisk „Repeat” (rys. **3 5**, strona 4), aby ponownie przenieść wybraną wcześniej ilość czynnika chłodniczego.

7 Wymiana baterii

1. Otworzyć pokrywkę z tyłu wyświetlacza.
2. Wymienić baterię (9 V).
3. Zamknąć pokrywkę.

8 Usuwanie usterek

| Problem | Czynność zaradcza |
|--|---|
| Na wyświetlaczu widnieje informacja „ERROR”. | Nacisnąć przycisk „Power” i odczekać 3 sekundy. Ponownie nacisnąć przycisk „Power”, aby uruchomić system od nowa. |
| Wyświetlacz nie reaguje. | |

9 Czyszczenie i konserwacja



UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

Do czyszczenia nie należy używać ostrych ani twardych przedmiotów lub środków czyszczących – mogą one uszkodzić produkt.

- Od czasu do czasu należy czyścić produkt wilgotną ściereczką.

10 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. W przypadku stwierdzenia uszkodzenia produktu należy skontaktować się z jego sprzedawcą lub z oddziałem producenta w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

W celu naprawy lub realizacji gwarancji konieczne jest przesłanie wraz z produktem następujących dokumentów:

- Kopii rachunku z datą zakupu
- Informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady

Uwaga: Samodzielne lub nieprofesjonalne wykonywanie napraw może powodować zagrożenia oraz doprowadzić do utraty gwarancji.

11 Utylizacja

Recykling materiałów opakowaniowych



- ▶ Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na odpady do recyklingu.

Recykling produktów zawierających baterie, akumulatory i źródła światła



- ▶ Przed poddaniem produktu recyklingowi należy usunąć z niego wszelkie baterie, akumulatory i źródła światła.
- ▶ Uszkodzone akumulatory lub zużyte baterie należy przekazać do punktu sprzedaży lub odpowiedniego punktu zbiórki.
- ▶ Baterii, akumulatorów i źródeł światła nie należy wrzucać do pojemników na odpady komunalne.
- ▶ Jeśli produkt nie będzie już dalej wykorzystywany, należy dowiedzieć się w najbliższym zakładzie recyklingu lub od specjalistycznego przedstawiciela producenta, w jaki sposób można zutylizować produkt zgodnie z obowiązującymi przepisami.
- ▶ Produkt można zutylizować nieodpłatnie.

12 Dane techniczne

| | Refrigerant Scale 8885100099 |
|---------------------------------|---|
| Nr katalogowy | 8885100099 |
| Ciśnienie wlotowe | maks. 30 bar |
| Obciążenie wagi | 100 kg/220 lbs/3528 oz |
| Rozdzielczość | 5 g/0,01 lbs/0,2 oz |
| Dokładność | 0,05% |
| Napięcie | 110 – 240 V~ |
| Temperatura otoczenia | od –10 do +40°C ≤75% wilgotności powietrza |
| Przyłącza czynnika chłodniczego | 1/4 cala |
| Wymiary wagi | 237 mm x 237 mm |
| Masa | 5 kg |

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby sa zaručilo, že výrobok sa vždy bude správne inštalovať, používať a udržiavať. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať len v súlade so zamýšľaným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovaniami uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod k výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com.

Obsah

| | | |
|----|-------------------------------|-----|
| 1 | Vysvetlenie symbolov | 148 |
| 2 | Bezpečnostné pokyny | 149 |
| 3 | Rozsah dodávky | 150 |
| 4 | Používanie v súlade s určením | 151 |
| 5 | Technický opis | 151 |
| 6 | Obsluha | 153 |
| 7 | Výmena batérií | 156 |
| 8 | Odstraňovanie porúch | 156 |
| 9 | Čistenie a údržba | 156 |
| 10 | Záruka | 156 |
| 11 | Likvidácia | 157 |
| 12 | Technické údaje | 157 |

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť smrť alebo vážne zranenie, ak sa jej nezabráni.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Označuje nebezpečnú situáciu, ktorej následkom môže byť malé alebo stredne ťažké zranenie, ak sa jej nezabráni.

**POZOR!**

Označuje situáciu, ktorej následkom môže byť poškodenie majetku, ak sa jej nezabráni.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie týkajúce sa obsluhy produktu.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Základy bezpečnosti



VÝSTRAHA! Nedodržanie týchto varovaní môže mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

- Keď zariadenie vykazuje viditeľné poškodenia, nesmiete ho uvádzať do prevádzky.
- Ak je napájací kábel tohto zariadenia poškodený, musí ho vymeniť výrobca, zákaznícky servis alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo ohrozeniu bezpečnosti.
- Opravy na tomto spotrebiči smie vykonávať len kvalifikovaný personál. Neodborné opravy môžu spôsobiť vážne nebezpečenstvo.
- Toto zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali so zariadením.
- Zariadenie odkladajte a používajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.



UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredne ťažké poranenie.

- Odpojte zariadenie od siete
 - pred každým čistením a údržbou,
 - po každom použití.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Skontrolujte, či sa údaje o napätí na typovom štítku zhodujú so zdrojom napätia.
- Pripojte zariadenie k elektrickej sieti pomocou sieťového kábla.
- Konektor nikdy nevyťahujte zo zásuvky za kábel.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia



UPOZORNENIE! Nedodržanie týchto upozornení môže mať za následok drobné alebo stredné ťažké poranenie.

- Pred uvedením zariadenia do prevádzky dbajte na to, aby bolo suché prírodné vedenie a zástrčka.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Zariadenie neumiestňujte v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, silné slnečné žiarenie, plynové pece atď.).
- Zariadenie nikdy neponárajte do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred vysokými teplotami a mokrom.
- Zariadenie neprevádzkujte nad maximálny pracovný tlak 30 bar na magnetickom ventile.

3 Rozsah dodávky

| Č. na obr. 1 , strane 3 | Opis |
|--------------------------------|---------------------------|
| 1 | Ochranné puzdro |
| 2 | Kábel sieťového napájania |
| 3 | Ručný displej |
| 4 | Váhy |

4 Používanie v súlade s určením

Pomocou váh chladiva 8885100099 možno chladivo plniť alebo spätne získavať do nádoby na chladivo s maximálnym vstupným tlakom 30 bar.

Tento výrobok je vhodný iba na zamýšľané použitie a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

5 Technický opis

Váhy je možné premiestňovať a váženie je možné mimo ochranného puzdra. Ručný displej je tiež odnímateľný. Možno ho zavesiť mimo ochranného puzdra.

Ak sa nestlačí žiadne tlačidlo, zariadenie sa po 30 minútach automaticky vypne.

Množstvo chladiva sa určuje pomocou váh.

Elektromagnetický ventil v zariadení otvára alebo zatvára spojenie medzi prípojkami „Vstup“ a „Výstup“.

| Č. na obr. 2 , strane 3 | Opis |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1 | Prípojka „Vstup“ (max. 30 bar) |
| 2 | Prípojka „Výstup“ |
| 3 | Vypínač |

5.1 Prvok ručného displeja

| Č. na obr. 3 , strane 4 | Opis |
|--------------------------------|--------------------------|
| 1 | Indikátor batérie |
| 2 | Vážiaca jednotka |
| 3 | Numerický displej |
| 4 | Indikátor „odčerpávania“ |
| 5 | Indikátor „plnenia“ |
| 6 | Indikátor preťaženia |

5.2 Ovládací prvok ručného displeja

Tlačidlám sú súčasne priradené čísla a nasledujúce funkcie:

| Č. na obr. 4 , strane 4 | Opis | Vysvetlenie |
|--------------------------------|---------------------|--|
| 1 | Tlačidlo „Charge“ | Spustenie plnenia. |
| 2 | Tlačidlo „Function“ | Výber jednotky hmotnosti. |
| 3 | Tlačidlo „Light“ | Zapnutie a vypnutie podsvietenia. |
| 4 | Tlačidlo „Clear“ | Vymazanie všetkých položiek a návrat do režimu váh. |
| 5 | Tlačidlo „Repeat“ | Použitie predtým zvolenej hmotnosti a zopakovanie postupu plnenia/spätného získavania. |
| 6 | Tlačidlo „Enter“ | Zobrazenie aktuálnej hmotnosti. |
| 7 | Tlačidlo „Power“ | Zapnutie a vypnutie zariadenia. |
| 8 | Tlačidlo „Recover“ | Zapnutie zobrazenia na ručnom displeji. |

6 Obsluha



POZOR!

- Maximálna kapacita váh sa nesmie prekročiť, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu zariadenia.
- Maximálny vstupný tlak nesmie prekročiť 30 bar.



POZNÁMKA

- Váhy možno nastaviť v puzdre aj mimo neho. Váhy musia byť na rovnom povrchu a nesmú sa dotýkať pripojovacieho kábla, pretože by to mohlo ovplyvniť presnosť.
- Umiestnite fľašu s chladivom do stredu váh, chladivo sa nesmie vopred pretepať.
- Pred každým použitím zakryte prípojky „Vstup“ a „Výstup“ bezpečnostnými krytmi.
- Po každom použití zariadenie vypnite. Ak sa má zariadenie uskladniť alebo sa nebude dlhší čas používať, vyberte z neho batérie.

6.1 Výber jednotky hmotnosti

Jednotka chladiva má tri hmotnostné jednotky: kilogramy (kg), unce (oz) a libry (lb).

- Požadovaná jednotka hmotnosti sa vyberie stláčaním tlačidla „Function“ (obr. **4 2**, strane 4).

6.2 Zapnutie podsvietenia

Podsvietenie sa automaticky vypne po 30 minútach, ak sa nestlačí žiadne tlačidlo.

- Stláčaním tlačidla „Light“ (obr. **4 3**, strane 4) sa zapne alebo vypne podsvietenie displeja.

6.3 Plnenie chladiva



POZNÁMKA

Váhy chladiva musia byť pripojené k elektrickej sieti, aby elektromagnetický ventil fungoval.

1. Pripojte zariadenie k elektrickej sieti pomocou sieťového kábla (obr. **1 1**, strane 3).
 2. Pripojte naplnenú fľašu s chladivom k prípojke „Vstup“ (obr. **2 1**, strane 3).
 3. Pripojte plynovú fľašu, ktorá sa má naplniť, k prípojke „Výstup“ (obr. **2 2**, strane 3).
 4. Zapnite zariadenie pomocou vypínača (obr. **2 3**, strane 3).
 5. Naplnenú plynovú fľašu položte na váhy (obr. **5**, strane 5).
 6. Počkajte, kým váhy určia aktuálnu hmotnosť a zobrazia ju na displeji.
 7. Stlačte tlačidlo „Charge“ (obr. **3 1**, strane 4).
 8. Pomocou numerických tlačidiel zadajte zamýšľanú hmotnosť naplnenia (min. 50 g).
 9. Stlačte tlačidlo „Enter“ (obr. **3 6**, strane 4).
- ✓ Elektromagnetický ventil sa otvorí a chladivo sa plní.

Elektromagnetický ventil sa uzavrie, keď sa naplní zvolené množstvo chladiva.

Zariadenie zobrazuje množstvo chladiva, ktoré zostáva v naplnenej fľaši s chladivom.



POZNÁMKA

- Ak chcete proces kedykoľvek zastaviť, stlačte tlačidlo „Enter“ (obr. **3 6**, strane 4). Potom sa stlačením tlačidla „Charge“ (obr. **3 1**, strane 4) vráťte na predchádzajúcu obrazovku.
- Ak chcete proces plnenia ukončiť pred dosiahnutím zvoleného množstva chladiva, stlačte tlačidlo „0“. Režim ukončíte stlačením tlačidla „Enter“ (obr. **3 6**, strane 4).

6.4 Spätne získanie chladiva



POZNÁMKA

- Ak zvolená hmotnosť prekročí celkovú hmotnosť chladiva v plynovej fľaši, zobrazí sa chybové hlásenie "ERROR".
- Hmotnosť plnenej fľaše nesmie presiahnuť 80 % celkového množstva.

1. Pripojte plynovú fľašu k systému spätného získania chladiva (obr. **6**, strane 5).
2. Pripojte zariadenie k elektrickej sieti pomocou sieťového kábla (obr. **1 1**, strane 3).
3. Pripojte prípojku „Výstup“ k servisnej stanici klimatizácie (obr. **2 2**, strane 3).
4. Pripojte plynovú fľašu, z ktorej sa má späťne získať chladivo, k prípojke „Vstup“ (obr. **2 1**, strane 3).
5. Zapnite zariadenie pomocou vypínača (obr. **2 3**, strane 3).
6. Naplnenú plynovú fľašu, ktorá sa má vyprázdniť, položte na váhy.
7. Počkejte, kým váhy určia aktuálnu hmotnosť a zobrazia ju.
8. Stlačte tlačidlo „Recover“ (obr. **3 8**, strane 4).
9. Pomocou numerických tlačidiel zadajte hmotnosť, ktorá sa má odobrať (min. 50 g).
10. Stlačte tlačidlo „Enter“ (obr. **3 6**, strane 4).

✓ Elektromagnetický ventil sa otvorí a chladivo sa odoberie.

Elektromagnetický ventil sa uzavrie, keď sa naplní zvolené množstvo chladiva.

Zariadenie zobrazuje zostávajúce množstvo chladiva v naplnenej fľaši s chladivom.



POZNÁMKA

- Ak chcete proces kedykoľvek zastaviť, stlačte tlačidlo „Enter“ (obr. **3 6**, strane 4). Potom sa stlačením tlačidla „Recover“ (obr. **3 8**, strane 4) vráťte na predchádzajúcu obrazovku.
- Ak chcete proces plnenia ukončiť pred dosiahnutím zvoleného množstva chladiva, stlačte tlačidlo „0“. Režim ukončíte stlačením tlačidla „Enter“ (obr. **3 6**, strane 4).

6.5 Zopakovanie procesu

- Ak po naplnení alebo skončení spätného získavania stlačíte tlačidlo „Repeat“ (obr. **3 5**, strane 4), znovu sa naplní predtým zvolená hmotnosť.

7 Výmena batérií

1. Otvorte kryt na zadnej strane ručného displeja.
2. Vymeňte batérie (9 V).
3. Zatvorte kryt.

8 Odstraňovanie porúch

| Problém | Náprava |
|--|---|
| Na displeji sa zobrazí hlásenie „ERROR“. | Stlačte tlačidlo „Power“ a počkajte 3 sekundy. Opätovným stlačením tlačidla „Power“ reštartujte systém. |
| Displej nereaguje. | |

9 Čistenie a údržba



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

Na čistenie nepoužívajte ostré alebo tvrdé predmety, pretože by mohli poškodiť výrobok.

- Výrobok príležitostne vyčistite mierne navlhčenou handričkou.

10 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak je výrobok poškodený, obráťte sa na svojho predajcu alebo pobočku výrobcu vo svojej krajine (pozri dometic.com/dealer).

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, k zaslanému produktu musíte priložiť nasledujúce dokumenty:

- Kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- Dôvod reklamácie alebo opis chyby.

Upozorňujeme Vás, že samooprava alebo neodborná oprava môže mať za následok ohrozenie bezpečnosti a zánik záruky.

11 Likvidácia

Recyklácia obalového materiálu



- Obalový materiál dávajte podľa možnosti do príslušného recyklovateľného odpadu.

Recyklácia výrobkov s batériami, nabíjateľnými batériami a svetelnými zdrojmi



- Pred recykláciou výrobku vyberte všetky batérie, nabíjateľné batérie a svetelné zdroje.
- Vaše poškodené akumulátory alebo prázdne batérie odovzdajte u predajcu alebo v zbernom mieste.
- Batérie, nabíjateľné batérie ani svetelné zdroje nevyhadzujte do domového odpadu.
- Keď výrobok chcete definitívne vyradiť z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u svojho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.
- Výrobok je možné bezplatne zlikvidovať.

12 Technické údaje

| | Refrigerant Scale 8885100099 |
|---------------------|-----------------------------------|
| Č. výr. | 8885100099 |
| Vstupný tlak | max. 30 bar |
| Váživosť | 100 kg/220 lbs/3528 oz |
| Rozlíšenie | 5 g/0,01 lbs/0,2 oz |
| Presnosť | 0,05 % |
| Napätie | 110 – 240 V~ |
| Teplota okolia | -10 °C až +40 °C vlhkosť ≤75 % |
| Pripojenia chladiva | 1/4" |
| Rozmery váh | 237 mm × 237 mm |
| Hmotnosť | 5 kg |

Pečlivě si prosím přečtete a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku. Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na documents.dometic.com.

Obsah

| | | |
|----|---------------------------------------|-----|
| 1 | Vysvětlení symbolů | 158 |
| 2 | Bezpečnostní pokyny | 159 |
| 3 | Obsah dodávky | 160 |
| 4 | Použití v souladu s účelem | 161 |
| 5 | Technický popis | 161 |
| 6 | Obsluha | 163 |
| 7 | Výměna baterií | 166 |
| 8 | Odstraňování poruch a závad | 166 |
| 9 | Čištění a péče | 166 |
| 10 | Záruka | 166 |
| 11 | Likvidace | 167 |
| 12 | Technické údaje | 167 |

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek smrt nebo vážné zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyn: Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.

**POZOR!**

Označuje nebezpečnou situaci, která, pokud se jí nezabrání, může mít za následek majetkové škody.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Základní bezpečnost



VÝSTRAHA! Nedodržení těchto varování může mít za následek smrt nebo vážné zranění.

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte ho používat.
- Pokud je přívodní kabel tohoto přístroje poškozen, musí být vyměněn výrobcem, zákaznickým servisem nebo odborníkem s podobnou kvalifikací tak, aby nevzniklo nebezpečí.
- Opravy tohoto přístroje smějí provádět pouze kvalifikovaní pracovníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud jsou pod dohledem nebo obdržely pokyny týkající se používání přístroje bezpečným způsobem a porozuměly souvisejícím nebezpečím.
- Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály!
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si se zařízením nehrály.
- Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.



UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.

- Přístroj odpojte od sítě
 - před každým čištěním a údržbou,
 - po každém použití.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Porovnejte údaj o napětí na výrobním štítku se stávajícím zdrojem napájení.
- Připojte přístroj k síti střídavého proudu pouze přívodním kabelem na střídavý proud.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přívodní kabel.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje



UPOZORNĚNÍ! Nedodržení těchto upozornění může mít za následek lehké nebo středně těžké zranění.

- Před uvedením přístroje do provozu zkontrolujte, zda jsou přívodní kabel a zástrčka suché.



POZOR! Nebezpečí poškození

- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- Přístroj nikdy neponořujte do vody.
- Přístroj a kabely chraňte před horkem a vlhkem.
- Nepoužívejte přístroj při vyšším tlaku, než je maximální pracovní tlak 30 bar na magnetickém ventilu.

3 Obsah dodávky

| Č. na obr. 1 , strana 3 | Popis |
|--------------------------------|-------------------------|
| 1 | Ochranný kufřík |
| 2 | Kabel na střídavý proud |
| 3 | Ruční displej |
| 4 | Váha |

4 Použití v souladu s účelem

Pomocí váhy chladiwa 8885100099 je možné chladiwem naplnit nádobu na chladiwo nebo jej z ní odčerpát při maximálním vstupním tlaku 30 bar.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

5 Technický popis

Váhu lze vyjmout k vážení mimo ochranný kufřík. Vyjmout můžete také ruční displej. Můžete jej zavěsit mimo kufřík.

Přístroj se vypne automaticky po 30 minutách bez stisknutí jakéhokoliv tlačítka.

Pomocí váhy stanovíte množství chladiwa.

Magnetický ventil v přístroji uzavírá nebo otevírá spojení mezi oběma přípojkami „Vstup“ a „Výstup“.

| Č. na obr. 2 , strana 3 | Popis |
|--------------------------------|--------------------------------|
| 1 | Přípojka „Vstup“ (max. 30 bar) |
| 2 | Přípojka „Výstup“ |
| 3 | Vypínač |

5.1 Zobrazovací prvky na ručním displeji

| Č. na obr. 3 , strana 4 | Popis |
|--------------------------------|------------------------|
| 1 | Ukazatel stavu baterie |
| 2 | Hmotnostní jednotka |
| 3 | Číselný ukazatel |
| 4 | Ukazatel „Odsávání“ |
| 5 | Ukazatel „Přenášení“ |
| 6 | Ukazatel přetížení |

5.2 Ovládací prvky na ručním displeji

Tlačítka jsou současně obsazena číslicemi a následujícími funkcemi:

| Č. na obr. 4 , strana 4 | Popis | Vysvětlení |
|--------------------------------|---------------------|--|
| 1 | Tlačítko „Charge“ | Zahájení přenosu. |
| 2 | Tlačítko „Function“ | Výběr jednotek hmotnosti. |
| 3 | Tlačítko „Light“ | Zapnutí a vypnutí podsvícení. |
| 4 | Tlačítko „Clear“ | Vymazání veškerého zadání a návrat do režimu vážení. |
| 5 | Tlačítko „Repeat“ | Použití poslední vybrané hmotnosti a opakování akce přenos/odsávání. |
| 6 | Tlačítko „Enter“ | Zobrazení aktuální hmotnosti. |
| 7 | Tlačítko „Power“ | Zapnutí a vypnutí přístroje. |
| 8 | Tlačítko „Recover“ | Aktivace zobrazení na ručním displeji. |

6 Obsluha



POZOR!

- Nepřekračujte maximální kapacitu váhy, aby nedošlo k jejímu poškození.
- Maximální vstupní tlak nesmí překročit 30 bar.



POZNÁMKA

- Váhu můžete používat v kufříku i venku. Váha musí stát rovně a nesmí se dotýkat přívodního kabelu, v opačném případě dojde k ovlivnění přesnosti.
- Umístěte láhev s chladivem doprostřed na váhu a dávejte pozor, abyste chladivo předtím neprotřepali.
- Po každém použití zakryjte přípojky „Vstup“ a „Výstup“ ochrannými víčky.
- Po každém použití přístroj vypněte. Pokud chcete přístroj uložit nebo jej nebudete déle používat, vyjměte baterie.

6.1 Výběr jednotek hmotnosti

Váha umožňuje vážení ve třech jednotkách hmotnosti: kilogramech (kg), uncích (oz) a librách (lb).

- Opakovaným stisknutím tlačítka „Function“ (obr. **4 2**, strana 4) vyberete požadované jednotky hmotnosti.

6.2 Zapnutí podsvícení

Podsvícení zhasne automaticky po 30 vteřinách bez stisknutí jakéhokoliv tlačítka.

- Stiskněte tlačítko „Light“ (obr. **4 3**, strana 4), tím rozsvítíte nebo zhasnete podsvícení displeje.

6.3 Přenos chladiva



POZNÁMKA

Váha chladiva musí být připojena k síti střídavého proudu tak, aby fungoval magnetický ventil.

1. Připojte přístroj k síti střídavého proudu pouze přívodním kabelem na střídavý proud (obr. **1 1**, strana 3).
 2. Připojte plnou láhev chladiva k přípojce „Vstup“ (obr. **2 1**, strana 3).
 3. Připojte plynovou láhev, kterou chcete plnit, k přípojce „Výstup“ (obr. **2 2**, strana 3).
 4. Zapněte váhu spínačem (obr. **2 3**, strana 3).
 5. Postavte naplněnou plynovou láhev na váhu (obr. **5**, strana 5).
 6. Vyčkejte, dokud váha nezjistí aktuální hmotnost a zobrazí ji na displeji.
 7. Stiskněte tlačítko „Charge“ (obr. **3 1**, strana 4).
 8. Zadejte doplňovanou hmotnost (min. 50 g) pomocí číselných kláves.
 9. Stiskněte tlačítko „Enter“ (obr. **3 6**, strana 4).
- ✓ Otevře se magnetický ventil a dojde k přenosu chladiva.

Jakmile přenesete zadané množství chladiva, magnetický ventil se zavře.

Přístroj ukáže zbývající množství chladiva v plné láhvi s chladivem.



POZNÁMKA

- Stisknutím tlačítka „Enter“ (obr. **3 6**, strana 4) akci přerušíte. Potom stiskněte tlačítko „Charge“ (obr. **3 1**, strana 4), tím se vrátíte k předchozí obrazovce.
- Pokud chcete ukončit proces doplňování dříve, než bude dosaženo nastaveného množství, stiskněte tlačítko „0“. Stisknutím tlačítka „Enter“ (obr. **3 6**, strana 4) ukončíte režim.

6.4 Odsávání chladiva



POZNÁMKA

- Pokud vybraná hmotnost překročí celkovou hmotnost chladiva v láhvi s plynem, zobrazí se chybové hlášení „ERROR“.
- Hmotnost plněné láhve nesmí překročit 80 % celkového množství.

1. Spojte plynovou láhev s odsávacím zařízením (obr. **6**, strana 5).
 2. Připojte přístroj k síti střídavého proudu pouze přírodním kabelem na střídavý proud (obr. **1** **1**, strana 3).
 3. Spojte přípojku „Výstup“ se servisní klimatizační stanicí (obr. **2** **2**, strana 3).
 4. Připojte plynovou láhev, ze které chcete odsávat, k přípojce „Vstup“ (obr. **2** **1**, strana 3).
 5. Zapněte váhu spínačem (obr. **2** **3**, strana 3).
 6. Postavte vyprazdňovanou plynovou láhev na váhu.
 7. Vyčkejte, dokud váha nezjistí aktuální hmotnost a zobrazí ji.
 8. Stiskněte tlačítko „Recover“ (obr. **3** **8**, strana 4).
 9. Zadejte odebíranou hmotnost (min. 50 g) pomocí číselných kláves.
 10. Stiskněte tlačítko „Enter“ (obr. **3** **6**, strana 4).
- ✓ Otevře se magnetický ventil a dojde k odběru chladiva.

Jakmile přenesete zadané množství chladiva, magnetický ventil se zavře.

Přístroj ukáže zbývající množství chladiva v plné láhvi s chladivem.



POZNÁMKA

- Stisknutím tlačítka „Enter“ (obr. **3** **6**, strana 4) akci přerušíte. Potom stiskněte tlačítko „Recover“ (obr. **3** **8**, strana 4), tím se vrátíte k předchozí obrazovce.
- Pokud chcete ukončit proces doplňování dřívě, než bude dosaženo nastaveného množství, stiskněte tlačítko „0“. Stisknutím tlačítka „Enter“ (obr. **3** **6**, strana 4) ukončíte režim.

6.5 Opakování akce

- Po provedení přenosu nebo odsávání stiskněte tlačítko „Repeat“ (obr. **3** **5**, strana 4), tím znovu přenesete nastavenou hmotnost.

7 Výměna baterií

1. Otevřete kryt na zadní straně ručního displeje.
2. Vyměňte baterie (9 V).
3. Zavřete kryt.

8 Odstraňování poruch a závad

| Problém | Náprava |
|---------------------------------|--|
| Na displeji se zobrazí „ERROR“. | Stiskněte tlačítko „Power“ a počkejte 3 vteřiny. Dalším stisknutím tlačítka „Power“ restartujete systém. |
| Displej nereaguje. | |

9 Čištění a péče



POZOR! Nebezpečí poškození

K čištění nepoužívejte žádné tvrdé nebo ostré předměty, může dojít k poškození výrobku.

- Příležitostně vyčistěte výrobek zvlhčenou utěrkou.

10 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, obraťte se na svého prodejce nebo na pobočku výrobce ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer).

K vyřízení opravy a záruky nezapomeňte spolu s výrobkem odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

Upozorňujeme, že oprava svépomocí nebo neodborná oprava může ohrozit bezpečnost a vést ke ztrátě záruky.

11 Likvidace

Recyklace obalového materiálu



- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.

Recyklace výrobků s bateriemi, dobíjecími bateriemi a světelnými zdroji



- Před recyklací výrobku vyjměte všechny baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje.
- Vadné nebo použité baterie vraťte svému prodejci nebo je zlikvidujte ve sběrném dvoře.
- Nevhazujte baterie, dobíjecí baterie a světelné zdroje do běžného domovního odpadu.
- Pokud budete chtít výrobek definitivně zlikvidovat, informace o příslušném postupu v souladu s platnými předpisy pro likvidaci vám sdělí místní recyklační středisko nebo specializovaný prodejce.
- Výrobek lze bezplatně zlikvidovat.

12 Technické údaje

| | Refrigerant Scale 8885100099 |
|-------------------|--|
| Č. vyr. | 8885100099 |
| Vstupní tlak | max. 30 bar |
| Kapacita váhy | 100 kg/220 lbs/3528 oz |
| Rozlišení | 5 g/0,01 lbs/0,2 oz |
| Přesnost | 0,05 % |
| Napětí | 110 – 240 V~ |
| Okolní teplota | -10 až +40 °C ≤75 % vlhkost vzduchu |
| Přípojky chladiva | 1/4" |
| Rozměry váhy | 237 mm x 237 mm |
| Hmotnost | 5 kg |

A termék mindenkor szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utasítások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra: documents.domestic.com.

Tartalom

| | | |
|----|-------------------------------------|-----|
| 1 | Szimbólumok magyarázata | 168 |
| 2 | Biztonsági útmutatások | 169 |
| 3 | A csomag tartalma | 170 |
| 4 | Rendeltetészerű használat. | 171 |
| 5 | Műszaki leírás | 171 |
| 6 | Kezelés | 173 |
| 7 | Elemcsere | 176 |
| 8 | Hibaelhárítás | 176 |
| 9 | Tisztítás és karbantartás | 176 |
| 10 | Szavatosság | 176 |
| 11 | Ártalmatlanítás. | 177 |
| 12 | Műszaki adatok | 177 |

1 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely súlyos sérülést vagy halált okozhat, ha nem kerülik el.



VIGYÁZAT!

Biztonsági útmutatás: Veszélyes helyzetet jelöl, amely könnyű vagy mérsékelt sérülést okozhat, ha nem kerülik el.

**FIGYELEM!**

Olyan helyzetet jelöl, amely vagyoni kárt okozhat, ha nem kerülik el.

**MEGJEGYZÉS**

A termék kezelésére vonatkozó kiegészítő információk.

2 Biztonsági útmutatások

2.1 Alapvető biztonság



FIGYELMEZTETÉS! Ezeknek a figyelmeztetéseknek a figyelmen kívül hagyása súlyos, vagy halálos sérüléshez vezethet.

- Ha a készüléken látható sérülések vannak, akkor a készüléket nem szabad üzembe helyezni.
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérült, akkor a veszélyek elkerülése érdekében a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel ki kell cseréltetni azt.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A gyermekeket felügyelni kell annak érdekében, hogy ne játszanak a készülékkel.
- A készüléket 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.



VIGYÁZAT! Ezeknek a felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű vagy mérsékelt sérüléshez vezethet.

- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzatból:
 - tisztítás és karbantartás előtt
 - minden használat után


FIGYELEM! Károsodás veszélye

- Ellenőrizze, hogy az adattáblán feltüntetett feszültségadat megegyezik-e a áramellátás feszültségadatával.
- A készüléket a váltakozó áramú csatlakozókábellel csatlakoztassa a váltakozó áramú hálózatra.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzatból.

2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során


VIGYÁZAT! Ezeknek a felhívásoknak a figyelmen kívül hagyása könnyű vagy mérsékelt sérüléshez vezethet.

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.


FIGYELEM! Károsodás veszélye

- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.
- Ne üzemeltesse a készüléket a mágnesszelep 30 baros maximális üzemi nyomása fölött.

3 A csomag tartalma

Szám itt:

1. ábra, 3. oldal

Leírás

| | |
|---|-----------------------|
| 1 | Védődoboz |
| 2 | Váltakozó áramú kábel |
| 3 | Kézi kijelző |
| 4 | Mérleg |

4 Rendeltetésszerű használat

A 8885100099-es hűtőközeg-mérleg használatával a hűtőközeg legfeljebb 30 bar bemeneti nyomással betölthető vagy leszivattyúzható egy hűtőközeg-tartályba.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészekről eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

5 Műszaki leírás

A mérleg kivehető és lehetővé teszi a védődobozon kívüli mérést is. A kézi kijelző szintén kivehető. A dobozon kívül is felakasztható.

Ha 30 percig nem történik gombnyomás, a készülék automatikusan kikapcsol.

A mérleggel meg lehet határozni a hűtőközeg mennyiségét.

A készülékben lévő mágnesszelep nyitja és zárja a két csatlakozás, az „Input” és az „Output” közötti összeköttetést.

| Szám itt: 2. ábra, 3. oldal | Leírás |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| 1 | „Input” csatlakozás (max. 30 bar) |
| 2 | „Output” csatlakozás |
| 3 | Be- / kikapcsoló |

5.1 A kézi kijelző kijelzőelemei

| Szám itt: 3. ábra, 4. oldal | Leírás |
|--------------------------------|--------------------------|
| 1 | Töltöttség-jelző |
| 2 | Tömeg-mértékegység |
| 3 | Számkijelző |
| 4 | „Leszivattyúzás” kijelző |
| 5 | „Átszivattyúzás” kijelző |
| 6 | Túlterhelés kijelző |

5.2 A kézi kijelző kezelőelemei

A gombok egyszerre számgombok és a következő funkciókkal is rendelkeznek:

| Szám itt: 4. ábra, 4. oldal | Leírás | Magyarázat |
|--------------------------------|-----------------|---|
| 1 | „Charge” gomb | Elindítja az átszivattyúzást |
| 2 | „Function” gomb | A tömeg-mértékegység kiválasztására szolgál |
| 3 | „Light” gomb | A háttérvilágítás be- és kikapcsolására szolgál. |
| 4 | „Clear” gomb | Törli az összes bevitt és vissza lép mérlegelési üzemmódba. |
| 5 | „Repeat” gomb | Az előzőleg kiválasztott tömeg használatával megismétli az átszivattyúzás/leszivattyúzás műveletet. |
| 6 | „Enter” gomb | Megjeleníti az aktuális tömeget. |
| 7 | „Power” gomb | A készülék be- és kikapcsolására szolgál. |
| 8 | „Recover” gomb | Bekapcsolja a kézi kijelző kijelzését |

6 Kezelés



FIGYELEM!

- Ügyeljen rá, hogy ne lépje túl a mérleg maximális kapacitását, máskülönben a készülék károsodhat.
- A maximális bemeneti nyomás nem haladhatja meg a 30 bar értéket.



MEGJEGYZÉS

- A mérleget a dobozban és a dobozon kívül is fel lehet használni. A mérlegnek sík felületen kell állnia, és nem érhet hozzá a csatlakozókábelhez, mivel ez befolyásolhatja a pontosságot.
- Helyezze a hűtőközeg-palackot a mérleg közepére, és figyeljen arra, hogy ne rázza fel a hűtőközeget.
- Az „Input” és „Output” csatlakozásokat minden használat után fedje le a védőkupakkal.
- Minden használat után kapcsolja ki a készüléket. A készülék tárolásakor, vagy ha hosszabb ideig nem használja azt, vegye ki az elemeket.

6.1 A tömeg mértékegységének kiválasztása

A hűtőközeg három tömegmértékegység szerint mérhető: kilogramm (kg), uncia (oz) és font (lb).

- ▶ A „Function” gomb (4. ábra 2, 4. oldal) többszöri lenyomásával választhatja ki a kívánt tömegmértékegységet.

6.2 A háttérvilágítás bekapcsolása

Ha 30 percig nem történik gombnyomás, a háttérvilágítás automatikusan kikapcsol.

- ▶ A „Light” gomb (4. ábra 3, 4. oldal) megnyomásával kapcsolhatja be és ki a kijelző háttérvilágítását.

6.3 A hűtőközeg átszivattyúzása



MEGJEGYZÉS

A mágnesszelep csak akkor működik, ha a hűtőközeg-mérleg váltakozó áramú hálózathoz van csatlakoztatva.

1. A készüléket a váltakozó áramú csatlakozókábellel (**1**. ábra 1, 3. oldal) csatlakoztassa a váltakozó áramú hálózathoz.
 2. Csatlakoztasson az „Input” csatlakozáshoz (**2**. ábra 1, 3. oldal) egy feltöltött hűtőközeg-palackot.
 3. A feltölteni kívánt gázpalackot csatlakoztassa az „Output” csatlakozáshoz (**2**. ábra 2, 3. oldal).
 4. A be/ki kapcsolóval (**2**. ábra 3, 3. oldal) kapcsolja be a készüléket.
 5. Helyezze rá a feltöltött gázpalackot a mérlegre (**5**. ábra, 5. oldal).
 6. Várja meg, amíg a mérleg megállapítja az aktuális tömeget és az érték megjelenik a kijelzőn.
 7. Nyomja meg a „Charge” gombot (**3**. ábra 1, 4. oldal).
 8. A szám gombokkal adja meg a feltöltendő tömeget (min. 50 g).
 9. Nyomja meg az „Enter” gombot (**3**. ábra 6, 4. oldal).
- ✓ A mágnesszelep kinyílik és a berendezés átszivattyúzza a hűtőközeget. Ha megtörtént a megadott mennyiség átszivattyúzása, a mágnesszelep zár.
- A készülék kijelzi a feltöltött hűtőközeg-palackban lévő maradék hűtőközeg mennyiségét.



MEGJEGYZÉS

- A műveleteket az „Enter” gomb (**3**. ábra 6, 4. oldal) megnyomásával bármikor megszakíthatja. Ez után az előző képernyőre való visszalépéshez nyomja meg a „Charge” (**3**. ábra 1, 4. oldal) gombot.
- Ha a megadott hűtőközeg mennyiség elérése előtt meg kívánja szakítani a töltési műveletet, akkor nyomja meg a „0” gombot. Az üzemmódból való kilépéshez nyomja meg az „Enter” gombot (**3**. ábra 6, 4. oldal).

6.4 Hűtőközeg lefejtése



MEGJEGYZÉS

- Ha a kiválasztott tömeg nagyobb, mint a gázpalackban lévő hűtőközeg össztömege, akkor megjelenik az "ERROR" hiba-üzenet.
- A töltendő palack tömege nem haladhatja meg a teljes tömeg 80%-át.

1. A gázpalackot kösse rá egy leszivattyúzó berendezésre (**6**. ábra, 5. oldal).
 2. A készüléket a váltakozó áramú csatlakozókábellel (**1**. ábra **1**, 3. oldal) csatlakoztassa a váltakozó áramú hálózathoz.
 3. Csatlakoztassa az „Output” csatlakozást a klímaszerviz-állomáshoz (**2**. ábra **2**, 3. oldal).
 4. Azt a gázpalackot, amelyből az átszivattyúzást szeretné végrehajtani, csatlakoztassa az „Input” csatlakozásra (**2**. ábra **1**, 3. oldal).
 5. A be/ki kapcsolóval (**2**. ábra **3**, 3. oldal) kapcsolja be a készüléket.
 6. Helyezze a kiürítendő gázpalackot a mérlegre.
 7. Várja meg, amíg a mérleg megállapítja az aktuális tömeget és az érték megjelenik a kijelzőn.
 8. Nyomja meg a „Recover” gombot (**3**. ábra **8**, 4. oldal).
 9. A szám gombokkal adja meg a leszivattyúzni kívánt tömeget (min. 50 g).
 10. Nyomja meg az „Enter” gombot (**3**. ábra **6**, 4. oldal).
- ✓ A mágnesszelep kinyílik és a berendezés eltávolítja a hűtőközeget.
Ha megtörtént a kiválasztott mennyiség betöltése, a mágnesszelep zár.
A készülék kijelzi a feltöltött hűtőközeg-palackban lévő maradék hűtőközeg mennyiségét.



MEGJEGYZÉS

- A műveleteket az „Enter” gomb (**3**. ábra **6**, 4. oldal) megnyomásával bármikor megszakíthatja. Ezután az előző képernyőre való visszalépéshez nyomja meg a „Recover” gombot (**3**. ábra **8**, 4. oldal).
- Ha a megadott hűtőközeg mennyiség elérése előtt meg kívánja szakítani a töltési műveletet, akkor nyomja meg a „0” gombot. Az üzemmódból való kilépéshez nyomja meg az „Enter” gombot (**3**. ábra **6**, 4. oldal).

6.5 A művelet megismétlése

- A korábban kiválasztott tömeg újbóli betöltéséhez a betöltés, vagy a leszivattyúzás után nyomja meg a „Repeat” gombot (**3**. ábra **5**, 4. oldal).

7 Elemcsere

1. Nyissa ki a kézi kijelző hátoldalán lévő fedelet.
2. Cserélje ki az elemeket (9 V).
3. Zárja vissza a fedelet.

8 Hibaelhárítás

| Probléma | Megoldás |
|--|--|
| A kijelzőn megjelenik az „ERROR” üzenet. | Nyomja meg a „Power” gombot és várjon 3 másodpercet. A rendszer újraindításához ismét nyomja meg a „Power” gombot. |
| A kijelző nem, reagál | |

9 Tisztítás és karbantartás



FIGYELEM! Károsodás veszélye

Ne használjon éles vagy kemény tárgyakat vagy tisztítóeszközöket a tisztításhoz, mivel azok a termék sérülését okozhatják.

- Alkalmanként tisztítsa meg a terméket nedves ruhával.

10 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. Amennyiben a termék meghibásodott, lépjen kapcsolatba a kiskereskedővel, vagy a gyártó helyi képviselőjével (lásd: dometic.com/dealer).

A javításhoz, illetve a garancia intézéséhez a következő dokumentumokat kell mellékelnie a termék beküldésekor:

- A számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát
- A reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást

Vegye figyelembe, hogy az önkezü javítás vagy a nem szakszerű javítás biztonsági következményekkel járhat, és érvénytelenítheti a szavatosságot.

11 Ártalmatlanítás

Csomagolóanyagok újrahasznosítása



- ▶ A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladékokhoz tegye.

Az elemeket, akkumulátorokat és fényforrásokat tartalmazó termékek újrahasznosítása



- ▶ A termék újrahasznosítása előtt távolítsa el az elemeket, akkumulátorokat és a fényforrásokat.
- ▶ Adja le a meghibásodott akkumulátorokat vagy elhasznált elemeket a kereskedőnél vagy egy gyűjtőhelyen.
- ▶ Ne dobja az elemeket, akkumulátorokat és fényforrásokat az általános háztartási hulladékba.
- ▶ A termék végleges üzemen kívül helyezése esetén tájékozódjon a legközelebbi újrahasznosító központban vagy szakkereskedőjénél a vonatkozó ártalmatlanítási előírásokról.
- ▶ A termék ingyenesen ártalmatlanítható.

12 Műszaki adatok

| | Refrigerant Scale 8885100099 |
|-------------------------|-----------------------------------|
| Cikksz. | 8885100099 |
| Bemeneti nyomás | max. 30 bar |
| Mérlegelési kapacitás | 100 kg/220 lbs/3528 oz |
| Felbontás | 5 g/0,01 lbs/0,2 oz |
| Pontosság | 0,05 % |
| Feszültség | 110 – 240 V~ |
| Környezeti hőmérséklet | -10 – +40 °C ≤75% páratartalom |
| Hűtőközeg-csatlakozások | 1/4" |
| A mérleg méretei | 237 mm x 237 mm |
| Súly | 5 kg |



waeco.com

SUPPORT

waeco.com/en/de/support

SALES

waeco.com/en/de/contact
